

行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構成果報告書

客家通論-客家文化及其變遷

指導單位：行政院客家委員會

承辦單位：國立新竹教育大學—

台灣語言與語文教育研究所

協辦單位：國立新竹教育大學通識中心

主辦單位：國立新竹教育大學—

台灣語言與語文教育研究所

行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構成果報告書

目 錄

壹、前言.....	3
貳、活動執行情形.....	4
(一) 活動執行細則：.....	5
一、3月23日—「客語口譯中見客家特色」 演講活動.....	5
二、3月30日—「客家藍染、花布童玩的儉樸美學」 演講活動.....	5
三、4月6日—「人文觀察與田野記錄」 演講活動.....	5
四、4月20日—「客家祖堂密碼」 演講活動.....	6
五、4月27日—「客家「桐」話世界」 演講活動.....	6
六、5月1日—2010客家桐花祭【桐舞客庄·炭索造橋】校外教學.....	7
七、5月11日—「客家話中的日語成分」 演講活動.....	8
八、5月18日—「客家武藝與舞獅」 演講活動.....	8
九、5月25日—「客家老古人言的智慧」 演講活動.....	9
十、6月8日—「客家詩歌欣賞同創作」 演講活動.....	9
十一、6月15日—「客家飲食及其文化意涵」 演講活動.....	9
(二)、預算支用情形：.....	10
參、自我評鑑：.....	11
一、優點：.....	11
二、待改進之處.....	11
肆、檢討與建議：.....	11
一、與原計畫之落差：.....	11
二、有無製作紀錄供作未來之參考？.....	11
三、改進意見：.....	11

四、建議事項：	122
五、 結論：	122

註：成果報告書附件：

(1) 原活動計畫書(附件一)	13
(2) 社區周邊桐花景象照片(附件二)	28
(3) 活動相片及上課講義(附件三)	31
(4) 學生的作業(附件四)	88
一、期末報告.....	89
二、學生心得(學生票選優良好心得).....	123
三、校內的教學平台.....	186

壹、前言

通識教育的目的之一是培養學生理解、尊重文化的多元價值。客家文化的傳承與認識，除了透過日常生活經驗的累積外，平常與客家文化較少接觸的人，也可以藉由學校的通識教育課程，對客家文化有初步的認識，使客家文化除了能在客家子弟間流傳，對於非客家籍或對客家文化尚未入門的人，也能藉由學校的通識課程，達到推廣的目的。本校自歷經師範、師專以至師院、校育大學，旨在研究高深學術，培育各級學校師資及文化、教育人才，多元的文化觀是必須具備的條件之一，「客家通論－客家文化及其變遷」正能使學生建立多元文化觀，使視野更加開闊。

本課程計畫在現有的客家研究基礎上，突破學科或領域的限制，透過語言、飲食、產業變遷、生活技藝、音樂、文學等各種題材的介紹與討論，讓同學對台灣的客家族群有廣泛的、較全面認識，以增進不同族群、不同文化之間相互了解與關懷，達到教學目標如下：

1. 使學生認識客家族群的特色
2. 使學生了解客家文化變遷的流變。

因為術業有專攻，個人研究範圍有限，本課程計畫以跨學科、跨領域的方式，邀請對客家研究學有專精的專家學者及客家文化傳播工作者，以深入淺出的演講或座談方式，將客家特色及其變遷呈現給學生，以達到通識教育的目的。

本計畫起始時間為 99 年 2 月，而上課時間為 2 月底開始，在這段時間則為開學之後做事前準備事項，諸如：連絡講師、如何安排演講時間、場地等鎖事。3 月份開始進行本計畫的目標，實際邀請專精的專家學者到校演講，達到教學目的，活動直到 6 月底才告一段落，學生的期末作業繳交也於六月底完成。

本課程的結果成效：

1. 提升學生對客家文化的認識：

客家文化包括客家族群日常生活的一切，舉凡食、衣、住、行、育、樂皆是，藉由本課程的設計，能使修課學生對廣大的客家文化有較全面性的認識，進而培養對客家文化的興趣，讓學生即便在課程結束後，也能自發性的學習客家文化，讓客家精神植於心中。

2. 客家文化變遷的認識：

文化為生活於一地的族群，經由時間的累積、轉變與沉澱而定型，非一朝一夕形成的，更非堆疊式的累積，是無時無刻都在調整的，因此，若要進一步了解客家文化，文化變遷也是必須關注的區塊，藉由本課程的安排，能使學生於修課完成後，對客家文化變遷具備一定程度的認識，有助於進階了解客家文化。

3. 資源共享 - 請助理將演講內容及參訪紀錄，連同課程講義彙整之後，放置於課程專屬網頁上，以達成資源共享的目標。

貳、活動執行情形

〈客家通論—客家文化及其變遷〉

98 學年第 2 學期開課(民國 99 年 2 月~99 年 6 月) 各週上課一覽表：

週次	日期	主題	講師	備註
1	2/23(二)	引言 - 客家概況		
2	3/2(二)	各種客家網路資源的介紹		
3	3/9(二)	客家的源流與分佈		
4	3/16(二)	客家話的特點與客家次方言		
5	3/23(二)	客語口譯中見客家特色	彭文郁	客家新聞編譯專業人員
6	3/30(二)	客家藍染、花布童玩的儉樸美學	詹淑女	客家文史工作者、客語教師
7	4/6(二)	人文觀察與田野記錄	黃卓權	客家文史工作者
8	4/13(二)	補假		因 5/1 校外參訪活動
9	4/20(二)	客家祖堂密碼	邱春美	大仁科技大學 通識教育中心副教授
10	4/27(二)	客家「桐」話世界	廖浩傑	造橋木炭博物館館長
	5/1(六)	校外活動參訪—2010 客家桐花祭【桐舞客庄·炭索造橋】		
11	5/4(二)	期中考週		選出你喜愛的某一「客家」面像 作為期末分享的主題，並作簡介
12	5/11(二)	客家話中的日語成分	林伯殷	新竹縣竹北市東海國小教師
13	5/18(二)	客家武藝與舞獅	黃正鉅	芎林黃姓客家金獅團師傅、 資深武術、舞獅比賽評審
14	5/25(二)	客家老古人言的智慧	徐煥昇	新竹教育大學台灣語言與語文教育 研究所碩士
15	6/1(二)	補假		因 5/1 校外參訪活動
16	6/8(二)	客家詩歌欣賞同創作	邱一凡	客家詩人
17	6/15(二)	客家飲食及其文化意涵	鍾秋香	高樹鄉大埔合作社經理
18	6/22(二)	期末報告分享		學生期末報告展演並進行學生的 自評與互評

（一）活動執行細則：

一、3 月 23 日—「客語口譯中見客家特色」 演講活動

講師：彭文郁 老師 (客家新聞編譯專業人員)

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教 室

時間：3 月 23 日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47 人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

透過彭文郁老師於客家電視台製作客語節目的經驗，讓學生吸取實際的口譯執行狀況。(詳見附件四—學生上課心得)

內容概要：

這堂課主要由彭文郁老師介紹客家人從事廣播及電視台等工作的情況，包括客家電視節目的運作、新聞的製作以及一些戲劇節目的製作，讓學生詳細了解廣播電台及客家電視台在幕後的整個製作工作。另一方面，彭文郁老師分享了他從事配音工作的點滴，無論是在技巧上或是一些我們常見的一些卡通配音，有很多的角色是可以一人就可以包辦的，並鼓勵學生如有興趣可朝這方面發展。

二、3 月 30 日—「客家藍染、花布童玩的儉樸美學」 演講活動

講師：詹淑女 老師(客家文史工作者、客語教師)

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：3 月 30 日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47 人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

經過講師詹淑女的講解，使學生對客家藍染、花布童玩的製作有更近一步的認識。(詳見附件四—學生上課心得)

內容概要：

詹淑女老師於課堂上先敘述考工四法：體（本體）、用（功用）、造（作法）、化（演變）。對藍染、花布的名稱、定義、形式、目的、材料、工具、源流、分布進行解說，爲了使學生更清楚藍染的過程，詹淑女老師將藍染過程都以照片呈現，在課程後半段也對客家諺語進行解說，讓修課學生能對客家諺語有初步認識。

三、4 月 6 日—「人文觀察與田野記錄」 演講活動

講師：黃卓權 老師(客家文史工作者)

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：4月6日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

田野調查為資料收集的工具之一，在此希望能讓學生明瞭如何藉由田野調查來蒐集資料，妥善運用田野調查達到研究與觀察的目的地。

(詳見附件四—學生上課心得)

內容概要：

黃卓權老師以自己的經驗為例，並加入系統性的歸納，對學生進行精闢的講解，當中明確的指出田野工作的目的至少有下列三點：在歷史現場親自體驗時空交錯的感覺、採集歷史現場遺留的史料、蒐集歷史事件的相關資訊或離開歷史現場的史料。再者，田野工作（FieldWorks）並不光是單純的資料蒐集而已，它是一種透過動態的學習、研究、觀察與體驗，然後藉此發現問題、解答問題的一種方式與方法。

四、4月20日—「客家祖堂密碼」 演講活動

講師：邱春美 老師 (大仁科技大學通識教育中心副教授)

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：4月20日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

「堂號」在南部是常見的建築景觀，透過 邱春美 老師的介紹，讓學生能了解各個堂號所代表的意義。(詳見附件四—學生上課心得)

內容概要：

邱春美老師來自屏東地區的客家人，而邱春美老師所研究的堂號則是高雄屏東一代的「六堆」客家三合院建築的堂號及左右對聯，教導同學在六堆地區透過堂號分辨這家人的姓氏，而透過房屋建築的左右對聯可知道這家人當初是由哪個地區來的。透過邱春美老師對堂號的介紹，同學對於一些三合院的建築上所寫的堂號及左右對聯可略知一二了。

五、4月27日—「客家「桐」話世界」 演講活動

講師：廖浩傑 老師 (造橋木炭博物館館長)

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：4月27日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

藉由講師的講解，使修課學生能對造橋木炭博物館與客家桐花祭有更近一步

的認識，也藉此加深學生對客家文化的興趣。(詳見附件四—學生上課心得)

內容概要：

廖浩傑老師現職造橋木炭博物館館長，以專業知能、職務經驗再配合精鍊的PPT，以輕鬆幽默的方式進行演說，針對客家桐花祭、炭產業、炭的行銷、炭的創意產品與製作進行深入淺出的講解，成果吸引學生的目光，其次，廖浩傑老師更準備造橋木炭博物館精美的簡介手冊、博物館折價券，以此贈與當天聽演講的聽眾，豐富的資料與贈品更讓學生留下深刻的印象。經由此次演講，為之後的校外參訪做了完善的前置簡介，使參訪更加順利。

六、5月1日—2010 客家桐花祭【桐舞客庄·炭索造橋】校外教學

地點：造橋木炭博物館 苗栗縣造橋鄉造橋村過港坪 11 鄰 8-5 號

時間：5月1日 星期六 上午 8：30—下午 3：30

參加人數：37 人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

藉由參訪造橋木炭博物館、品嚐桐花餐饗宴、DIY 製作桐花炭飾、漫遊桐花步道，使學生能懂得珍惜現有的文化資產，體驗客家美食的美味，藉由 DIY 的飾品製作，親身體驗製作桐花炭飾品的樂趣，漫步於同花步道，讓學生欣賞五月雪的優美景色。

執行概況：

5/1 客家通論課程參訪行程表暨注意事項	
時間	行程
8:30	集合
9:00	開車・出發
10:00	◎火炭谷農場、造橋木炭博物館 童舞桐舞饗宴/開幕式—兒童/幼童桐花舞蹈表演及桐花舞蹈帶動活動 愛心義賣及創意市集義賣—桐花樹下愛心義賣及創意市集義賣
12:00	讚炭金艷桐花餐饗宴—在地特色木炭及南瓜風味佳肴展售+品嚐 炭索樂園
14:30	桐花童花炭飾創作—運用桐花及炭創作生活藝術飾品 炭索樂園

15:30	集合 返回溫暖的竹教大
注意事項	1. 牢記各個集合時間(敬請嚴格遵守)。 2. 以小組為單位進行參觀，不可中途脫隊。 3. 注意安全，若有任何問題請電 黃雯君 0931-265458 蔡宗餘 0963-144399 趙宇函 0910-338173

七、5 月 11 日—「客家話中的日語成分」 演講活動

講師：林伯殷 老師 (新竹縣竹北市東海國小教師)

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：5 月 11 日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47 人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

藉由此次演說，使學生對客家話中的日語成分有初步的認識，了解語言滲透的現象。(詳見附件四—學生上課心得)

內容概要：

語言可能會因為不同的因素的影響，經由一段時間，造成語言滲透的現象，客家話也有這樣的情形。林伯殷老師在課堂上以輕鬆幽默的方式，解說客語中的日語成分，說明外來語的念法，敘述語言滲透的情況，我們從目前客語，可以發現許多日語詞彙，得以印證，更加豐富了客家話。再者，客家話也因為與日語而帶入現代化的事物。

八、5 月 18 日—「客家武藝與舞獅」 演講活動

講師：黃正鉅 老師 (芎林黃姓客家金獅團師傅、資深武術、舞獅比賽評審)

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：5 月 18 日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47 人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

武藝和舞獅在客家是個傳統文化，但目前仍然可見這樣的傳統產業，透過黃正鉅老師的介紹，讓學生了解這樣的客家傳統文化。(詳見附件一—學生上課心得)

內容概要：

黃正鉅老師今天準備了舞獅讓同學大開眼界，並介紹目前他所待的獅團整個從過去的發展過程，他舞了一段獅，表演非常的精采，也展示一段武藝。這樣的機會很難得，因為平時這樣的表演同學們可能只有在電視上看過，然而這樣的傳統文化或許漸漸的在式微，能有這樣的機會請到黃老師介紹客家的舞獅及武藝是

非常難得的，同學們在這堂課也很專注的在這些傳統文化上。

九、5 月 25 日—「客家老古人言的智慧」 演講活動

講師：徐煥昇 老師（新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士）

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：5 月 25 日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47 人（授課教師和學生、教學助理）

預估產值：

藉由此次演講，讓修課學生體會客家的傳統語言智慧，了解俗語、諺語、師傅話的精隨與趣味。（詳見附件四—學生上課心得）

內容概要：

語言是一種智慧的結晶，我們可以從各種語言中發現不同語言的藝術與智慧的美，徐煥昇老師在此次演講中藉由俗語、諺語、師傅話的介紹與解說，讓學生了解彼此間的區別，更拿出具代表性的例子，使學生能具體的體驗客家老古人言的智慧，藉由對俗語、諺語、師傅話的認識，能更進階了解客家話的精隨。

十、6 月 8 日—「客家詩歌欣賞同創作」 演講活動

講師：邱一凡 老師(客家詩人)

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：6 月 8 日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47 人（授課教師和學生、教學助理）

預估產值：

藉由此次演講，使學生對客家話的結構有基礎認知，進而能嚐試以客家話進行文學作品賞析與創作。（詳見附件四—學生上課心得）

內容概要：

邱一凡老師於課堂上先對客家話的語言產生進行說明，其次對客語語音的聲、韻、調與客語用字進行解說，使修課學生能對客家話的基礎元素有基礎認知，當學生們對客語有初步認識後，開始試著培養學生欣賞客語文學作品的的能力，訓練客語思考與情感表達的能力，當學生具備上述的概念後，便鼓勵學生可以試著著手進行客語相關的文學創作，使客語文學能更為豐富多元。

十一、6 月 15 日—「客家飲食及其文化意涵」 演講活動

講師：鍾秋香老師（高樹鄉大埔合作社經理）

地點：國立新竹教育大學 推廣大樓 9205 教室

時間：6 月 15 日 星期二 下午 1：00—3：00

參加人數：47 人 (授課教師和學生、教學助理)

預估產值：

許多人對於客家食物的一般印象都覺得重鹹，然後很多醃漬的醬菜等等，透過 鍾秋香老師的介紹讓同學了解客家傳統食物的特色。(詳見附件—學生上課心得)

內容概要：

鍾秋香老師來自屏東高樹鄉，他在一個產銷班工作，他分享了他們在產銷班對於客家傳統食物在主流社會中如何生存？如何被大眾接受？他們利用了精緻包裝的這個概念將他們的產品銷售出去，在結合時下年輕人的創意美化了外觀，產品看起來就像是個很吸引人的東西。鍾秋香老師他也鼓勵同學們，如果有興趣可以到許多農業產品的產銷班去看看或是打工，將自己的創意和農產品結合必定可擦出漂亮的火花。

(二)、預算支用情形：

計畫名稱：客家通論—客家文化及其傳播					
主辦單位：國立新竹教育大學 臺灣語言與語文教育研究所					
協辦單位：國立新竹教育大學 通識中心					
計畫經費總額：100,000 元					
經費項目		計畫經費支用明細			
		單價(元)	數量	總價(元)	摘要
人事費	教學助理	4,000	4 個月	16,000	碩士生：蔡宗餘 3-6 月的薪資
	鐘點費	1,600	20 時	32,000	10 位講師，每位講師 2 小時
業務費	講師 交通費	360	1 趟	360	彭文郁講師新竹台北往返
		360	1 趟	360	詹淑女講師新竹台北往返
		2128	1 趟	2128	邱春美講師新竹屏東往返（高鐵+台鐵）
		2136	1 趟	2136	鍾秋香講師新竹屏東往返（高鐵+台鐵）
	租車	8000	1 台	8000	校外參訪活動—造橋博物館
	保險費	36	35 人	1260	校外採訪學生保險費
	印刷費	*	14 筆	26,256	活動資料、講師準備資料、成果報告書等印刷費（黑白、彩色輸出、裝訂）
材料	碳粉匣	2883	2 支	5766	碳粉匣共 2 支
	光碟片	8.76	25 片	219	DVD-R 空白光碟片
雜支	文具	*	5 筆	4498	籌備講座活動用的文具費。
	照片輸出	1000	1 筆	1,000	結案報告彩色照片輸出
小計				99,983	

參、自我評鑑：

一、優點：

- (1) 網路應用：善用學校內部「教學平台」，藉由「教學平台」使學生可以在線上互相討論，相互學習與觀摩，使學習不受時間、地點的限制，達到隨時隨地皆能學習的優勢。
- (2) 專業分享：邀請多位專業的專家學者蒞臨本校演講，幫助學生認識客家相關資訊，以及建立對這方面研究的興趣與基礎。
- (3) 多元體驗：透過課程中對語言、宗教、飲食、傳統技藝、文學等各種題材的介紹與討論，讓同學對台灣的客家族群有廣泛的認識，以增進不同族群、不同文化之間相互了解與關懷。
- (4) 互評機制：建立學生的自評互評機制。透過自評，學生可以驗收這一學期辛勤努力的成果，更重要的是，能夠反省自己的不足之處；透過互評，學生能夠吸收其他同學的長處，收見賢思齊之效，並且藉由他人對客家文化的觀察能夠體認到自己忽略的部分，達到我們預期的目標。

二、待改進之處

- (1) 講師人選無法與原計畫相同。因原計畫講師時間無法配合，故婉拒本計畫之演講。

肆、檢討與建議：

一、與原計畫之落差：

- (1) 講師略做更換：因部份講師的時間無法配合，故將講師名單略作調整，並且在新邀請的講師建議下，更改演講講題，以結合講師的專長和本計畫的主題。

二、有無製作紀錄供作未來之參考？

此計畫的進行過程都已製作成錄影檔（提供演講者有授權的錄影檔），存放於國立新竹教育大學的圖書館隨選視訊，網址為：
http://www.lib.nhcue.edu.tw/iod_program.htm#iod11。另外，本計畫完成之成果報告資料有電子檔和紙本式紀錄兩種。電子檔及紙本形式之《活動成果報告書》除了提供行政院客家委員會保存之外，受補助機構國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所，也設有保存的空間，提供所有對客家文化議題有興趣者參考。

三、改進意見：

- (1) 針對受邀蒞臨演講之講師的演講主題，再加強宣傳，除了原本既有的海

報張貼與公告外，可再鼓勵修課學生向對客家文化有興趣，但未能選上本課程之學生進行邀請，讓演講對象能更普及。

- (2) 儘管竭力驅使課程兼具專業、多元與活潑的面向，但若加入大學生抽樣訪問，調查最希望了解的客家文化為何，就能更強化學生的興趣與動機。

四、建議事項：

- (1) 客家相關的議題屬一廣且深的學問，雖然已經將課程主題縮小至「客家文化及其變遷」，但若要在一個學期內把此議題做到完善，較不易達成，只能引導學生對客家有初步的認識，若要使學生更深入了解客家議題，建議需要更多的授課時間。

五、結論：

客家文化的傳承與認識除了客家族群本身內部的傳承外，透過學校教育可以有系統且全面的加以介紹或推廣，以引導更多客家人或非客家人接觸客家文化，了解客家文化，進而尊重文化的多元價值。本課程透過語言、宗教、飲食、文學、傳統技藝等各種題材的介紹，讓同學對台灣的客家族群有較全面的認識，以客家語言文化及其變遷為主題，透過對客家族群研究的學者專家介紹客家，以深入淺出的演講或座談方式，將客家特色呈現給學生，同時實地參訪客家相關活動，以便學生有機會親身接觸客家，進而親身體驗客家，以達到客家傳成與傳播目的。

附件一

原活動計畫書

行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構申請表

申請日期 99 年 2 月 1 日
更改日期：99 年 6 月 30 日

計畫名稱	客家通論—客家文化及其變遷		
申請單位	國立新竹教育大學	代表人 職稱姓名	曾憲政
是否設置校務基金	是	金融機構 名稱帳號	戶名:國立新竹教育大學 銀行代號:0050164 土地銀行新竹分行 帳號:016-005-830-889
聯絡人 職稱姓名	黃雯君	電話 傳真	03-5213132#3601 03-5614515
申請教師 姓名	鄭縈 (計畫主持人為鄭縈;授課 教師為黃雯君)	申請教師 聯絡電話	03-5213132#3607
地址	30014 新竹市南大路 521 號		
實施期程	98 學年第 2 學期開課(民國 99 年 2 月~99 年 6 月)		
實施地點	一般教室		
計畫內容 大綱	通識教育的目的之一是培養學生理解、尊重文化的多元價值。本課程希望在現有的客家研究基礎上，突破學科或領域的限制，透過語言、宗教、飲食、文學、傳統技藝等各種題材的介紹，讓同學對台灣的客家族群有較全面的認識。因此本計劃以客家語言文化及其變遷為主題，透過對客家族群研究的學者專家介紹客家族群的各種特點，同時實地參訪客家相關活動，以便學生有機會親身接觸客家進而深入了解客家文化。		
總預算	100,000	自籌經費	無
申請本會 補助經費	100,000	申請其他機關 補助金額	無
檢附其他 證明文件			
申請單位戳記			

二、經費需求明細表：

經 費 項 目	單 價	數 量	總 價	計算方式及說明
人事費		小計	48,000	
教學助理	4,000	4 個月	16,000	4000 元/月*4 個月
演講鐘點費	1,600	20 小時	32,000	1,600 元/小時*10/人*20 小時
業務費		小計	40,500	
短程車資、運費	600	10 趟	6,000	10 位講師交通所需
租車費	10,000	1 批	10,000	帶領學生實地參訪所需
保險費	50	50	2,500	帶領學生實地參訪所需
印刷費	22,000	1 批	22,000	影印講師所需資料及結案報告
材料費		小計	6,000	
電腦耗材	6,000	1 批	6,000	碳粉匣、光碟、數位錄音帶(講師上課錄音之用)、電池等
雜支		小計	5,500	
文具	4,500	1 批	4,500	印表紙及其他日常辦公用品等
照片沖洗	10	100 張	1,000	演講或活動紀錄
總計				100,000

(本格式得視計畫需要調整之)

三、研究人力費：※若有需教學助理者填寫，課程計畫只可申請兼任助理,月酬不可超過 4000 元整。

- (一) 類別/級別欄請依專任助理(含碩士、學士、三專、五(二)專及高中職)、兼任助理(含博士生、碩士生、大專學生、講師及助教)及臨時工等填寫。
- (二) 專任助理及兼任助理之每月工作酬金標準，不得超過國科會補助專題研究計畫助理人員工作酬金支給標準表之規定。

金額單位：新台幣元

(一) 專任助理、講師及助教級兼任助理、臨時工資						
類別/級別	人數	姓 名	工 作 月 數	月支酬金 (含勞健保費)	小計	請述明：1.最高學歷 2.曾擔任專題研究計畫專任助理之經歷 3.在本計畫內擔任之具體工作性質、項目及範圍
講師	10	黃卓權、 彭文郁、 羅烈師、 黃正鉅、 徐煥昇、 胡集浩、 邱一帆、 詹淑女、 葉清祥、 徐秋菊	20 小時	1,600 元 / 小時	32,000	如表二 師資一覽表
合 計 (一)					32,000	
(二) 博士班研究生、碩士班研究生及大專學生兼任助理						
級別或姓名	人數 (1)	每人每月 單元數(2)	獎助月數 (3)	小計 (4)= \$ 2000×(1)×(2)×(3)	在本研究計畫內擔任之具體工作性質、項目及範圍	
碩士班生	1	2	4	16,000	聯繫講師；整理演講內容及參訪紀錄，連同課程講義加以彙整並上網；尋找並安排適當的訪談地點；帶領學生分組討論，引導並協助學生蒐集相關資料	
合計 (二)				16,000		

總計（三）＝合計（一）＋合計（二）	48,000
-------------------	--------

四、耗材、物品及雜項費用：

(一) 凡執行研究計畫所需之耗材、物品及雜項費用，均可填入本表內。

(二) 說明欄請就該項目之規格、用途等相關資料詳細填寫，以利審查。

(三) 若申請單位有配合款，請於備註欄註明。

金額單位：新台幣元

項 目 名 稱	說 明	單 位	數 量	單 價	金 額	備 註
耗材						
電腦耗材	碳粉匣、光碟、數位錄音帶(講師上課錄音之用)、電池等	批	1	6,000	6,000	
文具	印表紙及其他日常辦公用品等	批	1	4,500	4,500	
雜項						
印刷費	講師所需資料及結案報告的影印	批	1	22,000	22,000	
租車費	帶領學生實地參訪所需	批	1	10,000	10,000	
保險費	帶領學生實地參訪所需	人	50	50	2,500	
短程車資、運費	10 位講師交通所需	趟	10	600	6,000	
照片沖洗	演講或活動紀錄	張	100	10	1,000	

합	計	52,000	
---	---	--------	--

五、研究計畫摘要：請就本計畫要點作一概述，並依本計畫性質自訂關鍵詞。

(一) 計畫摘要。(五百字以內)

台灣人民主要為四大族群：原住民、閩南人(或稱福佬人)、客家人及外省人。90年代隨著地方文化與族群認同研究風氣之興盛，客家研究格外受到海內外學界的重視。但是身在台灣這塊土地上的我們，卻未必對四大族群之一的客家社會與文化有深入的認識。本課程計畫在現有的客家研究基礎上，透過語言、宗教、飲食、傳統技藝、文學等各種題材的介紹與討論，讓同學對台灣的客家族群有廣泛的認識，以增進不同族群、不同文化之間相互了解與關懷。我們計劃邀請對客家族群學有專精的專家學者及客家文化傳播工作者，以深入淺出的演講或座談方式，引領我們了解客家族群的種種特色；同時實地參訪客家相關活動，以便學生有機會親身接觸客家進而深入了解客家文化。以達到教學目標如下：

1. 客家族群特色的認識
2. 客家族群特色與客家人的生活之間的關係。

關鍵詞：客家族群、客家文化

六、課程計畫內容：

課程計畫之背景及目的。請詳述本課程計畫之背景、目的、重要性、進行步驟、詳細執行進度、預期成效及重要參考文獻之評述等。

課程計畫之背景、目的、重要性

客家學(Hakkaology)一詞最早由羅香林於 1933 年提出的，主要是以科學的觀點和方法，研究客家民系歷史、現狀和未來，並揭示其發生及發展規律的學科；其研究領域包括：客家族群的發展史、客家文化、民俗、語言及其人口分布或族群意識、客家地區之區域研究、人類學研究、經濟學研究、社會學調查分析，以及民間文學之搜集整理並與其他地區之比較研究等(古國順等 2005)。簡言之，客家學是一門綜合性的學科。90 年代隨著地方文化與族群認同研究風氣之興盛，客家研究格外受到海內外學界的重視，兩岸有關客家研究單位亦相繼成立，將近十幾次客家學國際研討會的召開，更突顯客家研究的蓬勃發展；但是身在台灣這塊土地上的我們，卻未必對四大族群之一的客家社會與文化有深入的認識。「客家人是什麼樣的族群」、「台灣有多少客家人」、「客家特色是什麼」等問題不僅是客家人面對自我會產生的問題，同時也應該是其他族群感到好奇的問題。通識教育的目的之一是培養學生理解、尊重文化的多元價值；因此，本課程希望在現有的客家研究基礎上，突破學科或領域的限制，透過語言、宗教、飲食、文學、傳統技藝等各種題材的介紹，讓同學對台灣的客家族群有較全面的認識。術業有專攻，個人研究範圍有限，因而本課程計畫以跨學科、跨領域的方式，邀請對客家研究學有專精的專家學者及客家文化傳播工作者，以深入淺出的演講或座談方式，將客家特色呈現給學生，以達到通識教育的目的。

進行步驟

工作項目	98.01	98.02	98.03	98.04	98.05	98.06
1. 預備工作 - 聯繫講師、考察參訪地點						
2. 課程及演講						
3. 客家活動參訪						
4. 期中報告						

詳細執行進度

因為本課程主題以客家語言文化及其變遷為主題，將以跨學科、跨領域的方式，介紹客家語言、宗教、飲食、傳統技藝、文學等各種題材，讓同學對台灣的客家族群有較廣泛的認識，同時實地參訪客家相關活動，以便學生有機會親身接觸客家以深入了解客家文化。底下兩表分別列出各週上課主題，及預定邀請的演講者。

表一 各週上課主題

週次 主題

1. 引言 - 客家概況
2. 各種客家網路資源的介紹
3. 觀察、挖掘與記錄—以自己的觀點看世界
4. 客家話的特點與變化
5. 人文觀察與田野紀錄
6. 客語口譯中見客家特色

主題	講師(暫定)	
人文觀察與田野紀錄	黃卓權先生	客家文史工作者
客語口譯中見客家特色	彭文郁女士	客家新聞編譯專業人員
客家民間宗教信仰	羅烈師教授	交通大學客家文化學院人文社會系
客家武藝與舞獅	黃正鉅老師	芎林黃姓客家金獅團師傅、資深武術、舞獅比賽評審
客家老古人言的智慧	徐煥昇老師	新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所碩士 客家傑出成就獎青年參與類得主
客家禮俗與儀典	胡集浩老師	公館鄉聖安宮總幹事、苗栗市五穀宮、文華國小新 川里禮俗教師、苗栗市五股宮、五文昌廟祭寺組長
客家文學與創作	邱一帆老師	客家詩人
客家藍染、花布童玩的儉樸美學	詹淑女老師	客家文史工作者、客語教師
客家飲食及其文化意涵	葉清祥老師	明新科技大學飲食文化社指導講師
客家「桐」話世界	徐秋菊理事長	苗栗縣三義觀光文化發展協會理事長

7. 客家老古人言的智慧
8. 客家民間宗教信仰
9. 客家禮俗與儀典
10. 期中口頭報告
11. 客家「桐」話世界
12. 走進客家庄—客家桐花祭活動參訪
13. 客家文學與創作
14. 客家藍染、花布童玩的儉樸美學
15. 客家飲食及其文化意涵
16. 客家武藝與舞獅
17. 期末報告
18. 期末檢討

表二 師資一覽表(暫定)

預期成效

1. 提升相關文獻及研究網路資源的認識 - 「創意臺灣、全球佈局—培養各盡其才新國民」是教育部 2005-2008 年的施政願景，要深化對臺灣的認識，必須要先知道如何尋找相關資源，本課程計畫透過演講、授課、討論及活動引導學生使用包括圖書館及網路的資料。
2. 客家族群語言、文學、宗教、傳統技藝的瞭解 - 客家文化寓於尋常的話語、宗教儀典、傳統技藝之中，透過本計畫課程的安排以及活動的參與，引發學生的興趣，使其能進一步自行探索客家。
3. 資源共享 - 請助理將演講內容及參訪紀錄，連同課程講義彙整之後，放置於課程專屬網頁上，以達成資源共享的目標。

重要參考文獻

有關客家研究的論述涵蓋各個領域或學科，可以分為一般性論述及專題性的著作或期刊論文，但是做為大學部通識課程，考慮學生的能力及時間，本課程計畫以曾逸昌所著《客家概論/蛻變中的客家人》一書為主，佐以臺灣省文獻委員會所出版的台灣客家族群史系列專書，同時配合演講者提供的相關論述。底下分別加以簡介，其他相關書籍或網站則列於參考書目。

曾逸昌所著《客家概論/蛻變中的客家人》一書以在地的觀點，跳出傳統客家「中原正統」的窄化迷思，代之以「台灣的客家」、「客家的台灣」為思考基礎，建構台灣客家的主體性思考。如此讓客家能夠跳越傳統框框，為客家在本土化過程中開展寬闊的視野，同時也達到客委會所宣示的「以客家豐富台灣的多元

文化」的理念。此書系統介紹台灣客家的源流、語言及生活習慣、信仰，乃至音樂、藝術、文學、戲劇等，將台灣客家的生活及文化梗概，完整呈現，是一本認識客家文化的入門百科。

人、時、地是構成歷史的三大要素，而在臺灣這個歷史舞臺上，自史前時代以來，在不同的時、空下，有許多族群遷徙或移入臺灣，在這塊土地上創造了臺灣的歷史；時至今日，閩、客、原住民以及光復後遷台的大陸省籍人士，共同組成臺灣社會族群；其中，相對於原住民鮮明的民族色彩，客家在漢人族群中，也型塑出別樹一格的文化特色。臺灣省文獻委員會鑒於臺灣省有關客家族群之研究，過去尚乏完整而有系統之史論專著，為讓社會大眾能深入瞭解客家的歷史，並避免相關史料湮滅散佚，遂於 85 年由鍾肇政總召集，邀請學者專家分年進行田野調查、建檔及撰稿工作，於民 89 年編纂成台灣客家族群史。此系列專書包含九冊，分別為 1.總論(鍾肇政作)，2.移墾篇(劉還月作)，3.產經篇(張維安作)，4.政治篇(蕭新煌作)，5.社會篇(徐正光作)，6.語言篇(羅肇錦作)，7.民俗篇(劉還月作)，8.學藝篇(梁榮茂作)，及 9.人物篇(陳運棟作)。

羅烈師 2007 在〈客家研究：宗教信仰篇〉一文指出：「一般而言，各祖籍人群所信仰的主神有所區別，最常見的說法是：漳州人部落多奉祀開漳聖王；(二)泉州之晉江、南安及惠安三邑人多奉祀觀音佛祖；泉州之同安縣人多奉祀保生大帝；泉州之安溪人多奉祀清水祖師；客家人則多奉祀三山國王」。然而「臺灣客家民間信仰的主神中，比較常見的有三山國王、三官大帝、五穀農神、觀音及義民」，顯示這些地方民間所信仰主神的成神過程雖然形成於不同地區，但是因為族群遷移、互動及融合，以至於打破族群的限制。

參考書目

- 古國順等著，2005，《臺灣客語概論》，五南圖書。
- 邱彥貴，吳中杰著，2001，《台灣客家地圖》，城邦文化發行。
- 徐正光編 2007，《台灣客家研究概論》，行政院客家委員會出版。
- 陳運棟著，1991，《台灣的客家禮俗》，臺原藝術文化基金會。
- 陳運棟，1992，《客家人》，東門，十版。
- 黃恒秋著，1998，《台灣客家文學史概論》，客家臺灣文史工作室。
- 黃榮洛，1997，《臺灣客家傳統山歌詞》，新竹縣：新竹縣文化中心。
- 黃卓權，2001〈鄉土史的田野訪問與口述歷史〉，《新竹文獻》5，新竹縣：新竹縣政府，頁 34-45。
- 黃卓權，1999，〈臺灣內山開發史中的客家人〉，《歷史月刊》134，臺北市：歷史智庫出版股份有限公司，頁 66-71。
- 曾逸昌著，2004，《客家概論：蛻變中的客家人》，苗栗縣：曾逸昌。
- 鍾肇政總召集，2000，《臺灣客家族群史》，臺灣省文獻會。
- 劉還月著，1999，《台灣的客家族群與信仰》，常民文化出版。
- 羅烈師，2006，《臺灣客家之形成：以竹塹地區為核心的觀察》，國立清華大學

人類學研究所博士論文。

羅烈師，〈台灣客家研究概論—宗教信仰篇〉，收錄於徐正光主編，《台灣客家研究概論》，台北：行政院客家委員會、台灣客家研究學會，2007，頁 179-201。

羅常培 1989 《語言與文化》北京：語文出版社。

龔萬灶編著，2003，《客話實用手冊》，苗栗市：龔萬灶印行。

龔萬灶注釋、黃恒秋著、涂春景標音，《見笑花：黃恒秋客家台語詩集》，台北縣新莊市：客家台灣文史工作室，1998。

龔萬灶，1995，《客家現代詩選》，苗栗市：苗栗縣立文化中心。

客家研究或文化有關的各類資訊網

官方網站：

網站名稱	網址	網站簡介
行政院客委會客語能力認證網站	http://kaga.hakka.gov.tw/mp.asp?mp=100	初級教材、中高級教材下載
壹、工具書類 台北市客委會現代客語詞彙	http://www.hakka-lib.taipei.gov.tw/vocabulary/	本詞典收錄二萬二千六百餘詞條，編寫方式為四縣詞彙、標音、海陸詞彙、標音、國語詞彙的對應，提供客語聲韻表、客家造字表以及客語互動搜尋等功能。由於查詢功能無法使用，所收錄的詞彙以表列式排列，使用不便。
貳、文學類 台灣客家文學館	http://literature.ihakka.net/hakka/default.htm	該計畫第一年度建置了吳濁流、龍瑛宗、鍾理和、鍾肇政、李喬、鍾鐵民、林柏燕、曾貴海、鍾延豪、杜潘芳格、謝霜天、利玉方等幾位客籍作家的代表作品，網站內容包含「作家生平」、「代表作品」、「作品導讀」、「研究文獻」、「客家語文」、「相關網站」等單元。
鍾理和數位博物館	http://km.cca.gov.tw/zhonglihe/home.asp	由文建會委託筆者建置，以博物館的模式建置網路虛擬博物館，內容包括鍾理和之生平資料、文獻資料（含全部手稿）、研究資料、美濃文學文化地圖、鍾理和文教基金會、文學網路教學區、文學步道與文句紀念石。
參、語音語言類 〈渡台悲歌〉等客家歌本二十八種	須有帳號、密碼	中央研究院鄭錦全院士主持的「閩南語典藏：歷史語言與分布變遷資料庫」計畫。將從中整理客語詞彙，建立文學文本的客語詞彙資料庫。
肆、戲曲歌謠類	http://music.ihakka.net/web/04_a	收有「客家八音」（27 筆）、「客家北管」

1. 客委會台灣客家音樂網	dmire_index.aspx	(8 筆)、「山歌小調」(59 筆)、「客家童謠」(8 筆)、「說唱戲曲」(26 筆)等，均含有聲音資料。
伍、教學型網站 1. 僑委會「全球華文網路教育中心客語教材	http://edu.ocac.gov.tw/lang/hakka/index.htm	內容包含下列四項單元 (一)原鄉情濃：介紹客家族群遷移的歷史源流、移民入台定居台灣的經過、客家族群刻苦耐勞、勤勉創業、團結奮鬥、重視教育的精神。 (二)客家語：介紹客語之四縣腔、海陸腔、大埔腔、詔安腔等四種主要腔調以及饒平腔、永定腔在台灣的分布。還有客語音標、課文練習。課文練習共有二十二課教材，包含文本內容、四縣腔、海陸腔之音標及語音、客語詞彙之國語解釋、課文英文翻譯。 (三)客家庄：介紹客家信仰（三山國王、義民廟、供奉神祇）、客家夥房、文學藝術（客家文學、客家音樂、民俗藝術）、服飾之美（服飾特徵、客家藍衫）、生命禮俗（生育禮俗、婚姻禮俗、喪葬禮俗）、客家美食等。 (四)網網鄉情：蒐集客家相關網站。
2. 客委會「客語學堂」	http://www.hakka.taipei.gov.tw/	內容包含日常問候語、客語師傅話、生趣介人公書等單元。
陸、各地文化館 1. 桃園縣客家文化館	http://www2.tyccc.gov.tw/hakka/index.asp	
2. 臺北縣客家文化園區	www.hakka.tpc.gov.tw/	

客家研究報告

1. 陳板，臺灣客家文化 www.gio.gov.tw/info/culture_c/hakka.htm
2. 客家文化報告 www.ktps.tp.edu.tw/hakka/report.htm
3. 93 年度台灣客家民眾客語使用狀況
<http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=6921&CtNode=1675&mp=298&ps=>
4. 大南澳客家人的族群認同 <http://svr2.ilccb.gov.tw/history/pdf/M71-p252.pdf>
5. 六堆地區青少年族群認同與自我概念關係之研究
<http://tve.npust.edu.tw:8080/npust/aa/htm/832-932-grade/951/M9370005.doc>

私人客家文化工作室

1. [客家文化全球資訊網\(客家全球網\);橫山客家文化工作室](http://www.kejia.com.tw) www.kejia.com.tw
2. [北埔客家文化](http://www.peipu.org) http://www.peipu.org

附件二

【桐舞客庄·炭索造橋】 景象照片



5 月 1 日校外教學—火炭谷休閒農場入口



滿山的桐花飄落的樣態真富詩意



5 月 1 日校外教學—解說員講解炭創作藝術品 DIY 步驟



5 月 1 日校外教學—學生 DIY 製作炭創作藝術品的認真神情

附件三

活動相片
上課講義

彭文郁——客語口譯中見客家特色

上課照片



彭文郁 講師



學生上課的情形



講師授課的情形



學生上課的情形

詹淑女——客家藍染、花布童玩的儉樸美學

上課照片



詹淑女 講師



學生上課的情形

上課講義

客家人的儉樸美學

客家藍染、花布童玩



藍染

馬藍：爵床科植物，台灣北部栽種的馬藍又稱大青、山青或山藍。

木藍：豆科植物，是所有藍染植物中，藍色素含量最多，品質最高之染料植物。

藍染過程

- 採菁
- 浸泡
- 加入石灰
- 製藍
- 完成
- 藍泥

藍色怎麼染？

- 採菁：趁大清早露水未乾時去摘葉子。
- 浸泡：水滿過葉面，用磚壓住，浸泡2~3天，直到水面浮現一層金黃色的光澤。
- 製藍：去除腐爛，加入石灰乾，不停地攪拌的48小時，然後靜置沈澱，便得「藍泥」。
- 建藍：將藍泥加入適厚劑，即可得用來染布的隱性染料。

怎麼藍染？

- 將造型好的布浸濕待染
- 染色兩次後，浸醋定色
- 氧化及晾乾
- 成品完成

客家與藍衫

客家人居處山區，為耕種需要及民風保守，衣以青黑色為主，以其不易沾污。又為便利勞動耕作，皆著衣褲。

花布

客語：

- 婦人家
做花較贏過家
- 人親愛笑容，
親愛大紅。



在家做女紅，勝過到處串門子



「客家四美」



- 家頭教尾
- 田頭地尾
- 灶頭鑊尾
- 針頭線尾



兒時最好的玩伴

黃卓權 — 人文觀察與田野記錄

上課照片



黃卓權 講師



學生上課的情形

人文觀察與田野記錄

黃卓權

1. 田野工作的目的？

田野工作（field works, field study 或 field research）可以視為一種研究的思維與體驗，資料蒐集只不過是一種研究的過程而已。因為再好的方法也只不過是研究者的「工具」，但是要如何運用這個工具，卻因人而異；只有最適合自己的工具，才是最好的工具！畢竟人類所留下的任何「史料」，都是先民過去的在場證明，但是這些在場證明，會因為種種有意或無意的因素，不斷的損毀、破壞或散失，並不一定會繼續留在歷史事件的現場，或受到後人妥善的集中保存；因此要如何把那些已經離開現場，而且流散各地的史料，重新擺置到歷史現場，從實際的田野體驗中，親身感受人文、生態與自然環境的變遷，藉此重塑歷史情境的時空背景；也就成為歷史研究者極大的挑戰與考驗。所以田野工作的目的之一，就是透過歷史現場（歷史事件發生地）的實地訪查來蒐集史料，提供實證研究的基礎。因為任何史料都是先民過去的在場證明，一旦我們擁有的文字史料，不足以提供研究工作的需要時，那麼那些遺留在田野中的「見證」，便可以用來填補研究的空隙。根據個人的長期體驗，如果能夠親自考察歷史事件的發生地，一方面既可產生地理空間的臨場感，在我們重新建構歷史現場時，又能產生耳聞不如目見的敘事效果；另一方面，親自查訪遺跡、遺址和當事人或地方人士（包括當事人的後裔），又可以採集到歷史事件的遺留物證以及遺老的耳聞、傳說，如果幸運的話，甚至還有可能蒐集到先民所留下的各種文書、字據。這些直接展現常民觀點與地方觀點的文字記錄或口傳訊息，又可以提供我們更大的研究視野以及研究論述的空間。由此可見，田野工作的目的至少有下列三點：

- （1）在歷史現場親自體驗時空交錯的感覺。
- （2）採集歷史現場遺留的史料。
- （3）蒐集歷史事件的相關資訊或離開歷史現場的史料。

因為除了那些遺留在歷史現場的史料之外，前人早已陸續把歷史現場「實地訪查」中蒐集到的史料加以整理公開；但是還有許多尚未整理公開的史料，仍然散落在民間收藏者的手中。這些已經離開歷史現場的史料，無論已公開或未公開，同樣都是田野工作中必須認真調查、採集的重要目標。然而，田野工作並不是去蒐集那些隨手可得的簡介或人人皆知的東西；更不是漫無目標的亂查、亂訪，記錄一堆道聽塗說、不知所云的資料；所以在出發前，必須先有一個明確的目標，才能決定田野工作的方向。不管是學術研究或是專題報導，還是晚近日漸風行的紀錄影片攝製，都應該先有這樣的認識。因為人類的活動千奇百怪，田野現場的風貌

和特色各不相同，訪談對象的背景和觀點也會因人而異；因此我們在從事田野工作時，如果沒有明確的目標，進行腳踏實地的查訪，就如同亂槍打鳥，會失去準頭。

2. 田野中的感覺

因為田野工作的目的之一是「在歷史現場親自體驗時空的感覺」；所以田野工作（FieldWorks）並不光是單純的資料蒐集而已，它是一種透過動態的學習、研究、觀察與體驗，然後藉此發現問題、解答問題的一種方式與方法¹；也可以看作是從發現問題到解答問題的整個過程。當我們一旦決定採用田野工作來輔助達成研究目標時，無論是事前或事後的案頭工作（Desk Works），其實與歷史現場的採訪調查同樣重要。我過去調查過好幾條先民所開築的埤圳，才徹底了解「築埤鑿圳」這個詞所代表的文獻意義。原來許許多多的渚水埤，真的是用土石和竹木所「築」出來的！許多引水圳，真的是一鏟一鑿慢慢打通山腹鑿出來的！我曾不只一次，靜靜的坐在埤頭邊，望著潺潺流去的圳水，什麼事都不做，任由思緒跟著圳水蜿蜒曲折的流過山腳，流過路邊，經過水梘橋，躍過山谷²；再流入「穿龍口」，穿過山肚³；然後順著地形地勢，不斷的分汙、分流，流過田頭，流進田中，又流到田尾……。那些擺在背包裡的「水約字」和「水戶合約字」，隨著思緒飛馳的歷史場景，就這樣夾雜著無法理解的測量學知識、「穿龍」的技術之迷，以及先民築埤、鑿圳的艱難與血淚，一幕一幕的浮現眼前。一條幾公里或十幾公里長的水圳，描繪在地圖上只不過是短短的一條線，如果寫成文字也頂多只有數百字而已；然而，當你親耳聽到鑿圳者的後裔，用哽咽的聲音跟你含淚訴說那些築埤鑿圳的往事時，卻會讓你心頭滴血！「我阿爸在我十歲時，就在這裡築埤頭，開水門時被水吸住，爬不上來淹死了……」，「我阿公當年就在挖這條穿龍圳時，因為土石崩下來被活埋了，我阿爸那時候才剛剛生下來……」。許多埤圳雖然早已被時間掩沒在雜草土石中，但是田野工作中可供探索的知識與故事，

¹ 1 韋煙灶，《鄉土教學及鄉土資源調查》，〈第八章鄉土教學資源的取得(一)——田野調查技術〉，台北，國立台灣師範大學地理系，2002。

² 水梘，是圳路經溪谷時，用竹木搭製的過水橋；橋面為凹槽，以便圳水通流，接縫處必須敷上粘土，以免漏水。有些過水橋高度約達兩、三層樓高，先民往往稱為「高梘」。日治末期以後，大多數的「水梘」都改用鋼筋水泥或加強磚造。位於新竹市郊下員山圳上著名的口琴橋，則是另一種形式的過水橋；在圳道上方，加上一條一條的橫木，可以加強橋面的結構，又可供人通行；因為看起來很像口琴的孔，所以被現代人暱稱為口琴橋。

³ 穿龍圳，為客語專用名詞。「龍」意指山脈，又與窟窿諧音，所以穿過山腹兩端的人工山洞，稱為「穿龍」，專供圳水通過的山洞便稱為穿龍圳；洞口處稱為穿龍口，大都設有柵門，以免雜物草木堵塞圳路。穿龍圳的大小，視水圳的流量而定，小的高度還不到腰身，大的則可通行小汽車。

卻永遠是說也說不完！



圖2-1：新竹縣關西鎮上橫坑穿龍圳口

來源：彭啓原攝



圖2-2：新竹縣關西鎮東山里窩壠的水梘橋（過水橋）

來源：彭啓原攝

寫到這裡，筆者突然想到年輕時讀過的一本「老」書，房龍的《人類的故事》；裡頭描寫了一段歐洲大航海時代，海洋冒險的「田野」片段，我立刻從書架上找出這本書，翻開了這一頁：

海洋對於最優秀的份子們當然是沒有吸引力的。像麥哲倫、哥倫布和達伽瑪這些著名發現家手下的船員們，幾乎全是從前的囚犯、未來的兇手和失業的扒手。這些航海者們面對著我們現代的安樂世界的人們所意想不到的種種困難，而能完成了他們無望的任務，他們那種勇氣和膽量實在值得我們讚美。……他們用運氣賭博，在他們看來，人生乃是一場光榮的冒險。當他們的眼睛看見一個新海岸的模糊輪廓，或從太古以來一直被人忽略的一個海洋的平靜水波時，他們的一切飢餓和痛苦便全被丟在腦後了。⁴

從事鄉土史田野工作雖然稱不上「光榮的冒險」，也不需要什麼太大的「勇氣和膽量」，但是隨時隨地都會有「意想不到的種種困難」！但是如果我們想想當年那些航海者的偉大冒險以及伊能嘉矩、烏居龍藏等人早期的田野經歷時，那些困難根本就不算什麼了。我所以引出這一段話，只是想提醒讀者們千萬別忘了，台灣在16世紀的時候，就是因為那些富有冒險精神的歐洲航海者，才開始登上世界歷史的舞台！台灣的漢人先民也是從這時候起，憑著「勇氣和膽量」，陸續橫渡黑水溝，展開了人生的「一場光榮的冒險」，來到台灣建立家園！我們的原住民先民數百年來又何嘗不是憑著「勇氣和膽量」，展開一場屢敗屢戰的「光榮的冒險」，來保衛自己的家園！如果沒有這樣的感覺，田野工作就顯得毫無意義可言。

3. 找誰訪問？如何訪問？

訪問對象的選擇，往往可以決定訪問工作的成敗。但是，什麼樣的訪問對象才適合我們呢？這與自己的學養深度和研究主題密切有關。我們除了需要注意到台灣社會的特殊性之外；不同的族群，不同的地區，不同的角色或身分，對於同一個歷史事件，往往會有不同的觀點；不同的年齡層或不同的世代，對某些歷史事件，會產生特殊的敏感度與不同的理解。所以我們在選擇訪問對象時，對這些差異性一定要先有深刻的認識和了解，萬萬不可光靠書本上所講的理論或通則，去選擇田野現場與訪問對象。比如說受訪者的出身是地主家族或佃農家族？是企業主、管事（或祕書）、帳房（會計）、管家、還是員工？他是事件的當事人，還是旁觀者？是主角、配角、還是串場人物？……在在都會影響訪問的成果，因為每一

⁴房龍（Hendrik Willem van Loon）著、吳奚真譯，《人類的故事》，台北，協志工業叢書出版公司，1970 六版，頁 201-202。

位身分不同的受訪者，對同一個事件的觀點都會有著極大的差異，甚至會絕然相反；因此選擇對象的時候，必須根據自己的研究主題來判斷，事先確定主要對象、次要對象和隨機訪問對象以後，自然就會很清楚的了解，自己的受訪者應該是那些人選？要問什麼問題？

對於受訪者，也就是我們所選定的訪問對象，至少要能預先掌握一些基本的家庭背景與他的人生經歷，並且還要在訪談中隨時留意以下幾個重點：

1. 他（她）的年齡、工作、族群、語言和家庭概況；
2. 他（她）與我們所要調查的「事件」有沒有直接、間接的關聯？關聯度如何？
3. 他（她）與他的家族是什麼時間開始定居此地？在此地已經繁衍幾代？他自己是第幾代？
4. 家族長輩在地方上有過什麼特殊的事蹟？如果受訪者是女性的話，最好也能了解她婚前的家族背景，與夫家的關係，以及婚後的概況。
5. 他們目前所擁有的土地是什麼時候擁有的？怎樣擁有？是透過繼承、放領、購買或其他方式？如果他們不是土地的原始擁有者，便要進一步了解這塊土地的移轉情形。
6. 他們對居住地區的史、地、人文、教育和政、經、社會……問題的觀點，他與當地其他傳統家族的往來與了解的程度。
7. 他們對聚落環境的變化，宗教民俗的活動的感受以及目前令他感覺最深刻的特殊印象等等。

上述這些問題，當然不可能以民調或問卷的方式，一問一答順利取得；我們必須根據不同的地區與族群，不同的年齡或世代，很耐心的把我們的問題，在有意無意中很技巧的提出來，最好能夠引導受訪者主動提供明確的資料以供查對或印證。但是，我們千萬要留意的是，訪問並不是在進行口試，我們更不是主考官；所以當我們的受訪者一問三不知，或不願回答，或是顧左右而言他的時候，我們要立刻自我檢討，是我們選錯了對象？還是我們的訪問方式犯了什麼錯誤或禁忌？或者是我們的受訪者有什麼難言的苦衷？其實，我們如果在訪談的時候，能夠全神貫注並且仔細傾聽的話，發現問題的癥結並不太難。從訪問中，也往往可以發現，距離歷史事件愈遠的年輕世代，他們對事件的了解度與敏感度雖然較輕，但是在回答問題的時候，卻似乎更容易冷靜客觀的面對事件的結果，也更能夠坦誠的看待家族過去的問題。

4. 先民史蹟的調查

從事鄉土史研究，在先民史蹟調查方面可以著力的課題不多，筆者只選擇以下三項說明：遺跡、遺址、古墓等項。遺跡或遺址是人類曾經在此地生存或生活的痕跡，民國初期中國北京人遺址的發現，曾經震驚世界；台灣八里岔遺址的發現，也曾經轟動一時。但是這些遺跡、遺址的研究領域是人類學者的專長，並非

歷史研究者能夠輕易涉足的舞台。田野工作中如果發現先民的遺跡或遺址，筆者以為至少先要判斷：

- 1.如果留有這些遺跡、遺址的相關訊息或明確的文字記載，才能決定進一步的調查與研究。
- 2.如果確定是無法查考的遺跡、遺址，最好儘速通知人類學者前往勘查為宜，因為花費太多時間在自己並不專長的領域，既不值得也很難做出滿意的成果。勉強去作推論或解釋更不可取。

筆者在1997年8月間，前往勘查新竹縣橫山鄉「芎蕉湖隘」遺址；由於此地是《樹杞林志》記載的「劉子謙墾戶」所設置的六座隘之一，派有常駐隘丁四名⁵；5在《淡新檔案》及其他文獻中，也可以找到不少「劉子謙墾戶」的相關記錄。所以約同對新竹地區隘墾史素有研究的吳學明、范明煥等，二度前往實地踏勘測量，發現隘寮外圍略呈橢圓形，週長約100多公尺；直徑南北長約42公尺，東西長約23公尺；除西北角部分地區尚未清理，無法測量外，估算面積至少在800~1000平方公尺之間，地坪約計300坪以上。此外筆者曾先後在新竹、苗栗內山地區踏勘過橫山大寮，三灣接隘仔（當地新竹客運站牌寫作：錫隘），獅潭崩山下、柏色樹下、圳頭窩口、十九份嶺及大湖拖沙尾等八座隘寮遺址；其中最小的大寮隘，根據筆者現場目測，面積至少也有150坪以上。因此根據這些現場實勘，深入研究，從而推定清末苗栗舉人吳子光《一肚皮集⁶》所謂「隘寮不過一斗室」的說法，是很有問題的。

先民留下的古墓或「義塚」，是鄉土史研究者值得嘗試與關注的調查對象；因為先民對於墓葬地點的選擇，經常會與聚落的發展息息相關，尤其多數原住民的墓葬地與聚落關係更為緊密。清代設置的義塚大都選在墾區邊緣，許多早期的義塚也往往發展成近代的公墓，不但可以藉此探討墾區發展、開墾年代，以及移民的原籍分布；而且這種調查往往會有許多珍貴的發現。比如墓主的名諱、原籍、立碑者（墓主的子孫）和立碑的年代以及改建或更葬的記錄等，一方面能與地方文獻、口述記錄、民間文書和戶籍資料互想參照比對；從墓塚的建築型制（如客家人的祖塔）也多少可以反應不同族群的特徵。

先民留下的古墓或「義塚」，是鄉土史研究者值得嘗試與關注的調查對象；因為先民對於墓葬地點的選擇，經常會與聚落的發展息息相關，尤其多數原住民的墓葬地與聚落關係更為緊密。清代設置的義塚大都選在墾區邊緣，許多早期的義塚也往往發展成近代的公墓，不但可以藉此探討墾區發展、開墾年代，以及移民的原籍分布；而且這種調查往往會有許多珍貴的發現。比如墓主的名諱、原籍、立碑者（墓主的子孫）和立碑的年代以及改建或更葬的記錄等，一方面能與地方

⁵林百川、林學源等，《樹杞林志》，〈武備志〉：「隘寮」，手抄本影印，無頁碼；另據台灣文獻叢刊第63種，台銀經濟研究室，1962，頁67-80。

⁶參見本書第二章；或參見筆者〈隘防線上的衝突：清代桃、竹、苗地區的漢、番互動與糾葛〉，文刊：《新竹文獻》第14期（2003/11），新竹、竹北，新竹縣文化局，P.65-81。

文獻、口述記錄、民間文書和戶籍資料互想參照比對；從墓塚的建築型制（如客家人的祖塔）也多少可以反應不同族群的特徵。在網路資源搜尋日愈方便的时代，針對地區性的墓塚做普查，應該是新一代的鄉土史研究者很值得嘗試的取向；不但可以藉著古墓調查找到墓主的後裔，更可能因此打開另一個家族史研究的領域。我過去的調查經驗雖然很笨卻很實用，只要利用掃墓期間或清明時節，前往墓旁耐心守候，一定可以得到一些線索，也會獲得不少意外的收穫。但因各地的掃墓習俗不同，「清明掃墓」不一定是台灣各地共通的準則。即以苗栗客家人的掃墓習俗而論，農曆正月十六、十七日兩天，才是主要的掃墓期間，「清明掃墓」反而是一種特例，所以不能一概而論。惟有掌握其中的差異，才能得心應手。

客家祖塔，又稱家族墓園或家族墓塚。祖塔的建置，在台灣客家族群聚集地區格外明顯；據筆者的初步調查，最早的祖塔都建於日治昭和末期（1945 年前後），而在民國60年（1971）以後日愈盛行。由於中國客家聚集地區，迄今並無這種習俗，也無這方面的研究與發現；所以極有可能是台灣客家族群自行「創造的傳統」。這類祖塔的特色，大都以移民台灣以後，分支出來的「房」為主，以這一「房」的祖先為墓主，然後按照世輩及房序，把歷代死者的「金甕」，由高至低、由上至下，依照輩序排列，構成一種死後的「家族共居陰宅」。因此這方面的研究值得進一步探討；由於筆者缺少這方面的研究，不敢在此妄作解讀，只能就田野工作的偶然「發現」，在此附帶一提，希望有興趣的讀者，能夠進一步發揮。

5. 人文地理方面的調查

從鄉土史的角度，可以約略分為：地名、街道、古道、古橋、埤圳、地景地貌、山川河流……等項。俗話說：「路是人走出來的」。地名、街道、古道、古橋與埤圳，都是先民在大自然中留下的人為景觀，是瞭解地方發展與歷史源流最重要的線索。先民留下的古道、古橋和現代街道，都是先民用腳走出來的道路；埤圳是為農業用水需要，所開鑿的水路。至於山川河流，則是大自然所提供的天然道路；那些綿延曲折的山稜線與溪流河谷，不但是原住民與漢人祖先最好的天然界限與防衛線，也是最好的天然路徑；不但與古道、古橋的開築密不可分，也經常成為現代道路的最佳選擇。因為「有路的地方就有人居住」，為了便於認識地方，所以地名、路名就出現了。

但是目前的地名調查與研究，由於受到語言、文字的限制，又對先民的命名概念缺乏了解，往往根據過去的記載加以沿用，或以自己的想法，去想像推論，以致製造許多相沿成習、積非成是的問題。台灣各地地名和路名的演變，雖然中文史籍或地方志上會有一些記載，但是並不完整而且錯誤很多；只靠中文的記載去理解，顯然不夠周延。翁佳音認8為，16- 17 世紀歐洲人繪製的台灣古地圖上，所註記的人文景觀、陸路和海路里程、拼音地名（包括原住民及各種不同語系的

漢民)及歐洲人的命名,都是值得我們重新探討的課題⁷。筆者特以新竹、苗栗客語優勢區的老地名為主,試舉些一學易懂的例子做說明,讀者們就會發現地名研究的趣味性,不但有趣,而且「好玩」。

許多老地名的命名都很單純,有大樹的地方就叫「大樹下」、「柯仔崎」、「栢色樹下」;林木茂盛的地方就叫「樹林仔」(閩南系)、「樹杞林」、「樟樹林」、「桂竹林」,如果林木生長特別茂盛,就叫「烏樹林」;通過岩壁中央的險要路口叫做「石門」;位在田地中央的村落叫「田心」(客家系)或「田中」(閩南系);茅草叢生的平地,面積小就叫「小茅埔」、面積很大就叫「大茅埔」;新開一家商店,叫「新店」、新蓋一間房屋,叫「新屋」、如果是某姓人士的聚落,就叫「林屋」、「劉屋」、「黃屋」,如果有三座房屋的地方,就叫「三座屋」、建有五處工寮就叫「五指寮」;但是客語系用「屋」,閩南語系就用「厝」。有些老地名則與傳統行業有關,獵野鹿的溪谷叫「鹿寮坑」、盛產鯉魚的水潭叫「鯉魚潭」;種薑的地方叫「薑麻園」、種芋麻的地方叫「芋仔園」;種柑橘的山窩叫「柑園窩」、如果種在平地就叫「柑園坪」;造紙業的山窩叫做「紙寮窩」;盛產桂竹的地方叫「桂竹林」;傳統榨蔗製糖的地方叫「蔗廊」或「糖廊」;至於軍隊駐紮之地叫「營盤」、清代番屯的駐紮地就叫「屯營」。但是製樟腦的地方卻很特別,傳統腦寮以十小灶為一份,日式腦寮以一大灶為一份,但是先民可不管大灶、小灶,一律以「份」來命名;於是留下的地名就有「四份」、「六份」、「八份」、「十九份」……等等,在樟腦業鼎盛時期,苗栗縣太湖鄉還留下「百二份」(120份)的地名;由此可以想見當年的製腦業盛況。但是苗栗縣頭份鎮,雖然叫「頭份」,卻與樟腦業無關,而是因為合股開墾,墾成以後,股東公開抽籤,抽到第一份籤的地方,叫做「頭份」;但是二份、三份……,就沒有機會留下地名了。

有些老地名不但很有趣,也很有「俗民文化」的創意。溪流有水叫「水坑」、經常缺水,就叫「旱坑」或「燥坑」;溪水混濁之地叫「汶水」、溪水清澈叫「清水」;又大又長的圳叫「大圳」,但是常常缺水的圳就叫「旱圳」、附近的聚落就叫「旱圳下」;水圳的埤頭叫「圳頭」、設有水汙之處叫「水汙頭」;形狀像鳥嘴的山叫「鳥嘴山」、「老鷹嘴」、「鵝婆山」;有一座很高的橋就叫「高橋」、在水梘橋頭的村落就叫「水梘頭」;經常行走牛車的山坡,因為牛糞很多,就叫「牛屎崎」;有西洋人出入的港叫「紅毛港」、有西洋人設商館的地方,就叫「紅毛館」。有些老地名,則以人的身體來命名,雖然有點不雅,卻又令人皺眉偷笑;在苗栗內山地區,不但有「乳姑山」、有「肚臍窩」、還有「龍門口」,恕我不作解說,就請讀者自行想像了。

苗栗縣獅潭鄉永興村有一個地名,我在1983年前往調查的時候,政府機關設置的路標,以及新竹客運的公車站牌,都寫作「大鐵櫃」;但是查對日治時期的堡圖,卻稱為「大銃櫃」,並非「大鐵櫃」。問當地的國中、小老師與學生,

⁷翁佳音,〈從舊地名與古地圖看臺灣近代初期史〉,收入《臺灣史十一講》,台北,國立歷史博物館,2006,頁69-85。

大都不知來源，只有老一輩的父老才知道「大銃櫃」的地名。其實，「銃」是老式的土槍；「大銃」則是台灣先民對土砲的稱法。當年這裡因為設有鎮壓原住民的土砲，所以稱為「大銃櫃」。既然設有土砲，就知道當年的地理位置相當重要。當年我向獅潭鄉公所反應了好幾次，也特別寫信請新竹客運公司訂正，都毫無下文。直到近年來才因本土意識的刺激，有了正名的機會，由政府機關重新設置了「大銃櫃」的地標。光是一個地區的地名，就可以在調查中，增加許多田野的樂趣與知識；我們千萬不可用現在的眼光，隨便加以評價。因為先民對自己所居住的土地，自有一套清楚易記的命名概念，與自然、人文環境，動、植物、產業、人物、語言（及諧音）以及形體、狀貌等，會有一定程度的關聯，我們如果透過舊地名的研究，縱然在缺少文獻輔證下，還是可一定程度上，想像還原這個地區的生態原來的情況，以及台灣人祖先如何筆路藍縷，以啓山林。

有關台灣地名的命名、分類與釋義方面的調查、研究與各種辭書，圖書館或市面上不難找到，網路上也有不少地名查詢網站，請讀者自行參考，但是不能過於相信。我們做調查的時候，有時會發現漢人先民所立的碑記，會在碑文上記載當時的開庄事蹟、地名或街道由來，可供我們查證地名街道的演變。但是台灣地名的演變，經常受到統治政權的影響，有些地名、道路的命名，十分荒唐。就像現代到處都有與「四維」、「八德」有關的地名與路名，以及「中山路」、「中正路」、「經國路」……等；這些都是統治者所強加的地名；從荷蘭、西班牙統治時期，就一直如此；換一個統治者就換一次地名。我們漢人的祖先來台，也是以如此霸道的方式來命名。這種命名方式，雖然近似「強暴」，但從另一個角度來看，這何嘗不是我們研究不盡的資源？筆者特以老友翁佳音所提供的荷治時期從台南到淡水的「南北里程表」，就可以赫然發現，它與清代的「官道」里程，竟然那麼吻合！

今天要調查老地名的演變過程，時間還不算太晚，也是田野調查非常重要的工作。但是，從事地名調查首先必須學會當地的語言，而且不但要會聽、還要會講，才能真正領會這個地名的正確意涵。筆者與常做田野的老友相聚時，每當談到各地地名的語言差異，總是樂此不疲、開懷大笑。其實，學會研究地區的語言，是鄉土史研究者最基本的要求，也是對研究區最基本的尊重；研究者永遠不應該以任何理由來自我設限。

6. 傳統建築、聚落與產業調查

這部分的調查與前兩項的關係密不可分，傳統建築、聚落部分可以約略分為：傳統民宅、古蹟、老井、老聚落、地方發展、語言分布、家族掌故、聚落沿革，以及技藝傳承……10等項；有關產業方面，則可約略分為：傳統農、林、漁業……及近、現代實業的引進等項。

任何傳統聚落的形成與發展，往往會與一位或幾位傑出的特殊人物或關鍵性的家族有關。這些人何時、何地來到這裡？是爲了什麼原因背景？有那些特別的

事蹟？建築物本身與周邊的地景、環境、景觀、風水和聚落的關係；整個聚落的選擇、發展與機能，甚至傳統自治、防衛體系……等密不可分，也與地方產業的發展和地方上強勢語言的形成息息相關。

因為台灣的地理位置，是位在太平洋西邊，緊鄰中國大陸的一個海島。自古以來深受地理位置與南北洋流的影響；島上居民與北邊的日本、西邊的中國大陸與南邊的南洋群島，一直有著密不可分的關係。自古以來，日本、琉球人民與南洋各島的居民，順著黑潮與親潮的流向，維持定期性的南來北往。西岸的中國沿海居民，則藉著短距離的海峽之隔，也因地利上的便利，以台灣為出洋為寇、或走私貿易的據點；這些人在明朝被稱為「倭寇」、在清朝被稱為「海寇」；最有名的倭寇，是汪直（或王直）、鄭芝龍；最有名的海寇，則是鄭成功。

台灣沿海、平原、丘陵地區與內山地區，由於自然環境不同，從古到今，各有不同的生活領域與生存方式；北、中、南地區，由於氣候與發展時間的差異，也各不相同。以西部沿海地區而言，諸如潮汐和海流（黑潮與親潮）對迴游魚類的影響、不同月份的魚群種類與成長情形、漁船出海後的里程計算與方位辨識、發現大量魚群時的聯絡與支援、漁船布網與拖網的合作型態，以及漁民生活的苦樂、漁村走私貿易的過去與現況等；從古到今，根據歷史記載與調查所得，似乎維持「古今如一」的關係，只要深入調查，就會發現沿海漁民的生存觀念與生活型態，從古到今並無太大的差別。

溪谷切割台地與溪岸沖積平原的土地開墾、農業與水利的發展、內山傳統產業的經營與族群關係；傳統產業的類別、特色與興衰，以及近、現代產業的引進與發展。即使因為統治者的不同，也只有發展上的遲、速而已；只要細心觀察，就會發現「時勢所趨」，不可遏止的自然趨勢。

土地與產業政策的改變與影響；例如：清末、日治時期與現代的土地改革，對地主佃農的影響與衝擊；從表面上看起來，似乎深受統治者的政策影響；實質上許多改變，都是政策隨著當時的實際狀況，順水推舟而運作！其中有關產業經營的成功人物、產業發展面臨的困境、產業興衰與人口流動；以及產業發展與自然、人文生態的變遷，現代的社區營造與文化觀光產業之間的衝擊等等。都是值得深入調查的選項。

7. 民俗宗教方面的調查

民俗、宗教是研究鄉土史的重要基礎，可以約略分為：信仰傳播、地方傳說、寺廟教堂的興建、宗教傳承、祭典形式、社會功能，以及其他林林總總的特殊民俗信仰、習俗、禁忌與慣例……等項。

台灣地區因為開墾背景的關係，宗教活動特別發達，研究者應以理性客觀的態度，觀察地方性的宗教活動，找出其特質及社會文化意義。宗教活動不能單純的根據信仰層面加以觀察；例如寺廟建立、主祀神與附祀神、參與人群的演變、宗教祭祀組織及其運作、宗教活動經費的來源等；以及原始佛教、中國佛教、道

教、基督教、天主教、穆斯林教的傳入，各教的派別、淵源、人物與信仰特色等，都是值得深入調查、探討、研究的課題。

台灣各地福德祠（閩南人稱土地公、客家人稱伯公）到處林立，往往與地方和產業發展，關係密切：各地方的文教發展則與文昌祠息息相關；北部地區的鸞堂組織，又與關帝廟、恩祖公信仰牽牽扯扯，令人好奇；尤其台灣各地的媽祖信仰、三官大帝與王爺信仰的傳播和普及，往往超越了族群與地域。各處林立的大眾爺與有應公、姑娘廟、仙姑祠……等無奇不有的神、靈，一直是信者恆信，任由選擇。生活困苦，信得越深；生

活富裕，花樣更多；發展到現代，又進一步與選舉文化結合，爭奇鬥艷，不一而足。不少研究者認為「小小的台灣，再怎麼研究也不過如此！」讀者們！不管個人的政治或宗教傾向如何，唯有親自體驗這些「很俗」的信仰問題以後，才會了解生死與共的感覺！

新竹縣新埔義民廟十五大庄的聯庄祭祀活動，是台灣客家社會、文化發展中相當特殊的案例。由於這個聯庄祭典的範圍不但跨越新竹縣、市及桃園縣三地，而且隨著義民信仰的傳播與客家人口的流動，分香廟宇多達三十餘座而遍佈全台⁸。二百餘年來，義民廟經由聯庄祭祀這種重複性的儀式過程，不但留下了極為豐富的廟史記載以及各種傳說、神話與信仰傳播的相關文獻；一方面可以作為重新了解台灣北部客家先民歷史的重要依據；一方面也可以藉著十五大庄聯庄結構的形成與各地分香廟宇的建立，來探討這些地區的人口流動、鄉庄發展與社、經狀況。研究者如果能夠深入調查研究，經由這種互動關係，把隱藏在「傳說、神話與信仰」的歷史記憶重新發掘出來，許多似是而非，而且相互矛盾的歷史問題才得以重新理解⁹。

但是研究地方宗教與民間信仰的文字資料，大多相當欠缺，只能根據寺廟沿革與碑記、收支帳簿、寺廟台帳、輪庄祭祀、祭祀組織、祭典調單、緣金名錄、公業管理，以及相關人物的口述、神話傳說……等，加以探討追蹤，唯有細心、謙虛的調查，抽絲剝繭，仔細分析、研究，才能有所收穫。

8. 談資料的運用

歷史研究需要蒐集資料，但是這些資料必須下一番功夫整理、解讀，了解它的意義以後，才會成為可用的資料。但是任何資料，不管是從田野工作中所蒐集的，還是在案頭工作中查尋檢索的，同樣都是重要的研究資源。因為我們一旦把田野中所蒐集到的資料帶回研究室以後，它與其他任何文獻、史料和擺置在書架

⁸參考江金瑞，〈清代臺灣義民爺信仰與下淡水六堆移墾活動〉，中興大學歷史學系碩士論文，1998，頁86（表4-3）；范國銓、陳雯玲，〈台灣各地義民廟簡介〉，收入《義民心鄉土情：褒忠義民廟文史專輯》，新竹縣文化局，2001，頁200-223。

⁹黃卓權，〈義魄千秋：2005 褒忠亭義民節大隘聯庄祭典專輯〉，新竹，褒忠亭義民節大隘聯庄祭典委員會，2006。

上的書籍，都只是我們做研究時所用的資料而已。

任何研究資料無論是政府文書或民間文書，歷史研究者在考證、解讀與運用時，必須先要思考以下幾個問題：（1）這份文書何時出現？在那裡出現？為什麼出現？（2）可以從這件文書發現什麼？懷疑什麼？（3）可以從這份文書，了解什麼特殊的意義與意涵？再進一步探討（4）文書的作者是誰？（5）文書的作者在想什麼？為什麼這樣想？然而更重要的是（6）要怎樣與文書的作者對話？透過文書的內容來理解作者真正的意圖。唯有經過這樣層層分析、合理的懷疑，不要以現代觀點任意曲解文書的內容，便能讀出字裡行間的弦外之音，也就是「文書背後的問題」。

任何一件文書（包括公文書與私文書），都未必是由一個人獨自完成，經常是由多數人共同擔任。政府文書大都經由承辦官吏或幕僚之手，擬稿後逐級送呈直屬上級批示，才完成定稿與發文程序。所以從擬稿、送呈到決策定案的過程，便包函了這些參與人的意見在內，這些人都是這件公文書的共同作者；但是只有決策者或定稿人，才是任何一件公文書最主要的作者。

以同樣的情形來看民間文書也是如此；在教育尚未普及的年代，一般平民百姓大多數都沒有進學堂讀書識字的機會；所以大多數民間文書的製作過程，往往是由一位或多位當事人經過協商以後，把協商結果透過口述的方式，轉達給讀書識字的「代筆人」記錄而成。為了增加記錄的可信度，整個協商過程與代筆人的文字記錄，都必須在一位以上的見證人或至親長輩作證之下公開完成。這些「代筆人」的身分，又往往與衙門任職的幕僚或書吏相同或相似，所製作的文書必須符合法令的規範，才能具備憑證的公信力；所以就不免受到政府文書的影響。

然而，任何一件文書的製作，不管是透過什麼程序來完成，永遠只有決策者、當事人或委託人才是這件文書的主要作者，而非代筆人；因為他們雖然透過代筆人來書寫，但是唯有他們的意志才是文書形成的主體。從另一個角度而言，文書承辦人或代筆人雖然只是秉筆直書，通常並無決定權；然而在代筆書寫、記錄和整理的過程中，卻必須以自己的認知來思考，所以在無形中便具有極大的文字詮釋權。至於其他在場的公親代表，表面上只能在場協調做個和事佬；見證人則只能在場旁觀，替這件文書的效力簽名畫押而已；但是他們在協調、旁觀的過程，卻可隨時發揮「仲裁者」的功能，擺平各造的衝突，來完成文書的製作。就此而論，代筆人、公親代表與見證人等，又同時成為這件文書的共同作者。所以我們閱讀或解讀任何文書，除了必須了解決策者、當事人或委託人的「目的」之外，還必須透過現場所有具名畫押或用印的關係人，在文書內的「隱藏意見」，才能充分理解整件文書的利害關係。

9. 影像、符號與田野

數位影像的視覺傳播和衛星定位系統的普及與發展，加上網路資源搜尋系統的整合功能日愈擴充，同時也標示著傳統的田野工作方法，因為時勢所趨必須隨

之改變；未來的田野工作思維，也勢必隨著時代的變化而調整；未來的歷史研究方法更會迥異當前。然而，我們也不用過於悲觀，因為不管科技如何發展，時代如何演進；但是，人類的思考模式總是循著前人的腳步繼續前進，雖然可以超越，卻不可能跳躍！人類的任何紀錄不管是採用那一種方式來呈現，都只不過是「符號」表達訊息的另一種形式。人類從聲音發展到語言、圖繪，以及文字、影像的過程，正好顯示了人類從單一媒體進入到多媒體時代的過程。我們如果從這個角度來回顧史前人類的岩洞圖繪，原始民族的「圖騰」，世界各民族的語言、器物、繪畫、文字或現代的數位影像，都可以視為人類以符號來表達思想的工具而已。然而「符號」本身的意義，永遠必須透過創作者的解說才能讓他人了解，而且光是了解還不夠，進一步必須讓多數人或特定的對象能夠感動、接受或產生共鳴。這話說來容易，真要達到這一點，卻相當困難。由於任何「符號」所能表達的訊息，從圖繪歷史演進到口傳歷史、文字歷史，以至影像歷史的過程，往往會因為傳述者或創作者本身的邏輯思考與語意表達能力不同，造成程度不等的展現；又會因為閱聽者本身的接受能力有別，會產生或多或少的誤差，甚至產生天壤之別的感受。這是置身數位影像時代的田野工作者，未來必須面對的最大挑戰。

不管時代怎麼進步，科技如何發展，身為一個歷史研究者必須謙虛的了解，現代人類未必就比古代人類聰明多少；古人的想像力也未必會比現代人遜色。現代網際網路所創造的虛擬世界，也不是到了現代才開始出現，諸如：埃及與希臘的神話傳說，印度佛經裡的「三千大千世界」，基督教的聖經故事，伊斯蘭教的真祖信仰，中東地區的「一千零一夜」，中國的女媧補天神話，……早已隨著古代的傳播「網路」，在世界各地流傳而且影響深遠，這又何嘗不是古代版的網路虛擬世界？然而，人類所創造的虛擬世界絕不會憑空產生，仍然需要透過真實世界的「實像」，才能賦予無窮的想像空間來加工而成。我們所紀錄的各種影像，雖然是即時而直接的現場「實像」紀錄，但是如果沒有透過語言或文字的補助說明，一旦時空轉移，便會形同一堆「垃圾」，再也無法加以正確解讀；

14 未來的研究者勉強解讀的結果，其實與創造一個虛擬世界又有什麼不同？

一路走來，我深深以為一個影像時代的田野工作者，在利用影像做紀錄時，千萬不要過於迷信影像紀錄的神奇效果。因為人類社會的發展再怎麼日新月異，科技再怎麼進步，都只不過是踩在古人的肩膀上一步一步的前行，絕不可能從這一個時空，突然擺盪到另一個時空。古代先賢常說：「萬變不離其宗」；在這一個瞬息萬變的時代，任何方法都只不過是工具的選擇與運用而已，只有最適合自己的方法，才是最好的方法！站在一個新時代的十字路口，專業研究者不應該繼續墨守行規，把「歷史文本」框在自設的專業符號中故步自封，而要敞開胸懷透過田野工作來發掘台灣豐富多元的歷史面貌；從事業餘研究文史工作者和影像工作者，也應該充分運用自己的專業視角來製作「文本」，並且透過另類觀點的「符號」來傳達本身專業的訊息。歷史研究者（無論是專業或業餘）更應該經由前人所留下的「符號」以及這些「符號」所要傳達的訊息，來了解過去、進入未

來！

◎本文摘錄作者：《進出客鄉：鄉土史田野與研究》，台北：南天書局，2008。

—

邱春美——客家祖堂密碼

上課照片



邱春美 講師



學生上課的情形

客家祖堂密碼－棟對為例

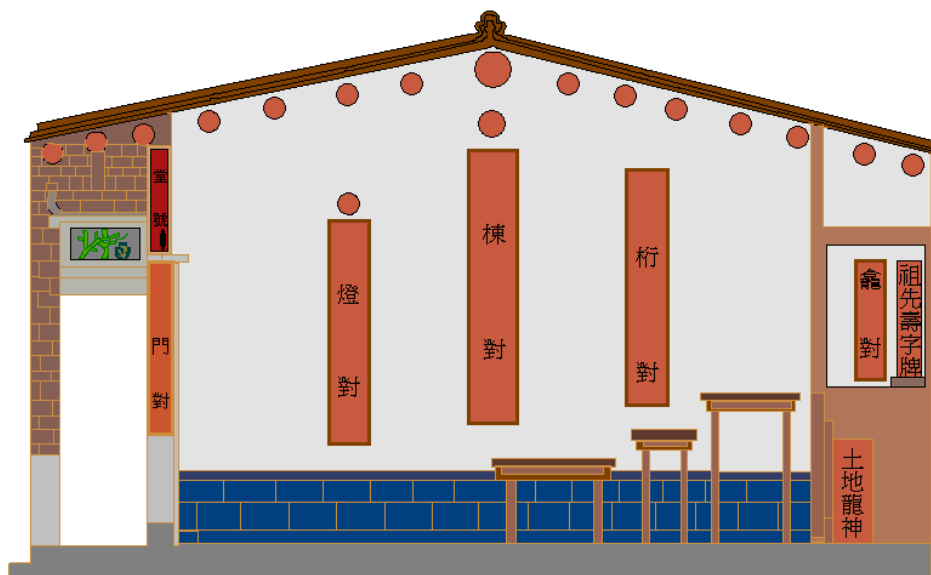
邱春美

大仁科技大學客家研究中心主任

2008 年邱春美提出客家「亦耕亦讀」精神較之晴耕雨讀為佳。發表於《六堆雜誌》129 期 26 頁。

2008 年 6 月邱春美提出六堆祖堂的「流動理論」。發表於《六堆祖堂之棟對研究》172-178 頁。

2009 年 2 月邱春美提出六堆祖堂的「五對」，由外而內依序為：門對、燈對、棟對、桁對、龕對。（發表於高雄縣自然史教育館「南台灣歷史與文化學術研討會」會後專書中，亦於「六堆生活學院」演講中講述）圖示如下：



廖浩傑 | 客家桐話世界

上課照片



廖浩傑 講師



學生上課的情形

上課講義

傳統產業的創新與變革- 造橋木炭博物館創立分享 桐花祭活動介紹

【藝桐遊客庄・造橋文化情】 【童舞客庄・炭索造橋】

分享人：廖浩傑
99.04.27

大綱

- 個人簡介
- 桐花祭活動介紹
- 炭產業的發展過程
- 公司基本資料
- 行業特質/特性
- 創意點子分享
- 炭藝文化園區簡介
- 炭的應用-現今/過去
- 炭的製作方式
- 炭的藝術品

學歷

- 夏威夷太平洋大學企管碩士
- 澳洲墨爾本大學COMPUTER SCIENCE 畢業
- 經濟部中小企業處第四屆中小企業經營領袖研習班
- 美國飯店協會教育學院 (AH&LA EI) CHS飯店主管認證
- 頭份國小
- 大成中學/竹南國中

現職

- 谷巴休閒渡假村 總經理
- 造橋木炭博物館 館長

經歷

- 苗栗縣青年創業協會 2006理事長
- 苗栗縣炭藝協會 執行長
- 苗栗縣榮譽指導員協進會 2007副會長
- 行政院青輔會苗栗輔導網輔導員
- 經濟部中小企處創業顧問師
- 苗栗縣漆彈運動委員會總幹事
- 苗栗縣造橋藝文觀光產業發展協會 理事長
- 竹南百齡扶輪社2006出席 2007秘書 2008節目

林伯殷 — 客家話中的日語成分

上課照片



林伯殷 講師



學生上課的情形

上課講義

台灣客家話中的日語成份

新竹縣竹北市東海國小教師
林伯殷

學習背景

新竹師專76級
國小教師23年
中央大學哲研所博士候選人
哲學領域:應用倫理學
不小心踏入客家研究工作
客家領域:台灣饒平客家話

我的日語背景

家中上一代是全日語世代
修日語九學分
略知 皮毛

--- 被家人警告 ---

台灣客家話和日語的接觸

- 笑話一則
- うそ亂說
- ばか馬鹿(罵語)
- ほんどう本当(真的嗎?)
- かえりなちい(回去吧!)

台灣客家話和日語的接觸

- 日語是官方語言
- 客語的語音和日語有許多類似之處
- <http://hakka.yung-shin.com.tw/tang/0501.htm>
- 檔案

客語經由日語接觸現代世界

- 台灣現代化
- 工具名稱
- 片假名

台灣客語中至今仍保留之 日語詞彙的特色

- 平假名 - 日音
- 平假名 - 以客語發出漢字音
- 片假名 - 日音
- 片假名 - 日音、客音皆有

• 檔案

台灣客語面臨的現代化問題

- 何謂現代化？
- 現代化是問題嗎？
- 從日語至華語
- 該怎麼念外來語 - 麥當勞
- 語言滲透 - 漫畫書

結語

- 時代的遺跡
- 台灣客語的豐富性
- 鑑古知今
- 繼續努力

日語	漢字	外來字源	客語	華語
りょうり	料理		料理	料理
わさび	山葵			芥末
てんぷら	天婦羅			甜不辣
おでん				黑輪
うどん	饅飩			烏龍麵
ラーメン				拉麵
とん	丼			蓋飯
わやわんむし	茶碗蒸			茶碗蒸
べんとう	弁当		便當	飯盒
すし	寿司			壽司
たこ	蛸			章魚
ていしょく	定食			套餐
ハム		ham		火腿
パン		poa (葡)		麵包
バタ		butter		奶油
かたくりこ	片栗粉		片栗粉	太白粉
みそ	味噌		米醬	味噌
ヒール		beer	麥酒	啤酒
たくあん	沢庵			醃黃蘿蔔
トマト		tomato		蕃茄
メロン		melon	瓜仔	瓜類
りんご	林檎		林檎	蘋果
せんべい	煎餅			仙貝
えびせん				蝦煎餅 蝦味先
ラムネ		lemonade		彈珠汽水
スリッパ		slipper	草履仔	拖鞋
バッテリー		battery		蓄電池
ペンチー		pincher	鉗仔	鉗子
ドライバー		driver	螺絲 bai 仔	螺絲起子
せんばい	先輩		先輩、前輩	前輩

黃正鉅 | 客家武藝與舞獅

上課照片



黃正鉅 講師



課堂道具



黃正鉅講師課堂舞獅表演



學生上課的情形

黃正鉅

舞獅薪傳— 客家獅欣賞

取自黃正全講義

客家獅為瀕臨絕種之園寶級保育動物，新竹縣芎林鄉黃姓全獅團為碩果僅存之客家獅。成立於清朝光緒年間，至今有近百年歷史，舞獅比賽曾多次榮獲冠軍。目前舞獅成員均為黃氏家族子孫三代同堂演出，平時並指導社區學校舞獅社團，為中華文化薪傳而不遺餘力。

客家獅屬於開口獅，為傳統客家人所舞。獅頭較重略成正方體，凹凸分明。獅嘴合閉生動而栩栩如生，獅面青為青獅，代表風調雨順國泰民安。獅頭「王」之字號代表萬獸之王，舞藝高強。獅眉可抽動，附銅鈴，下額披紅布。獅尾套以五麻縷。文場鼓聲為主銅鑼鈸配合之，節奏明顯輕快，客家獅充份表現團結合作的精神。客家獅是音樂、舞蹈、武術、戲劇合一的藝術。客家獅獅頭較重，舞者須精通各角色外，並須具國術根底，方能使身手矯健，腰力、背力和腳力強而有勁。

客家人以舞獅鍛練體魄，培養團結合作精神，喜慶大典娛興節目。客家獅以舞步動作與鼓聲配合協調著名，強調人獅合一馬步紮穩，動作細膩活潑有趣，舞獅戲劇化為其特色。

正統客家獅舞獅時，獅身直列獅頭朝外。首先由長者「請拳」。大面、芭蕉扇、孫空分列二旁，舞者四人，以國術架式奔走全場，稱為「行盤」，藉以召告五湖四海兄弟皆朋友。我等習武為強身報國，一人握獅頭，一人披獅身，快速跑步繞場，文場銅鑼大鼓齊唱，節奏輕快，驟然人獅合一，生氣盎然，獅吼四方，威武雄壯震驚全場。

徐
煥
昇
—
客
家
老
古
人
言
个
智
慧

上課照片



徐煥昇 講師



學生上課的情形

客家老古人言个智慧

徐煥昇 hakka9999@yahoo.com.tw

2010-05-25 在新竹教育大學

一、麼个係客家老古人言？

（一）俗話

1. 三斤狗變三叔公
2. 擎飯匙堵貓
3. 等水難滾，等子難大
4. 好好个（ ）割來攞
5. 若婆个（ ）

（二）諺語

1. 旨食五月粽，襖袍毋入甕。
2. 八月風颳雨，有穀做無米。
3. 手疾好過家，腳疾好繡花。
4. 獨牆難擋四面風，獨樵難燒一鑊紅。
5. 半夜想該千條路，天光本本磨豆腐。

（三）師父話

1. 伯公跌落坎 A、面熟
2. 城隍廟个蚊仔 B、高明
3. 烏糖遇著水 C、贊成
4. 火燒豬頭 D、齧鬼
5. 棚頂高睡目 E、轉運

2

二、欣賞摺運用：阿公阿婆个話

三、客語口說藝術：客家氣象站

1. 出門愛看天色，入門愛看面色。
2. 弓攔東，無水也無風；弓攔西，水打埤。
3. 旨落雨，先唱歌，任落也毋多。
4. 冬至在月頭，無被毋使愁；
冬至月中央，霜雪兩頭光；

冬至在月尾，賣牛來買被。

5. 出門一蕊花，轉屋一條瓜--（ ）

四、延伸閱讀：

1. 涂春景，〈聽算無窮漢〉，自行出版，2002。
2. 涂春景，〈形象化客話俗語〉，五南圖書，2003。
3. 黃永達，〈臺灣客家俚諺語語典〉，全威創意媒體，2005。
4. 黃永達，〈客家諺語漫畫〉，全威創意媒體，2006。
5. 何石松，〈客諺一百首〉，五南圖書，2003。
6. 何石松，〈客諺第 200 首〉，五南圖書，2009。

第十二課 阿公阿婆个話

ti siib ngi ko á gúng á po ge fa



兜，
當睡慣

仔，
日過到

難，
頭一

得阿就工頭

有婆曬；紅

假續眉人，

日適拙會愛

，該哩窮養

想喊！，成

愛：「早就早

睡還起係

較毋三朝个

畫跳朝朝習

往，

出母

僵，
好

跳阿弛

起公胸

來看殿

，著脚毋就面衣

衫講，好看係，裳

加：「驚看一個所後

啊天寒相個謂敬

等時著。人个先人

就恁，著个敬

行涼也衫門敬



就 拏 就 放 檢 事 一 手 樣 碗 掃 逐 。 飯 愛 。 通 倅 ， 泥 靈 節 ， 就 折 打 爛 後 倅 大
 倅 地 會 時 忒 毋 莫 爛 來 還 好 留 佢 毋
 朝 教 掃 正 个 揸 得 月 ； 『 留 佢 毋
 飽 婆 人 泥 仔 得 月 ； 『 留 佢 毋
 啊 阿 倅 ， 地 箱 用 救 講 丟 。 掃 ，
 食 。 碗 動 掃 紙 還 好 人 可 羞 『 仔 愛 角
 走 洗 多 將 該 鼓 。 不 遮 ； 樣 地 壁
 想 、 愛 倅 ， 爛 喪 褲 好 講 字 掃 掃



係 富 細 爺 就 講 咬 代 褲 毋
 he fu se ia qiu gong ngau toi fu m
 毋 就 人 娘 無 :「 薑 富 ; 知
 m qiu ngin oi ng : gong fu di
 曉 毋 仔 辛 用 一 啜 , 三 人 落 惜
 hian m ei xin iung id cod, sam ngin lab xit
 得 過 係 苦 。 代 醋 網 代 情 尾 子 有 冇 邊 苦 ,
 dai go he ku. toi coi eu dai qin mi zi yiu bin ku,
 省 三 毋 啊 人 富 ; 衫 富 事 , 長 爺 草 。 大
 sang sam m a ngin fu; sam fu sai, cong ia co. tai
 , 代 知 , 又 , 二 緞 , 故 阿 江 有 冇 。 阿 地
 , dai toi di, yiu, nei deu, gu a gong yiu. a dei



爺 竿 無 娘 個 記
 ia gon mo oi ng ge gi
 講 娘 無 得 話
 gong nging mo dei fa
 兜 爺 , 知 兜 哪
 deu ia, di deu na
 這 想 寶 愛 這 知
 za xiang bo oi za di
 僱 子 銀 兜 個 會
 ngai zi ngin deu ge voi
 對 , 金 這 講 就
 dai, gin za gong qiu
 公 水 娘 你 公 你
 gong sui oi ng gong a
 公 江 有 冇 。 阿 地
 gong gong yiu. a dei

邱一帆 | 客家詩歌欣賞同創作

上課照片



邱一帆 講師



學生上課的情形

上課講義

客家語言同詩歌

第一輯

有關語言
有關客家語言
你與麼介愛寫客語詩
寫詩伴寫麼介困難
客語詩歌欣賞同分析
客語詩歌融入客語教學
客語个世界

語言个產生1：

- （一）語言个產生1：
- 語義 + 語音 = 語言

語言个產生2：

- 語義 + 語音（語彙 + 語法 + 語用） = 語言

語言个產生3：

- 語義 + 語音 + 語彙 + 語法 + 語用 = 語言
- 語義同語音个約定俗成
- 語義同語音个演變

（四）文字个產生

- 語義 + 語音 = 語言
- 字義 + 字音 + 字形 = 文字
- 文字 → 文詞 → 文句 → 文章 → 文學
- 語音同語義同符號係約定俗成个
- 文學係語言文字个藝術化

二、客家語言：在語音方面

- 聲母 + 韻母 + 聲調 = 語音

聲 調	
聲 母	韻 母

客家語言：在語音方面

聲 調			
聲母	韻首	韻腹	韻尾

在語音方面

- 1. 聲母：包括零聲母；特殊聲母：v-；ng-；ngi-。成音節：m、n、ng。

在語音方面

- 2. 韻母：包括韻首（介音-i-；-u-；無-j-）、韻腹（主要元音-a-；-e；-i；-o-；-u-；-ii-）、韻尾（開尾韻（元音韻尾）-a；-e；-i；-o；-u；-ii；陽聲韻尾（鼻音韻尾）-m；-n；-ng；塞音韻尾（入聲韻尾）-b；-d；-g）。特殊韻母：-eu；-ieu；-io；iu；-ioi；-ue；-ua；-uai；-ui。

客家語言：在語音方面：3. 聲調

陰				陽				
平	上	去	入	平	上	去	入	語言
55	21	53	53	24	53	24		華語調值
24	31	55	02	11	33	05		客家調值
看	志	竟	職	球	樹	食		例字

1. 四縣客語以華語多向陽聲調（陰入、陽入）；海陸客語則多向一陰聲調（陽去調）。
2. 海陸客語調、興寧客語調、豐順客語調與四縣客語調有出入，故覺異於他。

你做麼介愛寫客語詩歌

- 練習用客家母語來思考表達
- 寫出最真切ke感情lau想法
- 提昇客家語言到文學藝術ke層次
- 表現客家族群ke生活美感

練習用客家母語來思考表達

- 尋轉、傳承、創新失落个母語
- 建立自家个族群認同
- 政府个教育壓制母語个思考表達
- 政府个教育無將母語放在多元主體个位跡
- 語言文化个自殺同分人殺

寫出最真切个感情lau想法

- 台灣客家人有兩三百年个歷史生活文化
- 族群个生活文化感情表現在其語言底肚
- 生活在客家庄面對客家人个生活感情
- 用普通話翻譯盡難表達客家人个感情

提昇客家語言到文學藝術个層次

- 客家話毋單淨係家庭生活用語
- 客家話做得係公共場所个用語
- 客家話做得係知識、教學用語
- 客家話做得係文學藝術个用語

表現客家族群个生活美感

- 假使認同客家生活、文化、感情、命運有其無共樣个特色，通過文學个形式，用客家語言來表現客家生活个感情、思想、命運、價值觀，最做得展現客家人个美感。

寫詩仔有麼介困難

- 毋曉得客語書面語言个表達
- 客家詩意象个把握無自信
- 用客語寫作驚人看毋識
- 客語寫作个發表通路有限

客話書面用語个表達

- 漢字个使用
- 羅馬拼音个使用
- 漢羅个方式

客家詩意象个把握

- 客語詩个語音
- 客語詩个詞彙
- 客語詩个句子
- 客語詩个修辭
- 客語詩主題同結構
- 客語詩个意象追尋

客語寫作驚人看毋識

- 慣勢華語單一思考盡欠客話、多元个思考
- 標準化个客語書面語言有建立
- 作者个问题抑係讀者个问题
- 客籍作家用心經營客語詩文學

客語詩文學个發表通路

- 南北客家个雜誌刊物
- Holo人爲主發行个母語雜誌
- 報紙副刊、言論廣場
- 客委會、文化局、出版社个出版
- 打開發表出版个通路

客語詩歌个欣賞

- 客語詩歌目錄
- 客語詩歌个欣賞
- 童謠童詩兒歌目錄
- 童謠童詩兒歌欣賞

客語詩歌欣賞个角度

- 主題層面
- 語音層面
- 詞彙層面
- 句法層面
- 修辭層面
- 意象層面
- 主題同形式个完美呈現寫出感動人心个客語詩篇

詩歌个分析

- 主題結構个特殊同完整
- 語音節奏同主題个感情氣氛門搭
- 客家詞彙个熟練精確同創新
- 客家句法个熟練精確同創新
- 適當个修辭使得語意做最好个表現
- 整體表現客家个特殊又普遍个意象
- 分讀者產生聯想同感動

客語詩歌融入客語教學

- 客語教材个文化性、生活性、現代性、文學性
- 照顧年齡、心理、認知、程度个詩歌選材
- 做得係朗讀教材
- 做得係吟唱教材
- 做得作曲成歌做成音樂教材
- 結合美術繪畫个教學
- 做得係語言練習教材



語言練習教材

- 語音練習
- 詞彙練習
- 句子練習
- 修辭練習
- 照樣寫短語
- 照樣寫詩歌



客語世界

- 從語言工具論來看：
- 從語言文化論來看：
- 從語言詮釋論來看：
- 從語言創作論來看：

鍾秋香——客家飲食及其文化意涵

上課照片



鍾秋香 講師



學生上課的情形



客家飲食相關產品



頒發感謝狀

附件四

學生作業

- 一、 期末報告
- 二、 學生心得
- 三、 校內的教學平台

一、 期末報告

哈客組

客家通論期末報告 客家歌謠

組員：
幼二甲
9710825許芳蓉
9710834黃如君
幼二乙
9710864蔡詩郁
9710879張馨勻

動機

在幼教系背景下，我們常用歌曲和律動帶給孩子歡樂，但常聽到的只有中、英文的兒歌，如果我們能把客家童謠結合律動帶領小朋友認識客家文化和歌謠，會是一種不錯的教學，也能把客家歌謠發揚光大！

客家童謠特色

1. 不是歌曲，沒有歌譜
2. 是一首押韻的文字（可以換韻）
3. 有節奏的律動、高低的聲調變化
4. 有趣味的故事內容
5. 多半每句三到五字，過長不易記憶和傳誦
6. 是用口傳的，每傳到一個縣或一個省，它的內容會改變，所以很多的童謠都是兩、三首湊成一首，主題相同，但是內容不大一樣。

客家童謠的發展

先唸

- 產生原因：(1)遊戲用(2)學語用(3)期盼與抒情
- 分布在臺灣各地區，有一些是臺灣通用，有一些是地方性的，以各地的腔調來唸。
- 1970年代（電視普及）被國語的童謠取代
1990年代，母語教學又漸漸出現

客家童謠的發展

後唱

- 產生原因：客語流失嚴重，多位有心人士創作出適合孩童唱的歌曲。
- 蓬勃發展：時間多在1988年（客家人選我母語大遊行）之後。
- 種類：
 1. 沿用古詞【客家童謠（唸）】，加上作曲即成唱的童謠，如：伯公伯婆。
 2. 作詞作曲都是新的創作。
 3. 借用各名曲，重新填詞，如：兩隻老虎。

天公落水

天公哪 落水呀
阿妹呀
戴頂草帽來到坑水
邊
坑水呀 清又清
魚仔在水中
泗來泗去

- 落水：下雨
- 泗：游

天公落水

天頂哪 有雨呀
老妹呀
戴頂笠嬭來到魚塘
燎
塘水呀 淨又淨
紙船就在水中
浮來浮去

- 笠嬭:斗笠

天公落水

• 日頭哪 出來啊
老弟呀
拿隻紙鷗來到公園
放
草地呀 青又青
揚尾就在園中
飛來飛去

- 日頭:太陽
- 紙鷗:風箏
- 揚尾:蜻蜓



參考文獻

- <http://blog.hkes.hcc.edu.tw/hukou/songbook.htm>
- <http://library.taiwanschoolnet.org/diplomacy1/ylijhnew/tong-yao.html>
- http://music.ihakka.net/web/01_music_05_main.aspx

組員工作分配

- 客家童謠介紹:許芳容、黃如君
- 律動編排呈現:張馨勻、蔡詩郁

美濃客家文物館

客家心，藍衫情

9610533 教育三甲 吉安莉
9710235 應數二甲 石懷淳
9710313 環文二甲 周佳樺



探討動機

近年來受到英國政府提倡文化創意產業及全球文化產業化的影響，台灣政府開始針對具有地方特色的文化，進行推廣、保存、展衍的經營，企盼能讓地方文化資產得以保存。其中最受政府大力推展的文化創意產業便屬客家文化之保存，而「藍衫」可為是一項深具代表性的客家產業，然而近幾年來創意藍衫的業者卻在經營上遇到許多困難，造成年年虧損的情況發生，所以我們將探討目前客家藍衫文化創意產業發展情況，並找出問題與改善的方法。

台灣的客家文化

- 最受政府大力推展的文化創意產業
- 存在台灣歷史悠久

客家人		
刻苦耐勞	節儉樸實	純樸
客家美食		
薑蔥炒大腸	麵條	蘿蔔乾
客家產業		
藍衫		

南部客家 vs. 北部客家

北部客家	南部客家
- 居於桃園、苗栗一帶 - 和閩南人有較多接觸 - 受閩南人影響較大 - 許多地方和閩南系統無大區別	- 較少與外界接觸 - 保留了更多客家傳統

客家傳統服飾——藍衫

「藍衫」即客家婦女傳統服裝，其是最具代表性的客家文物；它在客家的歷史發展中，一直是扮演著重要的象徵意義；尤其是那段和大自然搏鬥，最困頓的開荒歲月裡，吸汗、實用、不怕髒的藍衫，更是將客家人那種刻苦奮發、勇敢堅強、內斂的精神表現的淋漓盡致。

藍衫的名稱

客家婦女傳統服裝，一般稱為長衫、藍衫或大襟衫。**長衫**是指衣長至小腿；**藍衫**是指布料的顏色為藍色；**大襟衫**則是指開襟的剪裁而言。這件傳統服，在早期為小學生到老年人所穿用，平時喜慶時穿的，雖有棉綢之別，但是到服裝樣式相同。這種服飾，在日治後期，受到政策性的限制，於是大部份婦女便改穿短衫。但光復後在某些地方又重著傳統服飾。

最後的傳統客家藍衫使用者在美濃東門樓前消失之後，藍衫就從生活服飾轉變成形象服飾，藍衫成為客家運動場合的「制服」，或者是客家歌舞表演者的象徵性穿著。

藍衫的來源

要知道藍衫的來源，應先了解藍衫上所使用的「藍布」，藍布又必須從染布開始探討。

※ 染布的流程大致可分為三個過程：

1. 「**栽種**」——一種可提煉染布料的植物菁仔（又名野木藍、小菁、野菁樹）。
2. 「**加工**」——菁仔成熟後，綁成一束一束的，捆綁回爐的「菁桶」浸水五～六日，將起浸過的菁仔，再加石灰攪拌，經沉澱後把上層的清水去掉，沉澱在底部的泥狀物即為染料。
3. 「**藍染**」——染布時將染料加一些礬草在染缸中攪拌，直到起泡，布料浸泡過後再轉去河邊洗，洗完後在竹竿上，曬乾後捲成圓筒狀，再用礬石碾過，使其平順發亮，最後捲疊起來待售。

藍染 靛料製靛流程

藍衫的特色

「上穿大襟衫，下穿大褲褲」是客家傳統服飾的最佳寫照。

※ 服飾的特色，大致上可分三類：

1. **色彩上**——固守青、黑之傳統。深沉的深色、素淨的暗色予人素雅嚴肅的印象，恰似其沈穩隱微之民族性。
2. **使用上**——具有經濟性(布料耐洗、耐穿)、便利性(結構簡單、富機能性，便於操作勞動)和長久性(穿著時間，可自早到晚，自春至冬，自少年至老年，適用期長)的特質。
3. **形態上**——以實用為原則，可歸納出單純性(造型單一)、簡易性(平面及直線之剪裁，縫製容易)和適應性(適用於各種身分、各年齡層及各種場合)等特點。

藍衫—女子服飾

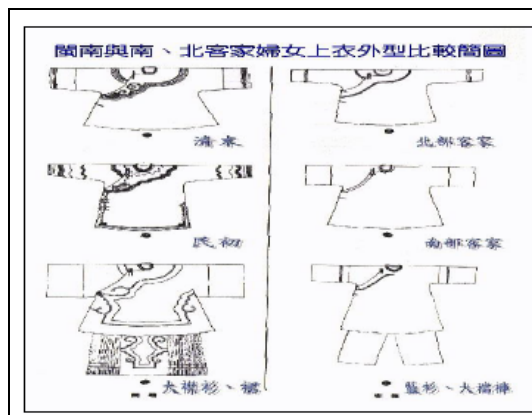
材料在早期多使用棉布或麻等，較為結實耐用。顏色以藍、黑、暗、紅、白灰為主，並以素面最多。衣襟為全開式，衣服則採寬大的形式，為上衫下褲，視需要可任意調整長短，而且腰帶兼可作為錢包。



閩南 vs 南、北客家

	閩南系統	客家系統
領	立領、高領、平領	平領、立領、無領
袖長	半長袖、短袖、長袖（秋冬）	反褶長袖（南部）長袖、半長袖
開襟	對襟、大襟、琵琶襟（男）大襟、對襟、琵琶襟（女）	對襟、大襟（男）大襟、對襟（女）
顏色	黑、褐、藍、鐵灰、赤黃等（男）紅、藍、綠、紫、橘、棕、黃（女）	藍、黑、褐等（男、女）
質料	綢、緞、紗、羅、棉、麻等提花紋紋衣料較多	棉、麻、絹、緞等素色無紋衣料較多
紋飾	刺繡、機帶、多色布的眼邊繫帶華麗	單色布的眼邊繫帶簡單

備註：表內列舉之情況，大抵依前後次序而有多寡之區別，此是概括性的比較對照，非絕對性的說法，譬如客家系統的顏色較多藍、黑、褐，並不表示即無紅、綠等。



藍衫師傅－謝景來先生

謝景來師傅從二十幾歲開始學做藍衫，到今年已七十幾年了，持續在美濃的永安街著錦興藍衫店。近來量需求量少，工廠不生產，布料因而短缺，此，謝景來師傅還是堅持要繼續做藍衫，藍衫的人越來越少了。

六堆地區--藍衫產業分析

一、客家藍衫經營與發展需求之現況

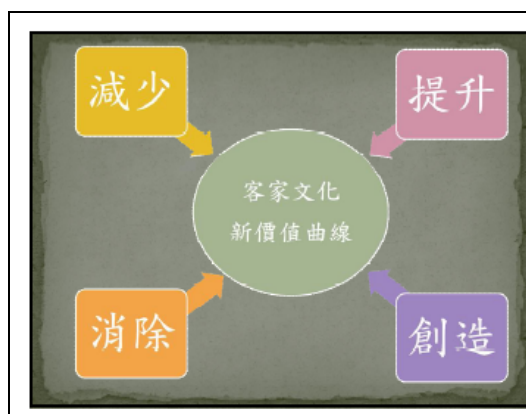
行政院客家委員會補助客家校院發展客家學術機構民國94年度分項計畫報告書中顯示：

六堆地區從事客家服飾工作坊佔全台工作坊的32.7%，在全台工作坊所佔的比例高出許多，因此以六堆地區作主要的研究。

- 大部份工作坊業者幾乎都十分小型而不具規模
- 主要消費群，以其他族群為主
- 主要消費群大都集中在中老年

生產方面的困難：

- 藍衫製作耗費人力
- 布料「藍染」的製作耗時耗力
- 價格一直無法壓低
- 商品未被一般主流所接受
- 大多未使用過行銷策略
- 獨家經營無大量資金
- 電腦知識薄弱，只能使用傳統經營模式



三、服裝行銷策略分析－藍海策略

- 消除**
 - 消除地域疆界：利用網際網路、媒體傳播等等。
 - 消除客家文化與非客家族群的隔閡：利用文化宣傳的方式，吸引非客家族群，進而推銷。ex：客家文化節等等。
- 減少**
 - 減少不必要成本：除藍衫外，可將藍染技術應用於其他商品。ex：筆記本書套、抱枕套、圍巾等藍染系列產品。

提昇

- 強調客家文化的宣傳：設計精美簡介介紹客家文化，除銷售產品外再強調客家文化傳統，產品包裝上添加文化特色與活動宣傳。
- 提升產學合作的比例：可與學校相關單位合作，將其融入課程中，讓學生可動手製作相關產品，藉此宣傳客家藝品。

創造

- 以手工DIY創意代替實品的直接販賣：如創意工作坊。
- 加入流行因素：將藍染產品時尚化，依消費者需求設計產品。
- 架設相關網站：架設部落格，介紹商品並銷售，可作為交易媒介，達成企業e化。

藝性藍衫

藍衫產品推銷企劃

組員：吉安莉
石懷淳
周佳樺

貳、SWOT分析藍衫現況與可行策略

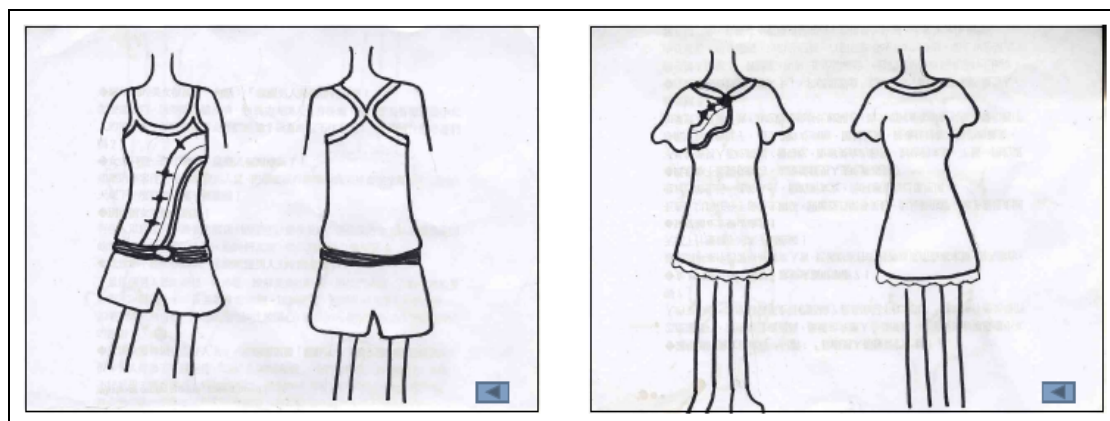
內部因素	優勢 (Strength)	劣勢 (Weakness)
機會 (Opportunity)	1. 為客家人特有的服飾 2. 保留了客家文化印象 3. 技術與樣式具獨創性	1. 服裝款式變化性不大 2. 年輕族群接受度不高 3. 資金不足
威脅 (Threat)	1. 現今服裝款式多樣性太高 2. 學習製作藍衫的人少 3. 技術成分高無法量產	1. 政府推廣客家特有服飾。 2. 運用第三部門力量推廣。 3. 公私部門協力合作推廣客家藍衫事業發展。

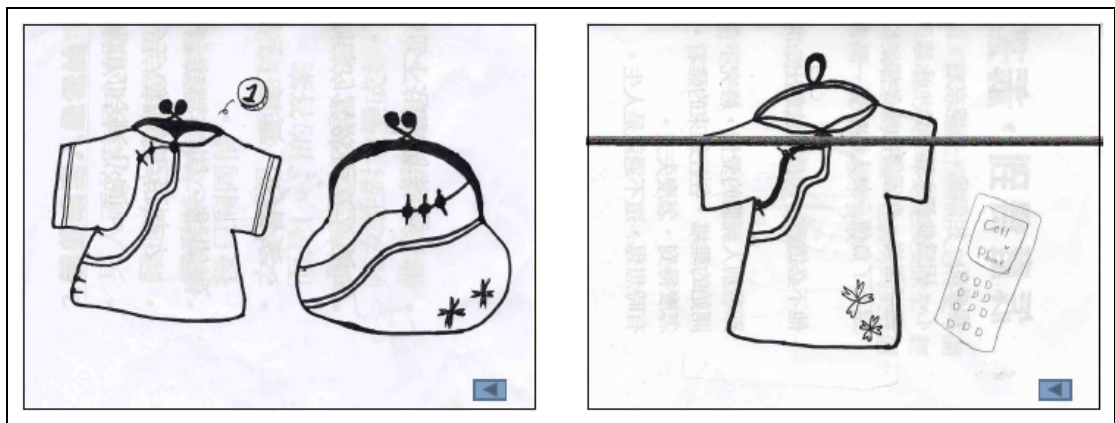
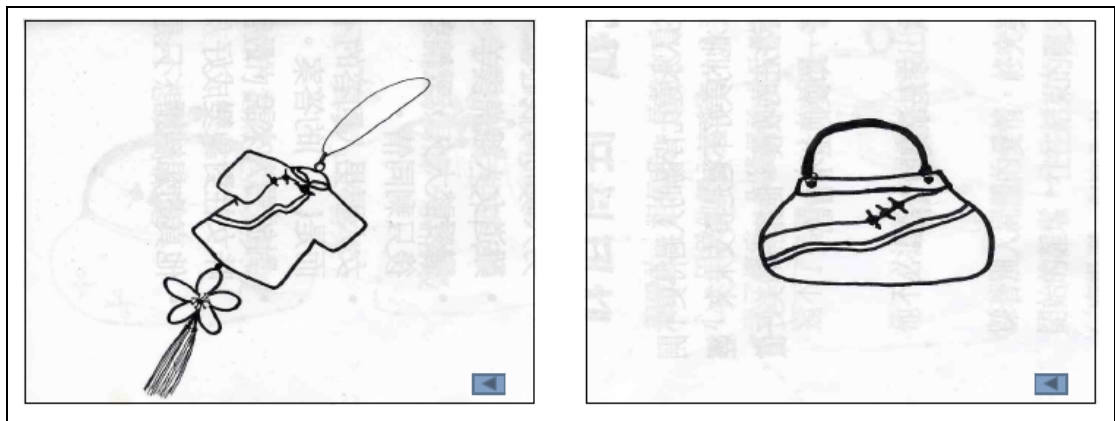
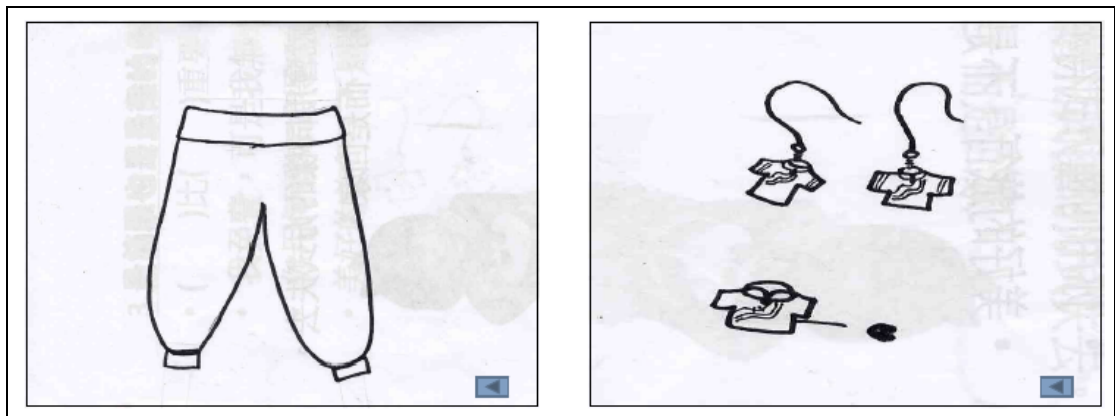
參、商品介紹

核心產品為傳統藍衫服飾，而周邊產品則以藍衫為樣本的用品與裝飾品，在產品的設計上，可將目前的流行元素，加入藍衫的設計之中，讓藍衫兼具客家的傳統與流行文化滿足顧客的需要與慾望，也能讓商品更多樣化。

※商品舉例：

- 服飾：藍衫小可愛、娃娃裝、飛鼠褲
- 裝飾品：耳環、吊飾
- 時尚包款：藍衫手提包、零錢包、手機套





肆、行銷策略

一、通路：

- 實體店面：產品創意工作坊
- 網路行銷：架設網站、部落格等，讓消費者可直接透過網路購買商品。
- 專櫃設立：於百貨公司設櫃或機場免稅店駐點展售，將客家文化創意商品邁向國際化。

二、促銷：促銷期間，單一產品以低價、限量的方式銷售，或者是設計具特色的商品，吸引更多消費者的購買慾。利用公共媒體（不只侷限客家電視）讓更多民眾透過新聞媒體發現藍衫，而經費許可的話也能找入口網站來打廣告或是各大拍賣網站刊登商品以增加網路知名度。

伍、結論

由 SWOT 分析可看出，傳統文化產業維持並不容易，因此必須要在這個產業裡面，找尋一片新的生機，來吸引原本非目標市場的消費者，以增加營收。依循「藍海策略」的邏輯，去除客戶不需要的功能，降低成本之餘，重視顧客未被滿足的需求，為顧客提供更高的價值。然而，本企劃認為傳統的客家藍衫無論是在服飾以及日常用品方面，都可以和現今的流行元素結合創造其更大的產值，讓更多人所接受。因此，可以利用藍海策略，進一步推廣「客家藍衫」文化創意產業，這樣對於客家文化的發揚便更具體明確的效果。

參考文獻

- +美濃豐華 客家藍衫+
<http://mnmong.kcc.gov.tw/03blue/03blue.asp>
- 隨緣散記-美濃做藍衫的百歲阿公謝景來
<http://www.wretch.cc/blog/hum5010113773>
- 客家文化研究
<http://www.kips.tp.edu.tw/hakka/report.htm>



六神無組

李喬

——從《情歸大地》到電影《一八九五》

六神無組

9710125 陳祥昱 9710128 范淑玲
9710135 陳怡婷 9810113 連珮辰

研究動機

一開始的想法來自組員上學期台灣文學史報告，希望能結合客家通論及文學領域，研究李喬之作品；又前年台灣推出改編自李喬《情歸大地》的第一部以客語為主電影——《1895》，因此打算比較這兩部作品間之差異，並佐以文本及片，增加對客家文學之印象。

作者介紹

李喬，本名李能祺，另有筆名壹闡堤，台灣苗栗縣客家人，重要文學著作有《寒夜三部曲》。

短篇小說是李喬文學的入門文類，約花了其創作生涯的前二十年，共寫出兩百多部作品。藉著這些短篇小說千變萬化的形式磨筆，李喬嚴肅面對小說表達的形式技巧問題，以求形式的完美圓熟。

故事背景

故事發生在西元一八九五年，滿清政府因為甲午戰爭戰敗將台灣割讓給日本後，台灣人團結起來反抗日本的經過。當時許多台灣人不滿中國政府擅自決定台灣的未來，因此以苗栗進士丘逢甲為首，組成「台灣民主國」，推舉唐景崧擔任總統的這段歷史為背景說起。

歷史上的1895

割台之議傳到台灣，一時間輿論沸騰，台灣官紳為保住台灣，四處奔走，各國凜於日中和議都不願承受，最後為爭取國際同情，成立「台灣民主國」，以獨立國之名，與日本繼續作戰。台灣民主國成立後，以當時台灣巡撫唐景崧為總統，「藍地黃虎旗」為國旗，國號「永清」，並設議院、籌防局和團練局，積極準備軍務。

歷史上的1895

在此同時，日人的軍隊船艦，由能久親王（明治天皇的弟弟）率領，來到淡水港附近，但遭到守軍強烈抵抗。日人見淡水港不易攻下，改由澳底登陸，守軍不戰而潰，唐景崧、丘逢甲等人見情勢危急，紛紛棄台。領導一失，台北城陷入混亂，燒殺劫掠不斷，台北紳商因此前去日軍陣營，要求日軍平亂並引領日軍進佔台北城。

歷史上的1895

台北的日人繼續往南推進，日軍在桃園、新竹、苗栗皆遭到義軍紛起抵抗，戰鬥相當慘烈。六、七月間，義軍一再與日軍接戰，一度反攻新竹，殲滅日本騎兵於大湖口，劉永福也派吳彭年率黑旗軍北援，在新竹、苗栗一帶相持一個多月，八月初，日軍大舉進犯，並且增兵中南部枋寮、西部布袋嘴登陸，分三路向台南前進。

歷史上的1895

八月中旬日軍攻下苗栗，下旬在八卦山與抗日軍發生激烈戰鬥，十月初嘉義淪陷，期間義軍死傷慘重，劉永福手下大將吳彭年、吳湯興、徐驥等陸續死難。由於日軍採三路夾攻的方式，劉永福駐守的台南腹背受敵，孤立無援下，經士紳勸說，劉永福潛至安平港，內渡廈門。11月18日，台灣總督樺山資紀向日本中央報告：全島平定。

文本介紹

《情歸大地》由李喬所寫，是電影《1895》之根基故事，不同於一般電影改編所用的故事，《情歸大地》本身也是一部扣人心弦的影視劇本。

電影介紹

《一八九五》，又名《一八九五乙未》，是一部2008年的台灣電影，斥資新台幣6000萬預算拍攝，為台灣首部以客家語為主的電影。電影改編自知名作家李喬作品《情歸大地》，描述1895年乙未戰爭中客家村莊所發生的故事。

故事大綱

整個故事著重在日軍攻往新竹，也是整個歷史裡最激烈的部分，描述客家乙未抗日三秀才——吳湯興、徐驥、姜紹祖——抗日之辛酸血淚。

文本、電影大不同

1. 開頭

文本：吳湯興遠眺，一人低吟「渡台悲歌」，賢妹出現告知召集義勇之事，吳湯興、徐驥、姜紹祖三人祭天，誓抗日人。

電影：以黃賢妹遭到土匪擄走為開端，吳湯興不顧流言蜚語，依照約定娶了賢妹，全戲以兩人相互信任與堅定的愛情為開場。

文本、電影大不同

2. 出場人物

文本：多了湯興父親湯四、外祖父吳阿渣、吳彭年、楊載雲、原住民三勇士：莫·米脫、沙浪·哈用、來撒·阿給尼。

電影：電影中多了閩南人登場，戲份不輕的山賊頭子林天霸，以及日本軍醫，其實在文本並無寫及。

文本、電影大不同

3. 故事

文本：文本與電影的部分故事也不同，例如姜紹祖在文本中並無受日軍所擄，當時有名下屬向日軍謊稱自己便是姜紹祖頂死。

電影：電影中的姜紹祖最後受日軍所擄，在獄中服毒自殺，另要一提的是，雖然過程不同，但兩個版本的最後姜紹祖都是留

文本、電影大不同

4. 八卦山一戰

文本：文本在戰鬥場景描寫非常詳盡，最大的差別莫過於八卦山一役。

電影：也許是受限於電影時間、經費或是效果，電影結束在八卦山一役，而整個戰爭畫面並無拍出，算是可惜。

資料引用

黃賢妹情歸大地：

http://dic.nid.edu.tw/~Taiwan_series/1018-5.pdf

新台灣新聞週刊：

<http://www.newtaiwan.com.tw/bulletinview.asp?bulletinid=85125>

維基百科：

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E4%B8%80%E5%85%AB%E4%B9%9D%E4%BA%94>

台灣發展史：

<http://61.60.100.220/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E7%99%B3%E5%B1%95%E5%8F%B2%40n11-1.htm>

電影預告：

http://www.youtube.com/watch?v=XDOrh3HSA&feature=player_embedded

工作分配

口頭報告：范淑玲9710128

口頭報告：陳怡婷9710135

資料整理：陳祥旻9710125

PTT 製做：連珮辰9810113

謝謝收看

紅花叢中一點綠組

客家美食



教育三甲

盧柏緯9610507 吳曼珍9610510 張思潔9610515
李嘉玲9610521 楊依蓉9610516

大綱

- ✿ 研究報告動機
- ✿ 客家美食特色
- ✿ 客家美食介紹與比較
- ✿ 試吃時間

研究報告動機

俗話說的好：「民以食為天。」，每個人每天幾乎都要吃到食物，常常可以聽到這是東方食物，這是西方食物，東西方食物各有其特色，然而客家食物當然也不例外。

客家美食也具有許多不同於閩南食物的特色，讓我們想要探究客家美食的相關資料，試著找出客家美食中和閩南美食類似但不同之處並進行比較。

客家美食特色

肥

因為客家人粗重的工作，需要補充大量的體力

鹹

為了易於保存，不易腐壞，亦補充辛苦農作流汗後所需之鹽分

香

能增加食慾並耐飽



我是客家美食代表，跟著我一起來認識客家美食吧！

快跟著我的腳步一起來看看閩南食物吧◎



客家麻糬
(齊粿)



客家的麻糬**沒有包餡**，而是在盤子內鋪滿含糖的花生粉，接著直接將麻糬切成小塊，沾裹花生粉食用。



1. 將糯米漿或粉攪拌均勻，加入適量水，攪拌成糊狀。



麻糬**內有包餡**，其內餡相當多樣化，較常見的包括紅豆沙、綠豆沙、芝麻、芋泥等，然而也有店家用鹹口味的內餡，如肉鬆。

板粽
(標粽)



客家的板粽是用**糯米漿或粉**做成的，因此吃起來很Q(像板條的口感)，與米粒黏稠的閩南粽大不相同。板粽的內餡通常有蘿蔔乾、絞肉、豆乾、乾香菇、蝦米、蒜末。



傳統肉粽



有南北粽之分
唷，讓我們一
起看下去...

名	稱	北 部 粽	南 部 粽
烹 調 方 式	蒸	煮	
口 感	有嚼感	有黏感	
做 法	已炒熟的糯米加上五花肉、蝦米、魷魚乾、鹹蛋黃、香菇等所組成，再繼續蒸至米粒完全熟透		生米拌油汁加上炒好的內餡，並且把整顆粽子放在滾水中煮至熟透



客家菜包



客家的板粽是用糯米漿或粉做成的，因此吃起來很Q(像板條的口感)，與米粒黏稠的閩南粽大不相同。板粽的內餡通常有蘿蔔乾、絞肉、豆乾、乾香菇、蝦米、蒜末。



傳統肉粽



外皮由米粒混合少許糯米製

吃起來有Q勁，內餡通常有白蘿蔔、五花肉、炸豆皮、香菇、



菜包



外皮由**麵粉**製成，內餡通常有高麗菜、豬絞肉、蔥花、紅蘿蔔絲、蝦米等。





花生豆腐



花生豆腐是以**花生**為原料，而非一般傳統豆腐中的黃豆，因此口中會充滿濃到化不開的花生香味，咬起來還具有彈性。



傳統板豆腐



試吃時間

看了都要流口水了，品嚐的時間到囉☺



參考文獻

- <http://www.ytower.com.tw/material/material-search.asp?key=%AAO%A8%A7%BBG>
- <http://gofuntaiwan.net/columnpage/specol/zo-ngzi.asp>
- <http://www.ytower.com.tw/recipe/recipe-search4.asp?keyword=菜包>
- <http://zh.wikipedia.org/zh/%E9%BA%BB%E7%B3%AC>
- http://blog.xuite.net/sandy_jwy/sky/19324326

工作分配

- 盧柏臻9610507 客家美食介紹
- 吳旻珍9610510 閩南美食介紹
- 張思潔9610515 報告
- 李嘉玲9610521 ppt製作
- 楊依蓉9610516 動機文字編輯

☺美食之旅結束囉 謝謝大家☺



	
工作分配	
學號姓名	工作分配
9810812 沈莉芳	教案編寫+副教
9810816 吳思華	PPT製作+副教
9810820 戴芝妤	主教(報告者)
9810835 吳庭璋	資料收集+副教
9810838 藍詩婷	資料收集+副教

動機 在一次機緣巧合之下，我們一起看到了有關於客家的節目，提到有關於現代客家的音樂創作，除了我們曾聽過的像是客家本色、細妹怨親等的老歌外，其實如今有很多的年輕人在為客家歌曲作創作，加入了很多新的元素，引起了我們的興趣。	傳統歌曲 分為小調與山歌，小調有三部份 △ <u>平板</u> △ <u>山歌子</u> △ <u>老山歌</u>
--	--

「<u>平板</u>」顧名思義，音調平平的，不用太高的音也不用太長的音，所以，它也是客族人<u>最常用、最大眾化</u>的一種曲調。「<u>平板</u>」常見的調式，有徵調式與角調式二種。	「<u>山歌子</u>」與「<u>老山歌</u>」的調式皆為「角調式」，旋律的行進方式二者幾乎相同。一般認為，二者唯一相異之處，即在於「<u>老山歌</u>」的節奏，是用散板的方式自由演唱，而「<u>山歌仔</u>」則將「<u>老山歌</u>」的旋律規格化，使用四四拍來演唱。
---	---

「老山歌」是屬於客家山歌調裡的三大調之一，它不但客家山歌裡最古老的一種曲調，也是客家民謠裡面最高難度的一種。「老山歌」沒有節奏拍子相當的自由，可以隨著唱歌者要怎樣唱就怎樣唱，而且歌詞也是不固定的，可以因時、因人、因地、因情境的不同而隨口唱出。

現代創作歌曲

起源：客家樂壇在1970年代以前，有著商業化的客家傳統音樂唱片，包含客家傳統說唱藝術、山歌和客家小調為主。1970年代起受到香港樂壇以西方曲風創作粵語歌曲的啟發，馬來西亞以及臺灣兩地不約而同地開啟了客語流行音樂的發展。

馬來西亞

1978年，馬來西亞音樂人張少林與華語歌手邱清雲相識，張便將許冠傑的粵語歌〈天才與白癡〉改作為客家語的〈阿婆賣鹹菜〉給邱演唱，轟動馬來西亞，銷售十多萬張。此為馬來西亞客家音樂二十餘年發展的濫觴。

臺灣

同時，臺灣作曲家吳盛智也受到香港許冠傑的粵語流行歌曲影響，啟發為客家語言製作音樂的動機，吳遂與涂敏恆一同投入客家流行音樂的創作，於1981年發行臺灣第一張客語流行歌曲唱片。

流行音樂—新民歌

「新民歌」就是由客家年輕子弟自行創作的現代歌曲，由自己的個性、風格來創作，並沒有特別的限制，譬如說：「民謠歌手」顏志文，身為客家子弟的他，以其專擅的精緻而層次豐富的融合樂〔fusion〕為基調，融入了個人生活及情感經驗，配合其質樸不修飾的自然唱腔，開創出獨樹一格的現代客家音樂新聲。

教案設計

活動名稱：流浪	活動領域：音樂
教學時間：40分鐘	設計者姓名： 9810812沈莉芳 9810816吳思華 9810820戴芝妤 9810835吳庭璋 9810838藍詩婷
班級：小班	人數：20人
教學地點：小班教室	形式：團體/分組

活動目標： 1、了解歌詞如何唸誦 2、學習被何著旋律唱出一小段歌詞 評量： 1、能夠唸誦「流浪」的歌詞 2、能夠唱出「流浪」的一小段 所需資源：PPT教學檔一份(附歌詞及影音檔)	一、準備活動 1.老師事先製作PPT並熟記內容。 二、引起動機 1.老師撥放影音檔，播放「流浪」。8分鐘 2.音樂結束後問學生問題。 - a.有沒有聽過這首歌? - b.聽到這首歌有什麼感覺?
--	--

三、發展活動： 1.老師打開投影機，將歌詞帶唸過一次。 2.老師打開影音檔，將歌詞配合著影音檔唱一次。 3.老師帶著學生慢唱每一句歌詞 4.老師打開影音檔帶唱兩遍 5.分成左半邊和右半邊，輪流一組唱一句(最後兩句，兩邊一起合唱)	四、結束活動(綜合活動) 1.老師撥放影音檔，學生一起合唱最後一次。 2.唱完之後請小朋友為自己拍手。 五、延伸活動： 1.學生可回家自己複習哼唱。
---	---

客語教唱歌詞 流離浪蕩介後背 在尋歌睇介城外， 來去 留下孤單介最愛， 毋係捱挑故意介 命運造成捱離開， 捱想 有一日捱會轉來， 流浪啊 心情有人愛聽喔， 世界恁闊 世界恁闊 思尼聊共下， 流浪啊 坐等毋轉來介車， 捱係麼儕 這捱介命一輩子流浪。	中文歌詞 流離浪蕩的背後，再找休息的郊外， 來去～留下孤單的最愛， 不是我要故意，命運造成我離開， 我想～有一天我會回來。 流浪啊～心情無人要聽哦， 世界如此廣，世界如此大，我們在一起。 流浪啊～坐著不回頭的車， 我是誰，這我的命一輩子流浪。
--	---

 MV播放	參考資料 歌詞取自 http://tw.knowledge.yahoo.com/question/question?qid=1508081510771 mv http://www.youtube.com/watch?v=cdfhIkf-wLI
---	---

 The end 謝謝大家	
---	--

找誰組

花布

找誰組

幼教系9810813王吟文

幼教系9810821何若俞

幼教系9810825黃詩芸

幼教系9810837彭子欣

研究動機

- ❖ 花布，在一般人的眼中是多麼花俏，又帶一點俗氣的東西，但這卻是客家人的智慧，因此希望藉由這次報告來探究客家花布之美，以及其意涵。
- ❖ 客家花布在近年來已成為時尚潮流中的一環，不只是我國政治人物的夫人穿在身上做外交，連外國的博物館都以其包圍館身做為裝飾，花布的風行可見一般。
- ❖ 除了當床單、棉被、枕頭套之外，花布還可以做成許許多多美麗的小飾品，也考驗了現代人的創意。
- ❖ 基於我們這組對於手工藝之同好，故希望能一同研究此主題，並與班上同學分享我們的經驗及看法。
- ❖ 三月份時，聽了詹淑女老師對於客家花布的介紹，以及實作練習，更加深了我們探究此一主題之動機。

源起

❖ 客家人以前很窮苦，只能撿一些別人家剩下的布來拼湊成衣物、背包，而從各家聚集來的布料，自然織就成花花綠綠的用品。

❖ 花仙娘娘為了感謝客家人的辛勞，便利用許多花的色汁，染成花花綠綠的頭巾、笠巾飾品，以裝飾客家人。

花布製作過程

一、打樣

不管是滾筒或平版都須經過打樣手續，都要讓客戶確認



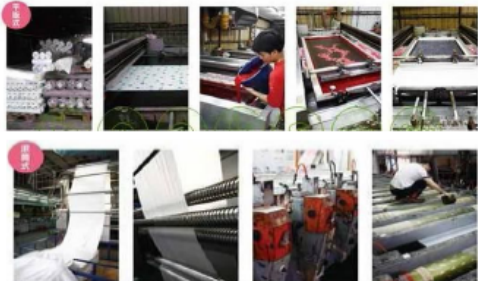
二、調漿及調色:

印染的顏料除了顏色外仍須加添漿糊定色，讓顏色更持久



三、印染：

印染過程分為滾筒式和平版式兩種



四、定色：

需經過高溫蒸、烘等手續已穩定顏色

五、清洗及脫水：

經過清水的清洗，把布上的殘留清洗掉後脫水，接著送來熨光，色澤變為光亮如市面上所

六、打包：最後經過打捆作成一卷卷的布軸



新聞about花布

「OPEN蔣」春季慈湖旅遊季記者會

桃園縣政府2010.03.26舉行「OPEN蔣」春季慈湖旅遊季記者會，為蔣公銅像穿上客家花布衫「變裝」，縣長吳志揚也裝扮「超人」，宣布推出中壢火車站發車的無縫隙旅遊景點接駁服務，為桃園縣年度觀光活動拉開序幕。



11公尺高台灣龍 肚子秀恐龍生態

台灣最大恐龍展，昨天傍晚起，由台中市長親自主持開幕儀式後，在文心森林公園展出，小朋友們可前往一睹紙風車劇團利用台灣花布，打造的「台灣龍」風采，團長任建誠說這隻「台灣龍」是雷龍，高廿公尺、長四六公尺，要讓台中市民走進「紙風車恐龍藝術探索館」內，深入瞭解恐龍和地球生態！



大甲媽遶境 北斗、溪州沸騰

大甲鎮瀾宮遶境活動18日抵達彰化縣北斗鎮、溪州鄉等地，信眾熱情排隊等候轎腳，使遶境時程大約延後了3個小時。其中，北斗鎮東螺天后宮迎接大甲媽祖的藝陣，全部戴著內裡是復古的台灣花布大草帽，成為人氣指數很高的民俗陣頭！





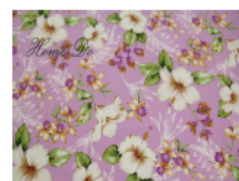
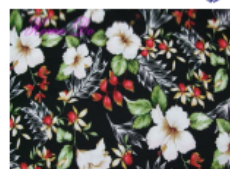
桐花系列



日式和風牡丹



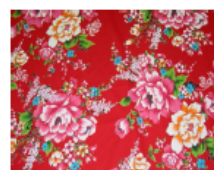
扶桑花



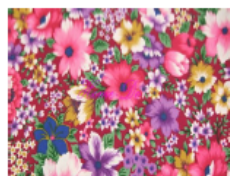
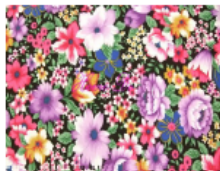
牡丹花



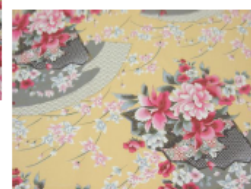
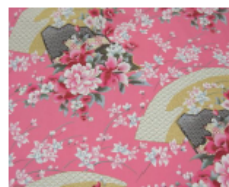
富貴牡丹



暗色底 鮮豔牡丹



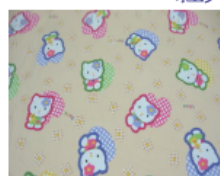
日式和風 富貴牡丹



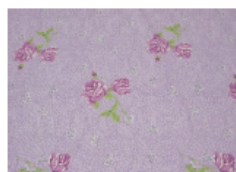
飄飄雪花



HELLO KITTY 凱蒂貓 日本原版授權
經典系列



浪漫玫瑰



桐花季



孔雀&紫色朱槿花



花布應用



工作分配

9810813王吟文	花布ppt, 製作影片, 報告
9810821何若俞	購買花布, 動機ppt
9810825黃詩芸	購買綠豆及製作沙包, 製作影片
9810837彭子欣	童玩ppt

參考資料

「OPEN蔣」春季慈湖旅遊季記者會
udn.com/NEWS/DOMESTIC/DOM3/5500885.shtml

11公尺高台灣龍 肚子秀忍龍生態
http://www.tvbs.com.tw/news/news_list.asp?no=yefmin20100403084904&&dd=2010/5/3+

大甲媽遶境 北斗、溪州沸騰
<http://blog.libertytimes.com.tw/winfd/2010/04/19/54353>

客家庄風情



9810109洪敦翊
9810110陳詩凱
9810117鍾傑安
9710222徐伯璋

前言

客家人的風俗民情呈現出他們和閩南、漢人不一樣的地方，我們想經由他們的信仰、節慶及禮俗等來探討他們的客家本色。

客家信仰

民俗信仰文化

臺灣的客家信仰，與其他族群也有若干異同之處，不同的節氣、不同的地區，都能感受到深深影響著客家人的信仰與慶典。

臺灣客家的信仰與早期社會的形成有密切關係，幾乎每一個客家村落都有護佑村民的土地伯公，每一個客家聚落都有屬於自己的守護神，除了從中國原鄉帶來的觀音、三山國王、三官大帝、關聖帝君、媽祖等神明之外，還有在臺灣形成的本土神明義民爺、萬善爺，以及每個客家家族都真誠崇拜的「來臺祖」信仰。不管是在地發展出來的宗教信仰，還是從中國原鄉引入的神明，經過兩三百年的落地生根，都已經過化存神，成為臺灣本土精神的支柱。

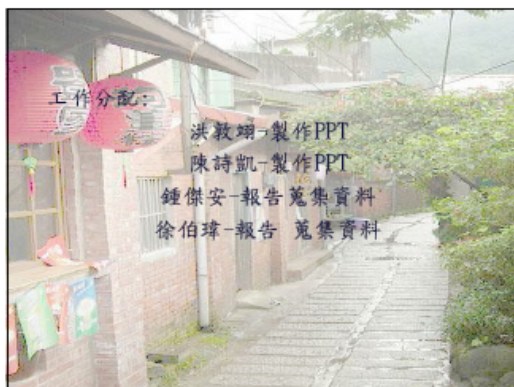
農曆過年，不但是漢人普遍的傳統，也是客家人的重要節日，而且至今仍是臺灣客家最重要的團聚、祭祖之日。農曆正月二十日，是客家人的「天穿日」，傳說那一天是「天穿地漏」的壞日子，也有人認為是為了紀念女媧補天；農業時代的客家人認為，經過一整年的辛勞，這一天是必須休息的日子。竹東地區每年舉辦山歌比賽，慶祝這個獨特的日子，已經超過三十年，也是臺灣地區規模最盛大的客家山歌盛會。農曆過了正月半，一直到清明，都是客家人掛紙（掃墓）的日子，也是逐漸都市化的客家族群一年一度家族聚會，規模最大的時節，有許多家族的「祖塔」供奉著臺祖以來的所有祖先，祭拜時，常可見數百人甚至上千人齊聚山頭的壯觀場面。

義民節的由來

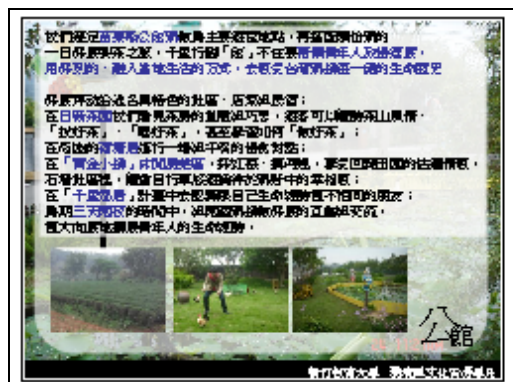
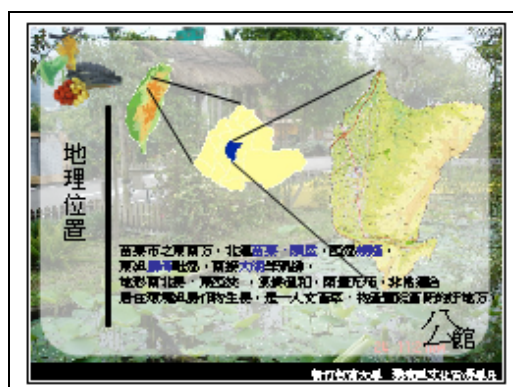
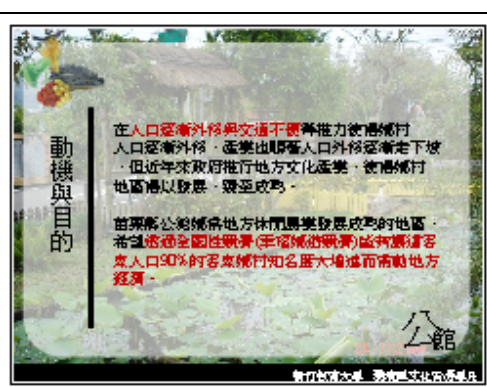
- 恭祭義民廟又名「義忠亭」，創建於乾隆53年（西元1788年），是桃、竹、苗客家人最高的精神信仰中心，全台各地的義民廟也多由此分香出去，在義民節當天也都舉辦盛大的祭祀活動。義民節的由來，最早可以溯源到清康熙60年（西元1721年）的朱一貴事件，新竹一帶的客家人與盜匪抗爭，死後被地方人士將屍骨合葬，稱為「義民塚」。到了乾隆51年（西元1786年），發生林爽文事件，新竹一帶的客家人再組義勇軍，捍衛鄉土；事後，鄉民僅剩這些犧牲勇士的合葬之地，建廟祭祀，才有了後來的義民節。
- 義民爺也成為台灣客家人獨具的信仰。義民節普遍起源於清道光15年（西元1835年），桃、竹、苗附近各大庄為了紀念義民們的義行，由各大庄輪值祭祀；每個村庄隔15年輪值一次。

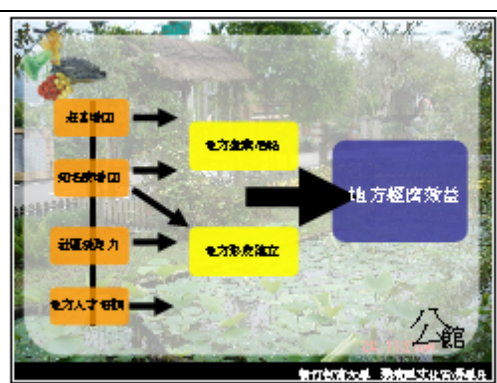
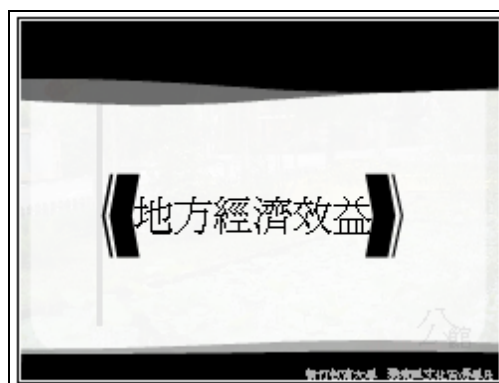
五月節，客家人所稱的端午節，民間傳說乃是為了紀念昔日「走黃巢」之故，這一天必須懸掛菖蒲和艾草等避邪植物，另一方面也連結到屈原投江的歷史傳說。中元的節（農曆七月半），是客家人自然崇拜的年中重要祭典，是地方官赦罪之日，以釋、道兩法普度眾生（十方孤魂野鬼）。北臺、臺灣以新埔義民廟為中心，在農曆七月二十日還發展出一個獨特的「義民節」，紀念歷年來為了保鄉衛土而犧牲的地方先烈，成為客家地區相當隆重的地方節慶。此外，八月半中秋節、十月的平安戲（或收冬戲）都是客家地區重要的民俗節令。





關東組





	交通	住宿	膳食	DIY活動費用	其他
第一天	起程車167元	48元	晚餐110元	重油110元 油鹽110元	晚餐100元 油鹽100元 油鹽100元
會日小計					413元
第二天	起程車167元	47元	晚餐110元 晚餐110元	重油110元 油鹽110元	晚餐100元 油鹽100元 油鹽100元
會日小計					413元
第三天	起程車167元	47元	晚餐110元 晚餐110元	重油110元 油鹽110元	晚餐100元 油鹽100元 油鹽100元
會日小計					413元
合計					1239元
旅行社代辦費			11%		63元

《SWOT分析》

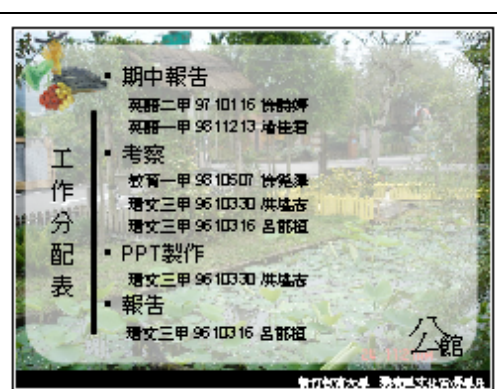
- [illegible]

《TOWS分析》

產品包裝策略 外觀包裝	優點 (Strength)	劣處 (Weakness)
袋裝 (paper unit)	經濟包裝，符合現今永續經營，生產社區的環保，其他產業社區有所偏重，雖目前主要編界市場上至企業員工家庭下至國高中學生家庭。	改變包裝，取價適用多寡含混，1.改變包裝改變價錢，2.推出不同款單張包裝，3.增加顏色選擇，具特殊廣告效果，可挾制0：地方要求增加註册，吸引多轉。
紙筒 (thru roll)	眾多競爭者分散對編界者的注意力，可用本區優勢是景觀之優勢，吸引主要編界者之注意，並影響其他編界者的購買意向。	新包裝策略，原本注重價格優勢，原裝包裝好對編界者各個方面可照顧而得編界，同時航線編界者，90起入：航線的上班族及企業旅行。

《 創意活動 》

[illegible]



學生心得(學生票選優良心得)

客語口譯中見客家特色演講

◎幼一甲 9810813 王吟文

在還沒上課之前我原本以為會來一個嚴肅且呆版的人，結果沒想到卻是來了一位幽默的老師，老師偶爾會為了帶動氣氛講話會變成台灣國語，這可以很成功的吸引學生的注意力，我覺得這種上課方式可以學起來，在往後教學的路上可以使用。然後我覺得這次演講好像跟主題沒有很切合，因為雖然有講到許多口譯的技巧，但卻沒有講到口譯中的客家特色，但是我也有因為如此學到很多關於新聞製作流程、口譯等部分的知識，我覺得這是一個很寶貴的經驗，因為這些都是課本上所學不到的事情。接下來是我對每一小段的上課感想。

首先，我覺得利用閩南語唸一段文章真的好難喔，因為文章中有許多日常生活中很少運用到的字詞，然後又因為很少用到這些字詞所以都說不出口，現在我好佩服那些使用母語播報新聞的人，因為他們不僅要能夠認識很多詞語，而且還要有足夠的反應能力可以應付及時插播的新聞，然後我還覺得老師很厲害，因為老師利用客家話點名，而且都會唸耶，超佩服她的。

接著老師還有示範各種角色的聲音，我到現在才知道原來小女孩和小男孩在配音上的語調速度是有不一樣的，像是小女孩講話會比較慢而小男孩講話卻是比較有精神和比較快速的，然後老師還有示範老人家的聲音，我覺得這是最難學習的，在下課時間，我和我的同學在練習說出不同角色的聲音，小女孩的聲調很容易就可以表現出來，可是老人家的聲調卻是怎麼學都學不像，我覺得我們學起來的聲音比較像是生重病的感覺，很有趣。

這次演講很有趣不像以前的演講一樣令人昏昏欲睡，我已經開始期待下一次上課的演講了，其中有一點美中不足的是快要下課時，老師有許多 ppt 的內容我都來不及抄，我覺得有點可惜，因為這些都是老師經驗的累積，希望以後的每一次演講時間都很充裕。

◎教育三甲 9610510 吳旻珍

彭文郁老師介紹的客家口譯就像我們之前上課討論的，客家人和閩南人因為語言結構的關係有些國語的音發不標準，有其特色，在翻譯時也因為我國政策是華語導向，所以文字上的思考也是以華文為主，這就很考驗一個人的專業能力，要符合實際貼近翻譯，還要大膽直譯不可遲疑，老師不僅用客語念出全班的名字，還可以自由變換海陸腔和四縣腔，可見其專業。

老師為我們介紹了口譯三部曲，分別有新聞播報、節目配音、和現場直譯三種，我很驚訝原來口譯有分這麼多種形式，而且每一項工作都需要很多的專業才能，老師在介紹口譯三部曲一節目配音要件時最為有趣，老師可以自由變換小孩、成人、和老人的聲音，如果我也有這種才能，讓學生從配音中學客語，讓客

語更加的生活化，想必未來在教學上就能引起學生的興趣。

我覺得彭文郁老師的演講很生動活潑，讓我們更深入了解新聞主播的職業特徵，也提供了我們一個職業的方向，就像彭文郁老師從沒想過當主播一樣，人生的路上總是有很多意外，即使我念完教育系也沒人說我就會當上老師，我很佩服彭文郁老師勇於參加客語正音班的勇氣，她即使已經有了工作，還是努力想充實自己，因為我是一個懶惰的人，所以很多事情我都嫌麻煩或害怕困難而不去實行，而有工作的人其實下班就只想在家裡休息，老師不僅因緣際會接觸到客語正音班，甚至願意為了客語的發展放棄原來的工作，老師給了我很多正向的鼓勵。

◎幼一甲 9810816 吳思華

記得上星期聽老師說這星期會有客家電視台的主播來我們做演講，我心中在想，到底會是怎麼樣的演講，難不成是要我們用客語播報嗎？所以我原本有些沒興趣，因為其實我並不會說客語。

結果，到了當天因為一些原因遲到了一下，和同學進了教室趕快找位置坐下，我這才發現，「天呀!!彭老師，好漂亮，而且好年輕唷!」接著他開始介紹一些口譯的分類，分作 3 類包括新聞播報、配音、現場直譯，其中他們需要具備的條件都有一些不同之處。此外，老師還當場示範了一次遇到插播新聞的時候，而且還模仿了小女孩和老太太的聲音，令我非常的讚嘆。因為我本身其實很容易緊張，每次要我報告的時候，我都常常吃螺絲，因此我經常覺得電視上的記者或是主播好厲害。另外老師也介紹了當主播播報新聞時的流程，當天晚上去吃飯時，我還特別的留意一下，發現「咦 ~真的耶!近到 VCR 時也會有主播的聲音」還有，老師也用客語念了我們全班的名字，發現我的名字用客語念，怎麼唸怎麼怪。

另外老師也分享了她因緣際會下，進入了客家電視台工作，並且一直強調語言學了一定有用，多學一點，比人家就厲害一點，我覺得真的很有道理。另外其實關於語言學習的部分，我一直很想學習日文，可惜課一直衝堂。總之，這次的演講很生動，也讓我學習到了很多與客家口譯有關的事物，以及主播和記者的辛苦。

◎教育三甲 9610521 李嘉玲

一走到教室就看到文郁老師已經在教室了，那時他和班上一些同學先聊著天，一開始對老師的印象就是她好漂亮喔，感覺也很開朗。老師在演講時偶爾會加入一些客家話，其實我完全聽不懂，但是就覺得很厲害!

其中老師的經歷令我最印象深刻，因為買可麗餅的因緣際會就進入了客家電視台，那時她說得相當容易，甚至是以玩笑的口吻要我們不要去買可麗餅，但相信她在當時所付出的一定相當多，也一定面臨了很多挫折，就是因為她付出了相當大的努力才會有今天的這番成就，畢竟要能勝任主播、記者、配音員的職務實在不是一件簡單的事呢!自從老師說了主播的一些特點後我就想到了之前電視上有個節目是要訓練當一日主播，他們會有稿頭能唸，但困難的就是要隨著耳機中

導播的吩咐及時反應。隨著老師的介紹，那節目的畫面都浮現出來，也會想到平常看新聞的畫面，覺得相當有趣！另外老師也親自模擬主播的臨場反應，真是讓我覺得很佩服，若是要我像老師一樣不急不徐的插入即時新聞的話一定很快就會被識破了，觀眾一定很快就轉台了！而另一項令我印象相當深刻的就是最後老師播她的錄音，聽起來真的有種很舒服輕鬆的感覺呢！

這場演講讓我學到最多的是認識了一些口譯工作，最重要的是聽到了老師很豐富的閱歷，覺得很值得！



◎教育三甲 9610515 張思潔

記得上個星期老師說這個禮拜要請一位客家電視台的人來演講，我還不抱很大的期望，因為一直以爲是要聽電視台的設備、平常做些什…等，對我來說比較沒有興趣。但是聽完今天的演講，讓我對於口譯工作耳目一新。

彭老師不但長得漂亮聲音也很好聽，一開始我想這樣的條件應該是天生下來就注定當主播的料，但是老師卻說他不是大傳本科系畢業的，讓我很驚訝。我還記得他還有說聲音是可以訓練的也引起我很大的興趣，不過我想就像彭老師說的一樣，這會是一個很神聖的工作，畢竟需要看著稿頭報新聞而不被觀眾識破，這就讓我覺得佩服。今天聽老師說記者的辛苦，他們不管颶風下雨，都要給大家最第一手的消息，就算在狼狽，還是要美美的在鏡頭上，實在很辛苦，但是主播的反應也要比別人好很多，就像老師說的，導播給你一個即時消息，你必須花二十秒完整的陳述，而且不會有冷場，我覺得真的很不簡單；當初的我本來還想讀大傳系，聽完這些心路歷程，是有點怯步，但是如果哪天還有個機會，其實我還是想試試看。

記得老師有說，能多學一種語言就趁你還年輕快點學，以後你一定用的到；我覺得很有道理，當你多比別人會一種語言時，其實你就比別人多厲害那麼一點點，那一點點是很難達到的。只是我在想，學習語言到底該怎麼靠後天練習呢？應該長期在那種環境底下，但是我似乎又沒有這種機會，自己讀書自學，我覺得那似乎也有些難度，就像學習英文，從國小就學到現在，但是還是無法很融會貫通，總是比不上那些出國念書過的人。所以很想知道的事，怎麼樣把語言學的好，而不是只是這裡一點那裡一點。

今天老師的演講讓我收穫良多，我學到的不只是電視工作者的工作內容、語言對我們的重要，更重要的事我發現人生會出現很多意想不到的事，但是都是給做好準備的人。

◎英語一甲 9811213 潘佳君

學期初老師說到會邀請彭文郁老師上課，並不因此吸引我聽此次演講，不過聽了之後，或許我對新聞方面的事務有相當的興趣，又加上彭老師從事客家新聞台主播、口議員，所以我非常喜歡這次的演講。

這次的演講與其說是了解客家語言分布不如說是了解新聞從業人員的相關技巧和職業類別。一開始，老師講到口譯的基本要件，不論要精通新聞專業、充滿親和力、展現專業權威、即席報導的能力，都要有相當的能力，至於個人因素方面，音質特別或令人感到舒服也相當重要。那麼一則新聞的流程？包含主播導頭 20~30 秒，VCR 一分到一分半鐘、旁白，就能構成一則新聞呈現給大家，所以既然要播報給一般普羅大眾，勢必他們必須聽的懂，所以專業用語和口頭用語皆要兼顧，當然最基本的客觀、公正也要做到。

何謂口譯，簡單來講就是先用最貼近自己母語的語言翻譯，次而翻譯成其他語言，當然專業資訊、從實貼近翻譯、膽大直譯不能遲疑、口齒清晰斷句清楚、頻率節奏適中、翻譯時適度略過不紅不喘皆要兼顧或具備的能力。

演講的中段老師還講到配音的要件，不論是小女孩、小男孩、大人、老婆婆、老公公，都要把感情融入聲音，至於卡通方面的配音特別需要講求誇張效果化。中後段方面老師更一直說，多學一點、贏別人一點、語言多會一種，會為你人生加分許多，其實我們的系主任也常說 *If you master the language, you have the power.* 這句話我很贊同，因為從你開始接觸新事務起，都要用到語言，語言能為你開一扇窗。

◎戴芝好

透過這次的演講，我知道了想成為一位專業的口譯人員，是一件蠻難的事，所以我真的很佩服彭老師。首先，口譯的入門訓練有三大項：1、口譯三部曲 2、口譯類別 3、口譯實作。

而口譯三部曲則是有關於新聞的播報要件，像是要精通新聞的專業領域、充滿親和力，可以展現專業權威，音質令人舒服，即席報導新聞的能力等等，這都是很重要的，不是只有人格特質方面要符合就好，在能力方面也是需要有一定水準的，可見新聞主撥不是花瓶擺在那邊好看的，而是有真材實料的。

再來是口譯的二部曲，就牽涉到節目配音要件，做這行的人呀，最好是一心三用、膽大心細、充滿戲感，演啥像啥，此外，潤文順稿的能力、口與純熟的運用等等，亦是缺一不可的要件。像我覺得很多幫動畫配音的人，真的都配得超好，讓人有深入其境的錯覺，不知不覺受到他們的聲音所牽引，情緒隨之浮動，更能享受觀賞的樂趣呢。彭老師也說啦，每個人的行情都不一樣，那我想那些常常聽到的熟悉聲音，應該是有不錯的價碼吧？

最後的口譯三部曲，最是現場的直譯啦，這可是一件高難度的任務呀，我聽彭老師說，從事這的人，不但要有專業、主題要切入吸收、從實貼近的翻譯、拋

開主觀描述，以客觀的態度去解說，還要口齒清晰、斷句清楚、頻率舒服、節奏適中，還有最重要的，膽大直譯，不可遲疑。試想，如果擁有專業的能力和適合的種種條件，但卻懷疑自己，不敢輕易說出口，深怕做錯，不就前功盡棄了嗎？所以呀，彭老師也說了像是自信之類的，就該從經驗中去累積，讓專業來培養，這我也是很贊同的。

口譯的類別大致上有三種：新聞口譯，像是現場播報、採訪記者等；配音口譯，像是戲劇、卡通、專題報導等的工作；同步口譯，就是像報導國外球賽的人員。其中不管是那一種類別，都令人覺得困難，但是我覺得，如果要選擇當中最難的，我想應該是同步口譯吧。像是現場講解棒球的，時常都讓我覺得好厲害，怎麼能馬上就翻出來呢？一定是懷有高深的功力吧！

因為這次的演講，我對於成爲一個專業的口譯人員有了初步的了解，從前我總認為幫卡通、戲劇之類的配音，應該不難吧，但事實上則不然。還有就是，我更欽佩那些新聞主播，球賽報導的人了，當然，最感謝的還是藉由客家通論這門課，讓我們來聆聽這次演講的黃雯君老師，以及彭文郁老師無私的分享，真的使我獲益良多！

客家藍染、花布童玩的儉樸美學－詹淑女

◎幼一甲 9810813 王吟文

由於我們這組期中跟期末要做的是有關花布或藍染的報告，所以在這學期所有的演講中我最感興趣的演講就是這一場。

當老師一來的時候，我們就去請教老師有關我們這次報告所需的材料該去哪裡找以及如何製作，老師說她都是自己製作藍染的染料，然後花布去店買，最後再看著書做出成品，我覺得老師很厲害，因為老師不只手巧而且還有許多不同的巧思，能夠做成各種花布和藍染的作品。

在這堂課裡我們做了兩個童玩，第一個是竹蟬，我們有幫筷子頭裹上松香以及幫竹蟬做了美麗的外觀，我在玩的過程中把我自己的松香打破兩次以及打破別人的一次，難怪老師說一個人要做兩枝才夠，接著第二個是天燈，我選的顏色是紫色的，天燈的布摸起來比較厚好像是有加上一層絨布，我覺得天燈在黏起來的時候很困難，一個不小心就會翹起來又要再重黏一次，終於將天燈黏起來後，我才發現我的珠子不見了，還好老師有多一些珠子我才可以把作品完成。

最後是有獎徵答的時間，因為我好想要那本書，所以我搶答搶第一，我回答的問題是：台灣是用哪一種植物做藍染的染料？答案是：馬藍或木藍。可是我沒有得到那個獎品，因為參賽者不只要回答問題還要玩接球的遊戲，而且只有錄取前兩名，而我是第三名，因為我只有接到兩球，還好我同學有拿到其中一本，這樣子我就可以跟她借了。

◎教育三甲 9610521 李嘉玲

今天的課我覺得好有趣唷！從一開始老師先介紹有關客家藍染的植物開始，也讓我聯想到之前曾經有做過綁染，一開始也是要先去漿，把布上一些滑滑的部分去除，不知道這兩者是不是類似的呢？看著老師帶來的眾多「道具」中，我覺得那把藍色小雨傘真的好可愛唷，尤其是傘上面的那塊布，染得很漂亮呢！讓我也很想要動手染看看！

另外，令我印象深刻的即是動手做玩具了。

「竹蟬」這個童玩在一些古早的童玩店都可以找到，還算蠻普遍的一種童玩，但要親手做還是頭一遭呢！自己動手完成就是別有一番風味，而竹蟬轉起來之響亮當然也讓我很好奇，為什麼在所有的東西都固定好之後轉起來就會有聲音了呢？其實那時候不敢很放心的轉它，深怕會因為固定不夠而飛出去……種種都增添了許多樂趣呢！

另外，天燈也讓我印象很深刻呢！其實我覺得那比較像是風鈴，小小的可以掛在門邊之類的。在黏貼時我很感謝老師及時的走過來發現我的錯誤，得以彌補呢！覺得很開心老師拯救了我的小天燈，最後也很詳細的教我之後的步驟，覺得老師人好親切，給人很溫暖的感覺呢！

今天這堂課讓我覺得好有趣唷，能夠融入實做的部分讓我覺得很有收穫呢！

◎教育三甲 9610515 張思潔

今天的主題一開始聽到就很期待，因為對於可以實作的東西一直都很有興趣，一進教室老師已經在介紹染布，不過我一直以為可以體驗染布，可惜因為場地的關係，所以有所限制，好險後來還有兩個活動讓我們實作，讓我後半節課都很開心的玩著。

以前從來不知道竹蟬的製作方是這麼簡單，我記得小時候我有買過一次來完，但是後來也不知道為什麼不見了，但是這次又看到它，配上的是客家的花布，我覺得格外的有意義，因為客家的花布有一種古典的美感，我特別喜歡紅色底配色的花布。還有天燈，我覺得超可愛的，製作方式也不會很繁複，還配下面的客家厘語，很有意思，不過我希望老師可以藉由這個機會教我們念幾句厘語，也讓我們懂一些客家話，不過可能是礙於時間的關係，回家後我也有問媽媽(媽媽是客家人)，我覺得念客家話還蠻有趣的。

這個星期的課我很喜歡，希望之後的課程也可以多一點實作，而不要只是聽前面的演講者說，如果可以與台下的互動我認為會學到更多。

◎幼一甲 9810837 彭子欣

我期待今天的演講好久了，因為自己本身就很喜歡動手做東西，加上以前也有染過布的經驗，所以就更想多了解藍染和花布的製作過程和玩法啦！

老師在一開始就先介紹了藍染的材料，就是馬藍和木藍。這兩種植物是在客家人居地區常可以看見的，所以才會拿來當成製作藍染的材料。之後老師也簡單介紹了藍染的製作過程，從採菁→浸泡→加石灰→製藍→完成，最後跑出藍泥，雖然製作的過程看來並不困難，但其實這一個過程是非常耗時的。所以老師也介紹了幾種也可以成為染料的食物(有黑豆、洋蔥皮等)，雖然這些食物我都常常吃到或看到，但是聽到它可以當成染料還是第一次呢！改天真的要好好的嘗試一下。

簡單的文字介紹後，老師居然說要給我們動手做做看耶，哇!!剛聽到時我整個人都興奮起來了，沒想到不僅可以聽到很棒的演講外，還可以動手 DIY 做童玩，其實大家一聽到可以自己動手做做看時都超開心的，而且還是小時候很喜歡玩的童玩”竹蟬”(其實我也不太確定它的名字)，此外還加是一個小天燈。之前去平溪放天燈時，我有看到那裏有人在賣這種天燈，一個還要 100 多塊勒，現在想想好在那時沒買。我還是最喜歡竹蟬了，它不僅很好玩，而且做起來又很有樂趣，尤其是當大家都在滾棒子時，每個人都做得很開心，而且做完之後每個人也都在教室玩得不亦樂乎。

今天雖然沒辦法親自做藍染，但看了老師帶的作品後，我想如果之後有機會，我一定會親自去體驗看的，畢竟這也是客家文化的傳統之一呀！

◎幼二甲 9710834 黃如君

一開始淑女老師都不笑就以為他有點嚴肅呢！後來發現老師人很好又親

切。在聽到淑女老師介紹藍染時，我回憶起曾因作業需求到台北三峽去親自體驗藍染，當時我是買一條白色的布方巾，利用一些冰棒棍、不同的折布法，再用橡皮筋綑綁緊浸泡到染料裡，再拿到陽光下曬，來回染了 3、4 次，白色的方巾就變成藍色的方巾上面還有特別的圖案呢！所以我對藍染算是蠻熟悉了。但聽淑女老師介紹後才知藍染是客家人的特色之一，利用馬藍、木藍或是洋蔥皮等都可以當作染料，做成很有特色的衣服和雨傘等，藍染讓人一眼就能知道客家人的美學和儉樸呢！

很高興淑女老師帶領著我們一同做竹蟬和天燈，材料費還是免費的呢！竹蟬，有了花布的包裝顯的更漂亮更讓人想玩，但是我不喜歡松香的味道只喜歡松香的功能，因為松香讓線能穩固地轉動，我發現松香也會影響竹蟬聲音的大小唷！而花布天燈，在老師秀給我們看的時候就覺得它很漂亮，很高興我能製作它，不一樣的花布讓天燈更多色彩更艷麗了，在掛上兩句諺語更顯的可貴。另外淑女老師還有用寶特瓶、寶特瓶蓋及美麗的花布製作了日月球童玩，讓我們回味了童年的樂趣，沒想到平凡的花布可以把童玩變的令人刮目相看也更讓人想把童玩好好收藏起來。

在這堂課裡，學到很多，很高興不用花大錢就能再次享受童玩的樂趣，親手製作讓我們對童玩流程更認識，如果可以還能教小朋友或和他們一起玩，真想再學其他的童玩~這堂課我們算是學到客家人五大美學之一的穿針線尾吧！

◎英語一甲 9811213 潘佳君

不論每次從書本上、大人口中得知的客家人，皆是勤儉樸實，可是每每都不能體會，心中總是會有這樣的疑惑，到底哪裡樸實了？哪方面？但經過這次老師的解說，心中對於客家人的生活態度，他們所用的周邊物品，大大地為我解惑許多。

這堂講座，老實講我非常喜歡，不僅融合了講解，更融合了實作，不過染布沒做到，還是覺得有一私遺憾，但整體上還是打一百分。不過雖說沒實際操作染布，染布過程我可是記的清清楚楚，可以採樣馬藍或木藍，也就是俗稱的大菁或小菁，接下來是把樣式製作好的布浸泡入染劑，再來利用加入石灰，因為石灰本身含有鈉、鉀、鋁等化合物成分，色澤經過灰水的處理變的更加鮮麗，也不會褪色，所以成品不會因時間而不堪使用，也為勤儉的客家人幫助許多，最後經過製藍，成品就出爐了！

非常慶幸我坐對了位置，前面不僅視野廣，做手工的時候，老師也會參考你的速度，作為她接續下一步的動作，更好的是，老師會做你的東西來作為示範，供大家參考，於是你可以名副其實成為小老師。老實講，不論上任何一門課，我都喜歡坐前面，一次的課程，就是一次新的體驗、新的收穫。

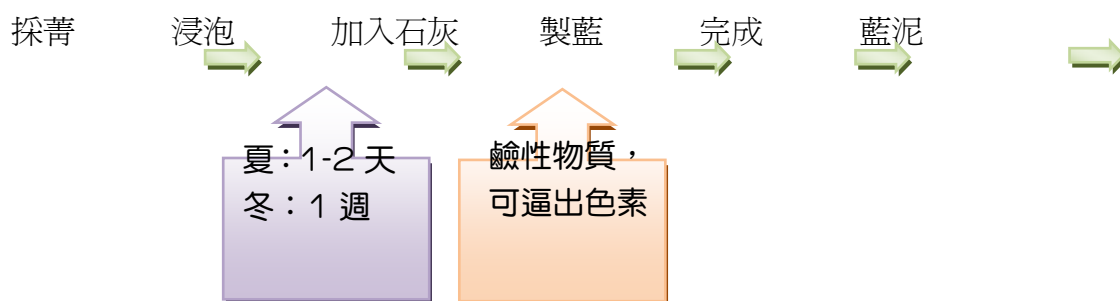
令我更為喜歡這次的講座是，老師會站在你的處境想，他認為你未來是一名教師，所以她會站在你的角度，告知你如何利用課堂所學教導小朋友，其實無論未來職業為何，若能知道職業的核心，不也令人欣喜？我們在求學階段累積到更

多技能知識，也就能為未來創造更多不可能。

◎蔡詩郁

還未接觸客家文化以前，我在電視上常看到旅遊節目介紹關於客家花布及藍染的相關介紹及報導，對於這些節目內容，我抱持著高度的興趣，但是卻一直沒有機會接觸這方面的活動，也沒有機會到這些地方走走，心裡一直覺得相當可惜，但是，聽到老師會請到相關的講者到課堂上做演講，我心裡是相當期待的，心想「不知道老師會怎樣去詮釋這堂課？」所以，當天是帶著愉悅的心情去上課的，因為我真的對這個主題很有興趣。

淑女老師先介紹了「藍染」需要的素材，她說：「大菁其實是比較長使用的材料，平常也常看到，但是我們都不知道那就是藍染最重要的素材。」淑女老師也介紹了藍染的過程。



淑女老師也說：「因為藍染的過程太過複雜，也需要較高的技術，所以我們也可以嘗試『熟染』我們可以運用日常生活中可見的素材，例如：洋蔥皮、黑豆、栗子殼、咖啡、紅茶，但是咖啡和紅茶需要過濾，不然布就會髒髒的。」所以一聽到淑女老師這樣說，就覺得平常也可以先用這些素材嘗試看看，我覺得這是接觸客家染布的一個很好的管道，失敗就當作一個經驗，多加嘗試可以累積自己的能力也無不可。

另外，老師還告訴我們，客家女人的四項美德—針頭線尾(縫紉)、竈頭鑊尾(烹飪)、田頭地尾(農耕致富)、家頭教尾(教子有方)，在更早的民國 3.40 年代，女人的確肩負了很大的責任，家裡的所有事物都落在她的身上，男人需要出門耕作，女人就是男人的後盾，所以女人需要很大的耐性及毅力。也因為客家的女人有大量的勞動，所以他們的衣著都是深藍色的布料做成的，衣服上也沒有太多的雕飾，用藍色的布料是因為工作容易弄髒，所以使用深色的布料比較耐髒，所以客家人的儉樸都是從他們生活中去累積的，這項美德是我們可以學習的。

今天淑女老師讓我們做「竹蟬」和「花布天燈」，這兩項物品都有現成的材料包可以使用，我覺得對於教學是相當方便的，當淑女老師進入小學授課時，孩子們拼湊這些材料也是較為容易的。讓我覺得最神奇的是，筷子前端需要沾裹上松香，這是竹蟬會發出聲音的關鍵，這是我以前從不知道的事情，讓我大開眼界。接下來要製作的就是花布天燈，我覺得在黏貼的過程需要很大的專注力，不然會黏的不平均，製作完成之後，我覺得需要在接縫的地方將摺線捏的更緊實，花布

天燈才會的造型比較挺，另外，材料包還附上客家話的俗語，我覺得這個巧思也很棒，可以讓孩子去觀察同學的俗語，學習到更多客家俗語，對於文化的傳承也是相當重要的。

◎戴芝好

這一次，老師請來了有關於客家手工藝的專家——詹淑女老師，來替我們演講，真的很令人期待。

在一開始，他為我們介紹了考工四法：1、體(本體)2、用(功用)3、造(作法、流程)4、化(變化)。當然，今天最主要的課程就是「造」啦，其他的老師都只是約略的帶過，接下來，便是教我們原料的認識。

客家藍染有兩種植物在台灣比較常來使用：馬蘭(大菁、山菁、山藍)以及木藍，其中後者它的藍色素較其它的多，也是品質最高的原料。

透過這次的演講，我知道了從前客家人居住在山區，因為耕役、民風保守的關係，他們的衣服多是深色，因此才有了藍染和花布的衍生。過程則是由大清早去彩菁開始，之後浸泡兩到三天，再來加入石灰攪拌四十八個小時就可以製藍了，完成上述步驟之後，便可以得到藍泥。接下來，我們只要將造型好的布浸濕待染，最好染兩次，還可以用一些小撇步：浸醋定色，之後透過氧化及晒乾的方式，成品便完成啦！

這樣就可以完成一件作品，真的令人無法想像，雖然步驟說的很簡單，但是實際上要做，我覺得還是有一定的難度，好看與否又是另一回事了。

客家四美：1、家頭教尾 2、田頭地尾 3、灶頭鑊尾 4、針頭線尾便是早期客家女生的四大優點了，在演講中，老師也提到了幾句諺語：像是婦人家，做花較贏過家、人靚愛笑容，花靚愛大紅等等，前句是在說客家人認為婦人刺繡比到處串門子好，後面哪句則是很白話的表示，人要漂亮就是要笑，花要漂亮就是要紅。所以，客家人是很重視手工藝方面的，我覺得用色可能也是很大膽、鮮明。

這次的演講有兩個實作的經驗，一個是竹蟬、一個是天燈，都是用客家的花布來做的童玩，過程超好玩的，而且都很有趣，而當看著自己一點一滴做出的成品，內心的喜悅更是無與倫比的，好希望下次也有機會自己動手做！

我的手藝真的很不好，所以東西看起來不是很漂亮，看是我想重要的是過程當中所得到的經驗值和成就感。而且，我覺得客家的花布和藍染真的很好看、很漂亮，顏色顯眼，花色又亮，很喜氣，也很貴氣，我們真的應該代代相傳下去，不應該讓這麼美好的東西沒落，讓後人都沒法見識。

最後，詹淑女老師還來了一個有獎徵答，加上玩童玩，最贏的兩人可以得到有關於客家藍染和花布童玩的一本書，很幸運的我拿到了，真的非常高興！我會好好珍惜它的，有機會也來實作一下裡頭的作品。

當然，我真的很感謝客家通論這門課，讓我們來聆聽這次演講的黃雯君老師，以及詹淑女老師無私的分享，真的使我獲益良多！

人文觀察與田野記錄－黃卓權

◎幼一甲 9810813 王吟文

今天來了一位跟之前的老師很不一樣的老師，一見面先發了厚厚一大疊的講義，當時心裡想說：完蛋了，好多資料要看。結果當老師一開始講課，那疊嚇死人的講義根本就沒有用到半頁，上課的感覺就好像是阿公要跟孫子講故事一樣。

我覺得這堂課沒有學到什麼人文觀察與田野紀錄的理論，讓我鬆了一口氣，老師是利用一張一張的照片告訴我們照片的故事，雖然像是隨便在聊天，但是我們就是利用老師帶來的那些照片慢慢的觀察人類的生活以及一些田野間的面貌，我到現在才知道原來桃園的風勢比新竹的風勢還要大的阿，而這項發現也是經過老師的照片以及老師的講解而得知的，我還有看到神豬比賽的照片，那些豬真的是胖的好誇張，我覺得他們好可憐，被飼主拼命的養肥，身體的器官機能應該都衰弱了吧，在活著的時候身體應該是很不舒服的，但這只是為了一場神豬比色要讓飼主奪得名譽，雖然這是老一輩就有的，但是我還是覺得很殘忍。

我的歷史很不好，所以當老師問到誰環遊世界一周時，我還真的回答不出來，不過事後聽我同學說是哥倫布，我原本還以為是達伽馬，可是當我去查資料時發現，兩個都不是，其實首次環遊世界的人是麥哲倫，所以當自己有不確定的事情時，就要自己去找資料，才不會得到錯誤資訊。

老師還說出他對草莓族看法，老師是比較持著正面的態度，希望我們要有信心，我們這一代並不是只有像大家講的一樣一捏就碎，我們這一帶也是有屬於我們自己的特色。

◎何若俞 9810821 幼一甲

所謂「凡走過必留下痕跡」，只要曾經去過一個地方，就不會是船過水無痕，那怕是一枚指紋、一行腳印，都有可能是研究的題材、珍貴的史料，用以和過去的情景相連結，踏著先民曾走過的路，感受那物換星移與蒼海桑田。

本來，得知今天的講題——人文觀察與田野紀錄，心想，這肯定跟以前國、高中的地理實察沒什麼兩樣，但聽了演講之後，發現這個觀念要稍微改變一下。所謂地理實察，就是揹著簡單的裝備去考察地形地貌地物，然人文觀察與田野紀錄的範疇卻更為廣闊，是個地理、歷史、文化與風俗…等的綜合體。從田野記錄來發掘當時的地理環境，再藉由親身感受來觀察遺留下來的物品、痕跡、符號與文字等等，與那時候的時空背景連結、交流。

課堂剛開始的時候，老師拿出了幾張照片來與我們分享，漸漸引導出主題，但第一張就讓我們思考了半天。這是一張灰階照片，畫面中有兩根突兀的管子從遠處的森林一路蜿蜒向前，而在管子的上頭躺著一個男孩，且遠方正有一個人向前走來。其實，這不是什麼現代裝置藝術，或是充滿未來感的公共造景，照片的正確解答是：印度孟買附近的波奈鎮郊土地上，裝設了一些輸送都市用水的輸水

管，由於天氣炎熱，小男孩就躺在上面避暑，當老師揭曉答案時，大家就恍然大悟了。

接下來第二張，是一位男士站在樹後，看起來鬼鬼祟祟，許多同學猜他是偷窺者，但老師向我們說明，是因為當時正在進行反越戰示威，而這位仁兄為了取景，因此爬到了樹上。由前面兩個例子，我們才知道，一樣的照片，會因為時空背景、所處地點、文化差異而有不同的詮釋，舉例來說：我們客家傳統的土樓建築，在美軍眼裡竟然被誤會成了飛碟！也就是說，當了解不夠深的時候，就很有可能做出錯誤的判斷，因而造成失之毫釐；差之千里的情況產生，這也提醒我們，作為一個文史工作者應當有的中立思想與審慎態度。

之後，老師又給我們看了很多張圖片，厲害的是，老師把這些看似無關的圖片串聯起來為我們上了一課台灣史，在佩服老師史地基礎深厚之餘，使我回憶起國小時流行的瓶中信，把願望塞在小小的瓶子裡面埋起來，期待有朝一日去挖出來，說不定以後這也有可能變成博物館的收藏之一呢！

在課堂上短短的時間裡，打破了一些迷思，也學到許多新知，回家再看看講義便更清楚了，原來人文觀察與田野紀錄還分為——史蹟、人文、傳統建築、聚落與產業調查、民俗宗教…等議題，其中還談到了學習當地語言是對該地的尊重之類的細節，我覺得講義上有很多值得我們參考的地方，細心地讀才發現人文觀察與田野紀錄的困難、趣味和重要性。最後很感謝老師無私地印給我們一份厚厚的講義，當然，我以後拍照後，一定會在相片背面留下一些註記，避免給未來子孫帶來困擾。

◎教育三甲 9610510 吳旻珍

黃卓權老師說：「照片就是田野記錄，所以照片要記錄時間和地點。」現在是一個高科技的時代，每個人都擁有一台相機，和附加照相功能的手機，讓每個人無時無刻都可以記錄自己身邊的人事物，但就像老師說的，照片如果沒有記錄，只是把它放在電腦裡，時間一久就不記得當初照這張相片的意義了，即使只是一張到風景區遊玩的紀念照片，在毫無註解的情況下，也是很難從記憶裡翻出這一段過往，因此，老師的開場白深深吸引了我的注意力，我對老師的話感受到相同的共鳴。

不管是有意的還是無意的，每個人其實都在做人文觀察的工作，每一張老照片因為他當時的背景而有了意義。在大二的時候，我第一次深深感受到具有時代背景的照片是非常難得的資源，當時為了做教育史有關日據時期教育情形的資料，我們很幸運得找到了學校老師的父親讓我們訪談，老爺爺留有許多日據時期的照片，耳裡聽著老爺爺的故事，眼睛看著當時的照片，讓我們彷彿身歷其境一般，老照片一旦賦予了意義之後，它便價值連城，比起課本上的史料，照片更能生動的表達出時空交錯的感覺。

老師給我們看原住民出草的照片，不需事先言明，我們看到照片便震撼於其血腥的感覺，我想這就是照片與文字最大的不同之處，同樣的情景，會因為記錄

者的不同而產生不同的描述方式，因此文字有其限制，但照片卻可以表達出最真實的情境，也是研究者相當好利用的材料，那一顆顆的人頭，其數量代表著出草的興盛，其腐壞程度代表時間的痕跡，照片成了最有力的象徵，印證文字的情景與對錯。

對田野工作者來說照片是一種工具，在時代的發展之下，你永遠無法預測會有甚麼新方法來記錄現在的每一刻，影像可以被修正、複製，這也是研究者需要不斷驗證的，沒有一種史料是絕對正確的，在各種資料交叉對比之下，發現史料的正確性，我想這也是身為田野工作者的樂趣吧。老師豐富的論文內容讓我對田野調查有了更進一步的認識，對於照片也有了一番新的體悟。

◎教育三甲 9610521 李嘉玲

田野調查這個名詞是很常聽到的，但是到底是什麼意思其實我不是很懂，不過經過今天老師的介紹我似乎了解了，也覺得原來我們也常在做田野調查啊！

透過老師的投影片看到了許多照片，每張照片給每個人的感覺都不同，所著眼的觀點也不同，我覺得這就是有趣的地方，好像在玩猜謎一樣等著老師揭示出拍攝者真正拍攝的目的！

老師演講的內容很有趣，透過一張張的照片帶我們回顧歷史，我覺得要收集到那一張張的照片不是件容易的事，另外要能夠說出歷史故事的整個來龍去脈還必須要有一定的歷史背景基礎，我覺得很厲害！我覺得這招也可以學起來用於教學，透過一張張的照片引入課程或是其他之類的好像也不錯。

從這個演講中了解到田野調查，也從中看到了一些震撼的照片與紀錄，覺得很新奇有趣。

◎幼教二乙 9710879 張馨勻

演講中讓我了解到有關田野工作並不只是單純的收集資料而已，而是透過動態的學習、研究、觀察與體驗，然後藉由這些過程後發現相關的問題、解答有疑問的問題的一種方式與方法，而田野工作的主要目的有在歷史現場親自體驗時空交錯的感覺，採集歷史現場遺留的史料，蒐集歷史事件的相關資訊或離開歷史現場的史料等等。但當我們有機會再從事田野調查相關工作的時候常常要注意到「以訛傳訛」的事是不能夠輕易相信且採信的，因為人們往往經口耳相傳的訊息，會有一些誇大或者是錯誤的傳遞，而使相關的資訊有不明確的答案！，而在選擇訪問的人的時候，應該深入的去了解其背景、年齡等等問題，並將那些資訊列如參考的範圍中，因為選擇訪談的人很有可能造成整份田野工作的成功或者是失敗的因素之一。

這場演講中，我們看了很多有趣但又可以讓人充滿想像力的照片，而在我們觀看照片的同時，老師問了班上同學很多關於從每張不同的照片裡我們看到了什麼？班上同學的答案也千變萬化，往往很多其他人有想到看到的，是我沒有注意到的、是我沒有想到的，而不同的照片會因為不同的景象、不同的主角、不同的

氣氛，給我們觀賞照片的人有很多不同的感覺，甚至讓我們聯想到更多更多的東西，例如一個新的印象、一個新的故事，每一張張的照片記錄著我們人們生活的點點滴滴，也記錄著我們生活周遭的小故事，說不定我們現在不經意的拍的一張小小且看似不重要的照片，未來還可能成為未來的人們考古的我們現在這個世紀的證據之一。

我也很喜歡拍照，往往出去玩的時候，總是習慣拿著我的相機拍下身邊的事物，不管是人、風景甚至是小小的小東西，想要記錄下每一次快樂且美好的回憶，記錄下每一個漂亮的景象，有時候回首看看以前拍的照片，總有說不完的感動，有時候想哭有時候想哈哈大笑，因為照片上不只記錄我成長的點點滴滴，還有許許多多我和好朋友和美景和每一個不同的事物的共同回憶，拍拍照片，讓自己在生活中留下一點點的痕跡，會是未來我們回頭找幸福最好的根據之一，讓我們知道我們曾經快樂、難過、生氣和感動過。

◎幼二甲 9710825 許芳容

聽到這個題目就讓我想到了高中地理學過的，一些有關田野紀錄的知識，記得高中在上田野紀錄時，老師說要深入現場、要詳細採訪紀錄、要花很多時間…，聽得我是昏昏欲睡，只覺得很麻煩、很困難，所以這次的演講題目讓我很不感興趣，尤其是一上課就發了一本厚厚的講義，我心想：該不會兩節課都要說一些觀察研究理論及方法吧！！還好我是錯的。

一開始講師放了兩張照片，要我們說說看到了什麼，第一張我只看到了一個人睡在大管子上，第二張看到一個男生在樹後，不知在看什麼，感覺兩張都沒什麼特別意義，有點看不懂，但是經由老師解釋，我們就產生了種原來如此的感覺。就像講師所說的，觀察人事物拍照紀錄很有意思，但是如果只是拍照，沒有記錄下地點、背景、時間，那麼人家會看不懂，甚至時間久了，自己也會遺忘。而且今天的紀錄會成為未來的研究，如果我們不記錄清楚，以後的研究者又需要花很多的精力去研究判斷。在生活中，我也曾有類似的經驗，拍一些照，想要留念，但是經過一段時間再拿出來看時，就完全忘記到底為什麼要拍這張照片，或是拿著一張照片，花很多時間在想是什麼時候，在哪裡拍的，如果當下有紀錄下來的話，就不會有那麼多問題了。

接著課堂上，講師又放了 30 張左右的照片，看著照片對我們講著歷史故事，從一張戎克船和尼德蘭共和國的國旗照片到 1970 年代前後國校晨操及長笛隊的照片，從倭寇的故事→荷蘭、西班牙統治時期→鄭氏時期→清領時期→日治時期→1970 年代的歷史事件。印象最深刻的莫過於，那一整排的出草人頭照，看起來真的很可怕。最後講師還給我們看了一些桃園及新竹的照片。這場演講真得很顛覆我本來的想法，例如：對田野調查的想法、講師對草莓族的想法、一些歷史概念以及原來平時桃園風比新竹風還大，因為新竹環山。回家作業：第一個繞世界一周的人-麥哲倫，不過他在旅途中就死了。

◎幼二甲 9710834 黃如君

我很喜歡照相，卻沒有一台相機，所以只能用手機拍照，手機的畫質或功能當然就不比照相機好。每次想到要拍照，當然就是想把回憶留下來，但是卻很少用文字記錄下來，因為時間上的問題也就沒有很想用文字慢慢去敘說這些照片，聽了黃老師的話後，有點後悔都沒有隨時做紀錄，讓回憶變成了支離碎片。我想現在，我知道該怎麼做紀錄了。小時候我的照片很少，家人都很少照相，所以我對我的童年很少印象，我想如果那些年有拍照留念的話，小時候的記憶會變得更豐富。

沒想到一張普通的照片，背後的歷史或涵義卻是不容小覷。黃老師讓我們試著對一張照片說出看到的部份，每個人的看法都不太一樣，有時我喜歡看看自己以前照的照片，感覺會不太一樣，我想當時如果沒做紀錄的話，就會不知自己當時的心情和背景了。文字是一種記錄方式，照片更是，這些紀錄讓我們的後代子孫做研究會更清楚，學歷史當然也需要一些當代的照片來幫助我們更有興趣也更清楚地認識歷史演變。

翻著家中舊時的照片，看著看著，幾年的時間，環境事物變了很多，家裡對面一片綠油油的稻田，現在變成了房子的天下；天真可愛的妹妹變成亭亭玉立的高中生。這些紀錄會一直跟著我們，隨著時間流逝，紀錄只會增加。曾經想過拍照有點麻煩，或許不拍照，記憶會更深刻，但效果不好。

這堂課黃老師讓我們看了很多照片，也介紹一些照片背後的歷史，一張照片的歷史可以是很長的，我覺得老師很厲害耶~不愧是觀察紀錄專家，觀察都很細微。平凡的照片，也有感情的流露，印象深刻的是神豬被殺的那一張，主人是多麼的不捨，當老師讓我們猜這隻神豬的主人是誰時，我猜錯了，真正的主人是有感情的，是在神豬被殺的當下，臉都不敢看，頭是側向的，我看了都很感動呢！原來感情的多寡和流露在照片中都是能被看見的。

◎9810825 幼一甲 黃詩芸

今天的講者是一位看起來跟我爸爸年紀差不多的一位先生，總覺得特別的有親切感，原本聽到這次的演講名稱，我一開始認為可能會很死板，但是黃老師卻用一張照片開始，帶領我們進入人文觀察與田野紀錄的境界，讓我了解原來所謂的田野記錄並非我想像的需要用到筆、量角器、原規、望遠鏡...等，一些很複雜的專業用具，原來只要一台相機和一本隨手筆記就可以記錄周遭一切，而週遭的一切就是觀察紀錄之一，定不是說一定要鄉下或人煙稀少的地方才可以。

經過了這一次的演講，我真的有被吸引到，因為我個人是不太愛隨手拍照，不愛「凡走過並留下痕跡」，而經過這次的演講，竟產生股衝動讓我想拿起我的手機（沒有像機），隨便走隨便拍，並留下當下的心情，作為一個人生的紀錄。（好偉大的志向？）希望下次還有機會，可以聽聽黃老師所拍的相片，背後含有怎樣的故事背景。

◎9811213 英語一甲潘佳君

一開始，看到這個題目並沒有太大的感覺，心想，竟然是田野紀錄，何不到戶外走走，實地觀察或紀錄？用演講的方式真能靈活靈現？所以心理一直存在著這樣的疑惑，於是乎我就這樣走進了教室。

上課前半段，老實講，並不清楚他到底要講什麼內容，不過透過他一連串問題，大致上就知道他接下來要做什麼東西，講什麼內容，思緒也漸漸地跟上了他的腳步。至於為何他要用問題帶領大家思考？原因很簡單，透過大家的回答和當下的紀錄，答案截然不同，不外乎老師只是想闡述紀錄的重要，其實這樣的方法教學，在這堂課中讓我印象很深，就算其它課程也有這樣模式的教學，我想，原因應該在於老師口條慢條斯理、同學問題的結束點和老師回答的起始點，讓同學們有較長的時間可以思考，這也是這堂課寶貴的經驗。

不過讓我更驚奇的是，透過觀察，老師竟然可以衍伸到謀生技能，我的理解是這樣的，一開始，一定要先觀察，透過觀察事物，你的想法就會比較多，你就會發現，有些人為何可以把居家照顧的面面俱到？進而推展到學會謀生技能，這時你的生活產生了變化，所以鏈結大概是這樣的，觀察→想法→謀生技能→多變。不過讓我覺得弔詭的是，課堂上，幾乎都是對相片的觀察，何來學會謀生技能？至於如何提高對生活週遭事物的觀察，老師並沒提及，感覺有點搭不上他要講的核心。不過有一點，關於紀錄的重要，我相當認同，平常的我，也喜歡照相，照片很多，不過我已經養成紀錄的習慣，心中都是這樣的想法，等到事境過遷，拿起這些照片回憶過往，是不是一件快樂的事情呢？而不是，奇怪了，這在哪裡照的？爲了不要造成未來的悵然若失，爲自己的生活點滴留下美好的回憶吧！

◎教育三甲 9610507 盧柏臻

這堂課一開始，桌上就放了一本厚厚的講義，原本以爲這次演講就要這樣念著一頁一頁的講義，也讓我一開始感到有些提不起勁，但投影片上突然出現的老舊照片吸引了我的目光，接著黃老師要我們去觀察照片中的人事物，並試著去描述其中富含的意義。透過幾張照片的洗禮，也讓我逐漸明白照片不只是個靜態的影像，其實只要拍攝者有其目的，那這張照片也就會埋藏著許多拍攝者用心留下的訊息以及記錄。而黃老師也開始訴說著許多台灣的歷史故事以及事跡，並從中說明人文觀察以及田野記錄就是一種歷史的軌跡，我們只要抱著探索的心以及態度就能發現許多從前遺留下來的痕跡以及事物。

而最後的幾張這片則讓我印象深刻，圖像內容是以前原住民出草時所割下的人頭照片，血淋淋的程度讓我大吃一驚，以前只在電影裡看過割人頭的景象，但照片中的人頭可是活生生的人阿！雖然這是古老原住民的一種習慣，但那個人頭臉上的表情彷彿訴說著被殘殺的悔恨，也讓我感到心情有些沉重，不過也讓我明白照片的靜態影像也是可以讓人留下如此深刻的印象，甚至比動態影像還讓人震撼。

客家祖堂密碼－邱春美

◎幼一甲 9810813 王吟文

在還沒上課之前我就在猜客家祖堂密碼到底是什麼意思，應該不會是家族寶藏的密碼吧！想了很久還是得不到結論，然後我就放棄了，我想等一下老師演講時應該會講到吧，果然老師很快的就替我解決了這一個難題，客家祖堂密碼就是指每個姓都會有堂名，只要當你看到那個堂名之後就會知道住在裡頭的那一戶人家姓甚麼，所以堂名就等於一個姓氏密碼一樣，可是在老師演講的過程中我發現穎川堂就有陳姓、賴姓以及鍾姓等三種，那不是很容易就會搞混了，所以看到堂名時還是應該要求實證，才不會發生誤解的情況，那就真的會很尷尬了接著是總和所取的堂名分類有五種-典故、郡望、自立、不忘本、以及光宗耀祖等五大類型。

老師除了介紹堂名之外，還有介紹以前的客家房子內基本上都會有五個對聯-(堂)門對、燈對、棟對、桁對以及最後一個龕對，每個對子的字都好多，可是那上面的字都是有意義的喔，像是爲了要紀念祖先或是記錄自己的原鄉是何處……等等，我都沒有辦法抄下一個完整的對子，常常超到一半老師就換下一頁 ppt 了，我覺得很可惜，因爲平時我們並不會上網去瀏覽這些東西，所以在課堂裡面沒有聽到的事情就是我們自己的損失了，老師還有介紹棟對的七大殺手，這就讓我想到在我的老家有一棟老房子，門的正上方有一個匾額，上面寫的不知道是什麼堂，看不太清楚，我想這就是溫度以及相對濕度所造成的破壞。

在這堂課裡讓我學到了如何從一個家中的棟對中看出一個人的姓氏，像是棟對中有出現“旋馬”有可能這個人就是姓家的之類的事情，還有鳥解了很多客家人的故事、原鄉，雖然學到了很多東西，可是如果老師的語氣能夠再有活力一點，我想大家學到的事情可能會更多。

◎幼一甲 9810816 吳思葦

聽到這個題目時就在想，真是奇特的主題。到底什麼是「祖堂密碼」，有種很神祕的感覺。到了課堂我們就開始進入這聽起來很神祕課程，原來是介紹一些客家建築的對聯以及跟我們分享一些具有客家精神的成語。其中「晴耕雨讀」是讓我印象最深刻的，一開始我以爲就是晴天耕作雨天讀書的意思，沒想到老師的解釋是這句成語其實代表著客家人勤奮的精神，除了工作之餘也會讀書。而這句話讓我十分的贊同，雖然我不是客家人，但這種客家精神是我們大家都應該要學習的。老師還介紹了許多地方建築的棟對，包括萬巒(先鋒堆)、右堆(美濃)、中堆(竹田鄉)也都代表著客家祖堂的所要付與我們的鼓勵，另外，在一些堂號中我們都可以找到相對應的姓氏，例如:西河堂－林、河南堂－邱、隴西堂－李...等，這也是我覺得很特別的地方。還有說明了六堆祖堂的「五對」，所謂的五對，原來是對聯啊－順序爲門對、燈對、棟對、桁對、龕對，並且每個地區的都會不一樣，但我認爲即使不一樣，也都代表著客家的文化與精神吧。最後，老師提到了

客家文化的傳承，建築以及文學也在文化裡的一環，任何一方沒落，都是我們後人的損失，所以即時不是客家的我，也應該好好的傳承的值得人們效法及嘉許的精神，這次課程真是受益良多，很感謝老師的講解，雖然只有兩個小時，卻介紹了許對聯，但這些對聯中的隱意，的確像密碼般值得我們去解開、去探究。

◎教育三甲 9610521 李嘉玲

今天演講的內容是關於客家祖堂，我覺得很特別呢！也驚覺原來一間房子裡有這麼多類似門聯的對句，覺得今天有點像在逛逛老街的感覺，接觸到很多新鮮事物呢。

其中，我很喜歡棟對和堂號的意境，棟對用了很多的文字顯示了他們不忘本，懂得飲水思源並想要光宗耀祖的想法。其中我喜歡「九龍世第旋馬家聲」以及「猶龍新世第旋馬顯家聲」，很大的原因是因為他跟我一樣都是姓李，讓我特別注意到，而另一方面我覺得蘊含的典故很有趣。另外，我覺得堂號有趣的地方在於字的排列方式，他們都會把堂擺在中間，例如下圖中的「南堂河」實際唸法則應該唸成河南堂。我覺得這是很有趣的，現在知道了這個常識，或許之後看到就不會有直接照唸的情形發生，才不會有種常識不足像門外漢的感覺。



另外，我覺得老師後來所說的一些因素都會讓一些很值得保存的文物隨時間慢慢流逝，這時，文物的保存就很重要了。我覺得如果把棟聯上的文字刻在竹筷上，剛好一支一對也挺不錯的。

我覺得這堂課學到了一些平常不會接觸到的東西，覺得很新鮮。

◎環文二甲 9710313 周佳樺

客家文化有許多不同於其他文化的特點與民族精神，從課堂中關於“祖堂”的講解，便讓我感受到與傳統閩南家庭的不同，第一次聽到堂號、棟對等名詞，感覺十分新鮮，原來客家人在祖堂這方面有著如此深遠的涵意，門口看似簡單的三個字，組合起來竟是一段精彩的故事，堂內一串又一串的字句，連結起來竟是一整個家族的豐富歷史背景。

在這次演講中，邱春美老師除了對堂號與棟對兩名詞作解釋，也利用了實際舉例讓我們能更清楚的認識與瞭解。因為這兩部分都是以前從未接觸過，所以在

邱春美老師的講解後才讓我豁然開朗。堂號真的是很神奇的智慧結晶，邱春美老師講解了一些六堆地區的堂號，像是隴西堂代表李姓家族、彭城堂則是劉氏宗祠，而穎川堂竟同時是右堆的陳姓、左堆賴姓和後堆鍾姓的堂號。緊接著的棟對，其文化意涵更勝一籌，棟對分為兩聯，上聯通常是闡述未遷台前於大陸原鄉的事蹟，下聯則有著來台創業的艱辛歷程，也有不同於上述模式，而是交錯記載的棟對。由此可見，棟對中的每一字每一句都與家族有著密不可分的關係，是記載也是傳承，記載著過去的曾經；傳承至後代的子孫，詞句中蘊含著祖宗的智慧；家訓裡潛藏著前人的關懷，可見客家老祖先對於後輩子孫們所寄予的期望我想棟對之於一個家庭，有著非常大的重要性，更可說是一家族的精神象徵。

演講尾聲時，邱春美老師對於棟對文化的傳承寄予厚望，希望能讓更多的人知道客家人有著這麼一個別具深意的棟對文化，因此特別提出了一些別出心裁的想法讓我們做參考，啟發我們對於文化保存的思考，其中他特別提到了文化創意產業的部分，如果能販賣棟對系列商品，像是鉛筆、環保筷、髮簪等物品上烙印幾句經典棟對字詞，當客家淵遠流長的文化涵義搭配上商品行銷，有的不只是商機，而能獲得更多回饋給客家文化的外部效應。

◎教育三甲 9610515 張思潔

今天聽完了兩個小時的演講，讓我對於客家祖堂有更深一步的了解，外婆家住在屏東內埔，回家的時候都會看到很多人家中有棟對和堂號，以前都不覺得有什麼特別，只是心裡想，他們的春聯都不用換耶，今天才知道，那對客家人賦予很深的意義，像是「陳」姓的棟對：「福嶺數千里而來，跨山越海闢地開基，念前人創業艱難，食疇服舊延世澤」「啓田心億萬傳之盛，古制猶存新猷厥煥，願後裔持身謙讓，橫經憤讀大門閣」。而每一個棟對也不是像我們想像的那麼簡單的，祖先在寫她的過程中，不但要有押韻、對仗、還要富涵意義在句中，我覺得這樣好像有點像家訓呢。

而每一個堂號都是祖先希望後代子孫能帶著不忘本的心去過每一天，這是很多族群沒有的，老師那天有拿照片給我們看，像外婆住在內埔，正好就是我很常看到的「穎堂川」，以前還不懂那是什麼意思，後來才知道，原來那就是姓「鍾」的人住的地方。

可惜現今除了飲食外，客家人這樣子的文化已經漸趨沒落，就如同老師說的，我們該如何再把客家這樣的文化發展出去，更是我們需要思考的問題，好讓大家下次經過客家人的家，可以對於這樣的傳統有更深一步的好奇心想去了解認識。

◎幼二甲 9710825 許芳容

講師一開始就提出客家精神「晴耕雨讀」應該改為「亦耕亦讀」，並提出論證，古人有云：「一等人忠臣孝子，二件事讀書耕田。」「一命、二運、三風水、四積陰德、五讀書。」由此可見讀書的重要性，而且「晴耕雨讀」與「勤耕與讀」

發音相近，可能是傳抄中有產生錯誤，所以她認為用「亦耕亦讀」來說明客家精神比較恰當，我覺得像這樣，將文獻重新考究、詮釋很有意思。

接著，她為我們講解了堂號及棟對。並舉出六堆中各個具代表的堂號及棟對，如：萬巒先鋒堆-西河堂(林姓)、隴西堂(李姓)、彭城堂(劉氏宗祠)；前堆-西河堂(邱姓)、右堆-穎川堂(陳姓)；中堆-張萬三，張氏宗祠；左堆-三省堂(曾姓)、穎川堂(賴姓)、陽氏祠堂，太極祠；後堆-穎川堂(鍾姓)。另外，還說明了棟對分為專用棟對及通用棟對，如：左堆的(曾姓)三省堂就是通用棟對。還有棟對所記載的為：家族簡介和重要事跡、地名、人名、家訓，如：中堆的張氏宗祠強調「忍」。通常上聯記載著在大陸的事情，而下聯則是記載到台灣後的事，但也有交錯記載的，如：左堆的(賴姓)穎川堂。

最後，講師說了棟對的致命殺手有：溫度、空氣品質、光線…，材質：紅紙、匾聯→洗石、大理石，特色：1.上聯下聯關係 2.文字多與姓氏流源和家訓有關，能潛移默化教育子孫且是辨識族群及姓氏的指標 3.交代遷徙地名。而堂號的涵義則是不忘本，刻在門楣上有光耀門楣之意，有的出自典故，有的出自郡望，還有自立而來的。

我覺得這次演講對我收穫良多，因為我以前根本完全不知道這一些知識，如果這些文化資產沒有被傳承、了解、維護，那麼在過不久我們就又要失去一項很有意義的文化了，對於講師說的棟對文化產業-將棟對刻在鉛筆上，我認為很有創意，如果能想出更多方法，讓大家都了解這項文化，將有助於它的傳承與維護。

◎陳怡婷

我覺得這次的演講內容很新鮮，因為我從來沒有聽過有關於客家祖堂棟對的東西。演講者一開始也說了很多關於客家耕讀的事情，有一般人對客家耕讀的印象，也有演講者自己對耕讀這方面的解讀，我覺得都很有趣。以前以為客家人就是勤儉持家、努力工作，但我沒想到原來他們是勤奮到會亦耕亦讀，工作之餘還會拿起書本來讀，實在是令我太佩服這樣的客家精神了。

另外當演講者在講棟對的東西時，我覺得還滿有趣的，客家有些大家族，門上的題字，有的令人一看就知道那是哪一姓的家，演講者還會先問問同學沒有人知道，雖然她問的我都不太清楚，可是有人一下子就答出來了，我覺得他們好厲害。原來客家大家族的房子也是都有屬於自己家族的特色，讓人一看就能清楚知道這是哪一家的房子。而且老師在課堂上舉出很多棟對，有些寫的真的好棒喔！不輸我們一般常看貼在門口的對聯，演講者還很仔細的為我們講解這些棟對中的意思，不過我真的沒有看過棟對，所以無法有很深刻的體會，雖然她有給我們圖片參考，可是我還是好想看看這些棟對的實體喔，棟對一定很棒。這些都是傳統台灣文化的一部分，身為台灣人真應該看看的。不過聽演講者說有很多棟對都不受人重視，台灣人不懂棟對的珍貴，都將它破壞掉，就連身為客家人也有很多不珍惜這些屬於他們的文化的人。聽到演講者講到這段時，我的心裡真的有很多感觸，我們往往不重視身邊的東西，覺得它是生活中的事物就不覺得珍貴，就

像我們的三合院，台灣人覺得它很平常，認為它老氣，不符合現代，所以漸漸的將傳統的三合院拆掉，改建成現代鋼筋水泥建築，可是三合院對我們來說，也是最珍貴的寶物，它是台灣最傳統的建築，有著歷史上絕對的重要性，可是往往台灣人都不太重視，導致現在典型的三合院越來越少了。這些珍貴的文化資產，因為我們的不重視，都漸漸消失在我們的生活中。我覺得我們應該要好好珍惜身邊這些傳統的文化，就像客家的棟對也是我們應該要珍惜的，因為這都是我們台灣人最有價值的文化資產，這些東西才是可以流傳世世代代的。

◎中文一甲 9810110 陳詩凱

這禮拜講的是客家的棟對。邱老師介紹的很詳細，原本總共有五個對，分別是門對、燈對、棟對、桁對、龕對。現在要看到一個家裡全部都有已經不容易了，因為其實這些保存不容易，而大家也都不是這麼的緬懷過去，每個人的家不是想要新穎一點、科技一點，不然就是要裝潢漂亮，很少人會想要做這些聯子。

其實就連我外婆家裡，也只剩下門聯而已。我不清楚閩南人有沒有向客家人分的這麼細，但總覺得貼個春聯討個吉利固然好，可是卻變成只有形式上。

我覺得是可以從春聯做起，大多數家裡都是買現成的，那種字寫的工工整整、包裝的漂漂亮亮，我們可以試著自己寫寫看，模擬那種古人的心情，雖然很麻煩，可是卻有不同的感覺，不仿嘗試一下，或許會有意想不到的收穫。

每個文化都是需要全部人的保護，不是分什麼我是平地人、你是閩南人、他是客家人，這世界充滿你的我的，但台灣的特有文化是我們的，所以需要好好愛護及保存。

◎幼二甲 9710834 黃如君

我看到客家祖堂四字就還蠻感興趣的，邱老師舉了棟對的例子讓我們更了解客家人的精神和背景。從六堆祖堂的五對中，我們可以知道客家人的家訓、發祥地、禮儀、姓氏流源等等，飲水思源的精神更是被突顯出來。

邱老師一開始提出客家祖訓是亦耕亦讀，就讓我想到爸爸很有這個精神，常聽他說他以前放學回來後都要下田耕種幫忙，而他也把這勤勞的精神傳承給我們了。還有客家先民家訓「一等人忠臣孝子，兩件事讀書耕田」，我是客家人，我會謹記在心的！從棟對例子中，我們清楚知道客家姓氏流源與家訓，且是讓我們辨認族群的指標並能教育後代子孫的文化產物。一開始我對棟對是一知半解，在聽了邱老師的演說後，才知道上聯是寫客家人的發祥地或功績；下聯則寫客家先民艱辛遷徙的過程，漸漸懂得棟對的作用是讓我們不忘本。另外，我對堂號的熟晰度很淺，像我是第一次聽到典故堂號、郡望堂號和自立堂號，原來堂號是有根據命名的。我姓黃，我們是「江夏堂」，我上網查了一下，上面記載：本省黃氏大宗譜載，以陸終長子昆吾之子高，為一世祖，又云十三世石，佐周有功，賜姓為黃，世居江夏（今湖北雲夢），從此繁衍各地，族人遂以「江夏」為郡號。大部分的堂號能讓遷居他鄉的後代子孫瞭解自己祖先，而掛在門上也期許子孫們光

宗耀祖。另外，我不懂不同的姓氏為什麼屬同樣的堂號，如：潁川堂，是陳姓、賴姓和鐘姓的堂號，所以上網查了資料，上面記載：相傳，五胡亂華時，中原客家人為了逃難大舉南遷，甚至隱名改姓，可是為了追思祖先，以示家族源遠流長，遂有代表各宗族的「堂號」。陳姓潁川堂、李姓隴西堂、鍾姓彭城堂、黃姓江夏堂-----。有些即使隱名改姓，但仍用相同的「堂號」，因而演變成美濃有些「堂號」相同卻不同姓的情形。看完後才大概瞭解。而六堆祖堂的五對中我比較喜歡燈對，因為字詞少，棟對較多字，不過都很有意思，老師說棟對是客家文化之一，但快失傳了，我們得努力想辦法把它留存下來，如果可能，可以變成世界遺產呢！我們得發揮大創意讓更多人知道棟對的重要，尤其是客家人。

◎黃詩芸

這次演講的老師，在一開始跟我們介紹了很多有關客家精神的成語，邱老師以自己的認知跟我們解釋晴耕雨讀的背後意義，他認為並不是一定要晴天耕作雨天讀書，而是它只是代表著客家人勤勞，不亂浪費時間，把每個時間都發揮到極限，我自己也這麼認為，因為像很多成語，不一定就像表面上所說的，就像是螳臂擋車，螳螂不可能擋得住車子，而是說明人自不量力的背後含意，就像是邱老師所說的「晴耕雨讀」一樣，說不定它也是有背後的意涵在裡面，而非表面上所看到的。

除了這個以外，老師還介紹了很多棟對，一開始我看到這個名稱時，我真的對於棟對二字一頭霧水，原本還以為說不定是什麼有趣的東西，沒想到竟然是祖祠的對聯，棟對簡單來說就是在祖祠中五個對聯裡最長的對聯，它背後的涵義可以讓我們知道很多事，像是祖先從哪來、過程、定居...，令我最印象深刻的就是鍾家的祖祠了，因為它的外表真的很像山上的墓仔埔，有點毛毛的感覺，雖然說祖祠其實就是祭拜祖先的地方，但是通常應該不會有人會想要把它佈置成墓仔埔的形狀吧，通常應該會比較喜歡把它變成有一點像是廟宇之類的，感覺應該比較正向，但其實那也算一種特色啦。

最後老師有問我們有想到以何種方式呈現棟對，我想到扇子，因為它有兩邊，可以一邊寫一串，另外還有想到手臂，就像是日本的黑道大哥，會把什麼誓言寫在手臂上，我就想到把棟對寫在手臂上，應該很不錯喔(笑)。

◎教育三甲 9610516 楊依蓉

今天的演講題目是關於客家的建築，我都以為客家建築物跟閩南人的建築物應該沒有什麼差別，但是經過老師的講解後才發現不同而且蘊含的意思也不一樣。客家六堆建築特色簡介：「阿公婆牌位」、「龍神」、「化胎」、「棟對」，老師介紹了很多「棟對」，比較出現在南部客家建築，這在南部客家建築裡也非常興盛。「棟對」分成上、下兩聯，各聯長約二十餘字，書寫在正廳（廳下）兩側的牆面上，內容多為祖先移民遷徙的過程，也有書寫忠、孝、義等祖訓的詞句，主要目的是提醒後世子孫不要背祖、忘祖，這些大都是南部客家建築的重點。客家廚房算是

客家生活表現的總結，也是客家女主人勤儉持家、刻苦耐勞的整體表徵。一般客家房屋的正堂跟橫屋交接的地方形成一個彎角，客家人把這個彎角作為廚房，擺設瓶瓶罐罐的醃製食品，即所謂的蔬菜農產加工品，或是吊置乾貨、置放各式各樣的籃子瓶子等等。老師還介紹一些南部的建築，例如：先鋒推指的是萬巒、右堆是指美濃、中堆是指竹田鄉、西河堂-林姓、隴西堂-李家（其中猶龍和旋馬為其特色）、河南堂-邱姓、、、等，並且有放一些照片，會讓我們更了解客家建築的特色。而六堆祖堂的「五對」，由外而內依序為：門對、燈對、棟對、桁對、龕對，每個地區都不一樣。老師最後有講到無話的傳承，我覺得這很重要，因為建築物也是客家人的一大特色，假如這些文化消失了，這樣就無法傳遞文化也無法傳遞客家人的精神，所以我們要想辦法傳遞下去。

9811213 英語一甲潘佳君

◎潘佳君

老實講，我有點失望，不是主題不喜歡，而是老師的呈現方式令人難以接受。本堂講座從客家房屋、春聯、棟對來看不同族群客家人的特色，雖說老師這部分講的很清楚，譬如西河堂代表林姓；隴西堂、五桂、猶龍、李沆、旋馬等等名詞帶表李姓；彭城堂、五溝水、祿閣代表劉姓；河南堂代表邱姓，不過為何會某些名詞會代表某些姓氏，並沒交代很清楚，更論遑歷史典故、文化意涵，這也正是令我最為感到惋惜的地方。

不過老師講到的一些知識、先人的事蹟，也是有可以學習的地方，棟對的致命殺手，有溫度、溼度、空氣品質、光線、黴菌，再從家訓「一等人忠臣孝子，兩件事讀書耕田」可知，農事和讀書是先人生活的主軸，讓我深深了解，不論家庭是否富裕，知識的充實都是相當重要的，這種精神，不外乎是希望後代子孫「光宗耀祖」「不忘本」，力求這種思想能夠綿延不絕。目前身為大學生的我，課業和校外活動成為我的生活主軸，如何像古人般天天實踐，這就是目前我該學習的地方。

最後，老師提到，房屋的對聯、棟對，容易因為時間的流逝而漸漸消失，如何透過現代化的商業模式宣傳給現代人，成為了他主要推廣的模式，我認為，若能把對聯印在日常生活上的用品，譬如 3M 便利貼、便條紙，亦或客委會提供金錢補助，舉辦對聯大賽，利用獎金，衝高人氣、達到高曝光率，網路也是個很好的途徑，譬如製作客家瀏覽器，每天自動跑出不同的對聯，我想應該很棒。

◎教育三甲 9610507 盧柏臻

本以為客家的祖祠應該跟閩南人的相去不遠，但經過春美老師的介紹，才發現其實不全然是這樣，客家祖祠也有其特色存在。其中有提到的穎川堂讓我印象最深刻，雖然外表看起來很像閩南的四合院，但其實建築的理念是有差異性的，特別是對於祖宗與神靈的擺放位置有所不同，另外門聯也是個很有趣的部分，他們叫作「棟對」，而內容更是無奇不有，有些長到光唸就要很久。從外觀看來，

其實臺灣的客家建築也有融入了臺灣本土的色彩，因而演變為現今的客家建築。而其他的客家建築也是頗富特色，比如土樓及圓樓，而之前接觸的都是客家的食物或歌謠，對於建築這方面倒是鮮少著墨，經由這次的演講介紹，也讓我稍微見識到了不同以往的客家風采。

◎幼教一甲 9810820 戴芝妤

今天主要是在介紹客家人的棟對，那棟對是什麼呢？我一開始的時候就糊裡糊塗的聽著，老師還介紹了門對、燈對、桁對、龕對，但是我都不知道那是什麼。後來經過邱老師的圖片加上實例以及口頭的述敘之後，我才大概了解棟對的意思。棟對，簡單來講，就是客家人祖先從大陸遷移到台灣後，在家中懸掛最高的對聯，為什麼是最高？因為它的內容很長，多是寫從某地到某方，一個歷史之類的事件代表姓氏，還有期許，自然就比一般的對聯長很多。

在演講的開始，邱老師提到了客家人的一個家訓：「一等人忠臣孝子，兩件事讀書耕田。山瘠栽松柏，家貧好讀書。」大意上來說，就是要做忠臣孝子，要讀書耕田。從幾句話就可以看出，客家人是很重視忠孝和學習、工作的，因此，有了「晴耕雨讀」這四字的出現。

晴天耕種，雨天不能耕種，所以就拿來讀書，乍聽之下好像很有道理，不過總覺得怪怪的，陰天怎麼辦？半耕半讀？，但邱老師不久又提出了她的想法：「勤耕與讀」，這更是讓我佩服不已，我覺得比起前者，後者更能讓我認同，也更能代表客家人的精神，重視工作之餘，又不忘讀書。

邱老師先介紹了先封堆，也就是萬巒地區的客家棟對。像是隴西堂是李姓，而西河堂，就是林姓一家，他們的棟對則是：「台鳳遷居而後仁祖開基成公，創業書香勿替無忘東海風徽。迴龍發跡以來績著長汀派傳，鎮邑世代相承遠接西河德潭。」說實在的，我只看得懂前面，後面就霧煞煞，也許是我歷史不好？不過彭城堂(劉氏宗祠)的棟對：「興沛邑而順天人，累仁積德滅楚去秦，讀史書念四帝，英靈具在督彭城。以垂統業探本窮源，由唐迄漢溯族系，千百世招穆孔明。」我就比較看得懂了。不過，棟對還有一個缺點，就是它們沒有標點符號！要自己斷句！我認為這不但考驗個人的歷史知識外，還要本身的國文造詣好呀。果然客家人很注重讀書這一件事。

後來邱老師還介紹了前堆邱姓的河南堂棟對：「瓊山事業常新於潭頭聚處，直把嶽山毓秀仍喬煥奎，箕裘濟美振家聲，渭水風徽猶舊，溯白渡分疆得鐘，海岱英靈問會合，陰陽地勢交輝憑國手。」我覺得，說不定這會是最長的棟對呢，至於斷句問題，是我自己標的，我想也許邱家人都不知道如何分句呢。

當然，除了棟對之外，邱老師還講了一些門對，如穎川堂陳姓宗祠的：「德星世潭長，穎川家聲遠。」、曾姓三省堂的：「道恢東魯遠，文振南豐長。」等等。此外，燈對也有說，不過我只記得同樣是三省堂，也許是孔子的弟子曾子的後代，或是同姓人的：「燈同日月連天昭，轉樹將酒慶三冬。」燈對就比較像我常見到的春聯或是門聯的感覺，大部分簡短易懂。

最後，感謝今天辛苦的來替我們演講的邱春美老師，帶給我們美好的兩個小時，讓我獲益良多，也讓我知道了很多我以前不知道的有關於客家的事情。我想也許下一次，我看到別人家的建築物及對聯，就可以曉得他們是不是客家人，至於姓氏，可能還需要一點功力吧。

客家「桐」話世界—廖浩傑

◎幼一甲 9810813 王吟文

首先廖浩傑老師在上課時發下了一份有關客家桐花祭以及火炭谷的資料，我很喜歡老師給我們的牛皮紙袋，因為在紙袋上有一個不知道原稿是用什麼東西寫上去的“炭”字，我覺得有可能是用炭筆畫上去的，很有特色。

當我翻開火炭谷那一份資料時，我竟然看到了用炭做成的包子~炭晶鮮奶包，以及炭晶南瓜米粉，這些都是我們平常生活中比較少接觸到的食物，我覺得他們看起來還好像很好吃的樣子，希望我以後出去玩的時候有機會可以嘗到這些與眾不同的食物。

接著是老師開始介紹桐花節這段期間內有的活動，有寫生比賽、有唱歌活動、還有晚會……等的活動，跟我自己所想的桐花節不太一樣，原本我認為的桐花節就只有人們會散步在桐花紛飛的步道上一邊欣賞著桐花的舞姿一邊閒話家常而已，所以當老師介紹了這麼多的活動時候，我覺得有一點吃驚。

老師還有介紹一些有關炭的事情，像是只有在造橋那邊才有的炭雕，老師說炭雕如此的少見是因為炭的質地很脆弱，一個不小心使用了過大的力道就會毀了自己之前所做的部分，老師還有介紹做炭的過程，在我們眼中一塊不起眼的木炭是必須要花到一段很長的時間才可以完成的，而且當樹木在製成木炭的過程中被點燃的火焰是不可以被熄滅的，因次不管日夜或是天氣的冷熱都必須要有人在那裏看管火焰，這真的是一件很辛苦的工作。

除了介紹有關客家的事物，老師還有介紹了很多創意的產品及廣告，雖然這些跟這次的主題不一樣，可是我覺得這是老師在這一堂課介紹的最生動最有趣的部分，我個人比較感興趣的是空中餐廳，雖然在空中的視野很好，但是當一個人在如此沒有安全感的環境中進餐難道不會消化不良嗎？還有單人床，床的面積就真的就只有一個人身體彎曲的大小，我覺得這張單人床真的就是只能當成裝飾品而已，因為就算真的只有你一個人要睡覺，但是在睡夢中你不可能沒有變換睡姿，而只要你一旦變換了睡覺的姿勢你一定會從那一張單人床上面掉下來，接著老師還有放了許多不同的國家廁所中所代表男女的標誌，雖然每間廁所的樣式都不一樣，但是卻都會讓人一目了然的知道這些圖到底代表著甚麼意思，以上這些東西就是我覺得比較有趣的部分。

◎幼一甲 9810821 何若俞

看到標題的諧音便可知，這次的講題是用木炭和桐花來介紹苗栗造橋當地的客庄，然而當地的木炭和桐花為什麼能成為當地的特色，原因在於這裡位於山區，盛產著相思樹以及桐花等，是當地人生活上不可或缺的兩大樹種。

先來說說木炭產業，在早期的社會中，瓦斯爐還尚未普及，木炭便成了煮飯、燒水……等的重要材料。然而，現今社會除了逢年過節的烤肉活動外，幾乎不太常會用到木炭，這是有點可惜的地方，因此產業的轉型也越趨重要。其實開啓這

項產業的新契機是九二一大地震，由於滿地的枯木很難處理，搬走也不是、燒掉也不是，於是居民便利用此機會將這些傾倒的木頭，資源再利用。在一般印象中，木炭不過就是拿來燒的呀！但當這項功能被取代時，重要的是想出新用途，因此炭的功用也延伸到了食衣住行。

然而，經由這次演講，我們才知道，原來隨手可得的木炭，製造時卻很費時，且還有許多步驟，從做窯炭、伐木、滿窯到燒火孔、烘窯和出木炭，都要人工慢慢地一步一步做，不能有疏忽，其實做一窯炭差不多就要一個月了，所以下次再使用木炭時，應抱著與吃飯一樣的心情，因為木炭也是「塊塊皆辛苦」啊！

再來，說到了潔白美麗的桐花，放在水裡漂浮時，比出水芙蓉有過之而不及，像朵輕柔的白雲點綴在藍色的水裡，其實桐花除了美觀之外，也有許多功用，樹身的木塊可以拿來燒、可以做家具，最特別的是煉油，如果塗在布或是船身上，甚至還可以防水呢！

除了一些基本的介紹之外，老師還跟我們談到了場館經營，然而這個部分跟未來投入職場也有很大的關聯性，因為現在是智識經濟的時代，講求的是創意、創新和速度，如果缺乏了這一些要素，便會遠遠落於人之後，舉例來說：一塊黑炭可以烤肉，但除此之外，還可做成藝術品、炭筆、樂器、過濾器，甚至可以加入食物中變成食材……等。讓我們看見了創意創造了無限可能，這也是我們必須去學習的，最後謝謝老師讓我們看到了很多有趣的投影片，使我們看到了許多不同面向，激發更多的創意。

◎幼一甲 9810816 吳思葦

心得:這次聽到主題名稱時，以為是要跟我們做桐花祭的介紹之類的，但是老師卻除了介紹桐花祭以外，還介紹了位於造橋的木炭博物館，而且在後主題還意外了講了許多有關在行銷上的巧思。畢竟主題的一開始廖先生要叫我們「桐花」跟客家有什麼相關聯以及要怎麼利用行銷的方式去推廣客家。而且我還拿到了老師發的一份牛皮紙袋的資料，用牛皮紙袋裝著，感覺就很有質感，打開裡面，原來是介紹我們這次要去的參訪地點，翻開裡面看了一下，除了折價卷很吸引我之外，那個炭晶鮮奶饅頭和南瓜奶酪都在挑起我的食慾，心想著這次去參訪我一定要一飽口福。另外，老師還說中了一件事情，那就是我對造橋的印象真的只有「收費站」，完全不清楚原來造橋有產「炭」，甚至有座木炭博物館。

而第二節課，老師的分享更是令我們眼睛為之一亮，老師分享了許多非常具有巧思的東西，跟我們訴說了有些商品只要再多加一點東西，他獲得的利益，可能翻漲數倍，而且這些具有巧思的物品，每個都讓我會心一笑，除了許多公益的港告商品，甚至還有些家具，這個主題或許有那麼一些偏離，卻完全的驅離了我的睡意，最後，我非常期待星期六的參訪，感覺有許多有趣的事物正等著我去參與。

◎幼一甲 9810812 沈莉芳

心得：這個星期六就要去玩了，去看桐花祭。所以老師特地請了那邊的經理來跟我們解說一下那邊大概的情形。他說到桐花和客家、造橋和木炭的關係，造橋以前就是木炭的主要產地，但是要如何讓古早文化再發展起來，就是需要跟創意和行銷結合，所以講師就秀了好多極具創意廣告、圖片讓我們欣賞。

最瘋狂的一張照片是「懸空的餐廳」，整個座椅懸在半空中，還要繫上安全帶的座位，唯一的優點就是風景美、空氣清新，超級恐怖的！不過如果有我還真想嘗試看看，吃一頓戰戰兢兢的飯。這個創意就是跳脫『餐廳就是固定的』這個框框，更大膽的突破了『餐廳就是在地上』這個傳統。飛機都能在天上飛了，為什麼餐廳不能。

所以經理就介紹了幾樣突破傳統的產品跟我們分享，有南瓜奶酪、炭晶鮮奶饅頭、炭晶米粉…等。這些食物就是結合當地特產的南瓜和木炭，經過創新發明再一次一次的改良所出產的產品，非常的特別也讓我看得猛流口水。

很期待這次的探訪，我希望能夠看到更多驚奇的事物，也在大一下學期能夠留下一個美好的回憶。

◎教育三甲 9610515 張思潔

今天一聽到這個主題，就格外得興奮，因為我知道這和周末要出去玩有很大的關係，之前聽阿嬤說，在她們那個年代他們必須摘油桐花的籽給日本人去煉油作原料，我猜想這就是為什麼桐花和客家有關係的原因吧！

一進到教室，就馬上得到一個很酷的牛皮紙袋，上面寫著「炭」，讓我不禁想打開來一探究竟，原來是這禮拜我們要去的油桐花博物館，這裡面的簡介看起來很豐富感覺有很多的活動。

接下來講師介紹了很多有關創意發展的東西，給我們看了很多圖片，我覺得非常的有趣，也很佩服那些想到這些點子的人，裡面讓我印象最深的就是各式各樣的手提袋，在台灣好像都沒看過這樣獨特的帶子，我也想要拿拿看。我覺得創意這樣的東西實在是可遇不可求，好像是很天生的東西，有很多人他一生都在研發一些創意商品，這也是近幾年來很流行的東西，現代人壓力大，如果能把創意商再融合一些療鬱的主題，就會大賣了。

我想創意應該是從小要做起，如果讓小朋友能自由發展，那我想他的創意應該是十足，如果從小便規定雲是藍色的、草是綠色的…等，這樣孩子的創意很容易就被抹煞掉了，所以從小教育便是個很重要的起始點。

還有，我很期待這禮拜的油桐花出遊，希望是個很有收穫的一天。

◎幼二乙 9710879 張馨勻

上課一拿到一個上面寫了好大一個炭字的牛皮紙帶，我還有些疑惑不知道那是什麼，打開一看，裡面裝了客家桐花季和火炭谷的資料，這時我才忽然想到我們這禮拜要去桐花季囉！我好興奮，開始期待這個禮拜的出遊了，從以前我就好想去桐花季，只是一直都沒機會，從學期初聽說要去桐花季，我就充滿了期待，

因為聽很多人都說桐花季很漂亮，可以走在桐花樹下感覺桐花飄落的感覺一定很棒，一邊聽著老師為我們對桐花季的講解，一邊想像那裡的情景，對這個即將到來的出遊真是充滿了憧憬，也相信造橋那裡的景色不會讓我失望的，聽著他說了很多精采的表演，像是有小朋友的表演，還有客家山歌的演唱，不禁為我對桐花季的期待又多加了很多分。

老師還有提到了火炭谷的一些資訊，看著她發給我們的一些資料，我才知道原來我們想像中烏漆媽黑的木炭不但可以吃下肚，還可以做成很多不同種類的美食，像是包子或米粉之類食物，不過我還是有點沒辦法想像黑黑的炭做出來的食物會是什麼口感，另外老師還有提到在造橋有會雕刻木炭的雕刻家，木炭的質地很容易破碎，需要有很大的耐心，有時後太過於著急，就把太完成的作品給弄毀了，所以並沒有很多人會做這類的雕刻藝術品，老師還講解了木炭的製造過程，這時我才發現原來一塊小小的木炭還真是得來不易，雖然我們現在的生活已經很少使用木炭了，但回想以前人的生活，木炭還真是他們生活上不可缺少的東西之一。

老師介紹完了桐花季後，還跟我們講了很多行銷的知識，還告訴了我們創意行銷的重要，他給我們看了一些創意的產品的圖片，其中我覺得最有趣的是一個在空中的餐廳，那個餐廳可以隨著客人的需求換不同高空中享用餐點，感覺超有創意的，會讓人想去嘗試看看，因為那可以看到很不同一般餐廳的風光，但又感到有點害怕，雖然座椅上有繫安全帶，但還是會讓人覺得沒安全感，上去吃飯還真是需要一點勇氣，看完那些創意圖片後，讓我發現其實創意無所不在，而在現在這個科技發達的時代，創意是不可獲缺的，只有有創意的產品，才能在這個經濟不景氣地時代獲得消費者的青睞。

◎9810825 黃詩芸

這一次所介紹的主要是客家產品介紹，一開始老師介紹很多產品，尤其是吃的部份，讓我垂涎三尺(XD)，特別是黑晶蒸餃、奶酪、南瓜米粉...，因為其中包括我愛吃的蒸餃、我沒吃過的奶酪...，我覺得令我很驚奇，廖先生除了介紹遊樂，也介紹了除了造橋以外難得可見的碳雕刻，因為碳本質很容易碎，所以刻起來就來度相對的就提高很多。其實，相信只要有烤過肉經驗的人都知道，碳如果太大塊該怎麼辦呢？通常旁邊那個人就會搖搖頭說：「往地上一摔，就會碎了。」由此可見，碳雕刻是多麼難的一個藝術。

廖先生除了介紹造橋許多客家觀光景色外，也交給我們許多創業的技巧，很多東西都是因為包裝，而顯得有賣像，當我們是賣家、創業者時，我們需要用外表吸引我們的消費者，廖先生也舉了很多例子給我們看，令我印象深刻的一張照片就是，一個小女孩牽著媽媽的手，但其實那個小女孩是個袋子，因為有這樣的創意加上行銷手法，所以才會讓人想要擁有它的感覺。這讓我想到，最近在系周會上的言講，其中言講者說：「創意創造出更多創意。」，真的是說的太貼切了，因為有創意所以創造出更多創意，不是嗎？

◎教育三甲 9610507 盧柏臻

演講開始前所發下來的資料袋就讓我很感興趣，裡面有著這個周末要去參觀的簡介以及活動介紹，也讓我對於出外參訪感到萬分期待。雖然講師對於桐花季的說明只有剛開始的一小段，也稍微離題提了炭藝的部分，但這之後的許多行銷圖片以及廣告都讓人捧腹大笑及印象深刻，也證明了再好的理念或活動，也要有適當的包裝，所謂「人要衣裝，佛要金裝」，廣告行銷就是一件亮麗的外衣，讓人一眼就能注意到這樣事物，進而想去了解接觸它，這對於以前一向式微的客家文化來說可說是一劑強心針，而看了客家桐花季的導覽手冊，更是讓我有這種感受，裡面詳細的臺灣賞花地圖及美麗的桐花圖片，都讓人想馬上身歷其境去觀賞桐花，透過客委會這樣用心的經營與包裝，也讓客家桐花季的知名度在這幾年迅速的流傳開來，也有許多廠商願意投入資金贊助，也讓這個活動擴及到全臺，規模越來越盛大，也成為臺灣人每到這個季節必參加的重要祭典之一，這就是行銷的功用所在吧！

客家話中的日語成分—林伯殷

◎幼一甲 9810813 王吟文

今天的演講很有趣，跟我原本想像的很不一樣，我原本認為這次的演講應該是很理論的，結果跟我想的完全不一樣，老師用幽默風趣的方式像是說笑話的方式帶領我們進入這次的主題。

雖然我不會講客家話也不會聽客家話，可是我會講閩南語，我阿公有時候也會說一些日語給我們聽，雖然在阿公教我日語怎麼講過後沒幾天，我很快就會將阿公所教的單字都忘光光，但是在當下一聽到某些日語發音時，我覺得日語真的跟我們現在所講的方言有很多類似的發音，可能真的是跟老師說的一樣，日語可能是中國較早以前的發音吧！

老師這次帶來的好多的禮物，真的不塊是國小老師，知道學生對禮物特別感興趣，老師這次所送的禮物是記事本，老師還說雖然現在已經是五月了，但是還有下半年可以使用，我覺得老師真的很有趣，在有獎徵答的時候，其中有幾題的題目是老師在問百貨公司以及其他物體的日語怎麼說，我們班上真的有人會講日語耶，我覺得他們好厲害喔，像我一個都不會講，真是枉費阿公的教導阿。

◎幼一甲 9810821 何若俞

今天的演講題目是一個很有趣的語言議題，在我們日常生活中有很多的外來語，就連客家話本身雖然是一種方言，但受到外來文化的影響卻也不例外。

然而老師在為我們解說客語中的日語成分之前，先跟我們講了幾個笑話，其中我印象最深刻的是一則有關鹹菜的笑話，雖然客家小農民和日本警察大人之間的對話，在旁觀者的眼中是牛頭不對馬嘴，但是兩位當局者卻意外地因為語音的相似處，替對方做了最好的詮釋。原本，幾句根本無關的話語，因此有了意義，而這就是語言的神奇之處。

聽完了這個博君一笑的小故事後，我們才正式進入今天的主題，探討客語中的日語成分。其實，要得出結果必須要從歷史開始講起，將日據時代的教育政策一併納入討論，就會知道我們當時的語言文化，受到日本的影響有多深。老師還常常以他的阿公為例，告訴我們以前的客語和現在的差別，有語音、語用、語意的不同，甚至有時候，還會把語詞的順序顛倒過來唸，和現在的客語有很多不一樣的地方。不過，日語本身也有相當多的外來語，且廣泛的應用在平常的對話當中，可見日語也是受到外來文化影響很深的一種語言。

在嚴肅的話題之間，老師還有跟我們聊到關於學業方面的問題，他以一個過來人的學長身份，不諱言的與我們分享他自己的經驗，因此，我們了解到，在未來三年半的大學日子裡，充實自己的重要性，以及要增加自己的附加價值，不要等到驀然回首時，才發現原來之前打混摸魚，虛度了那麼多的光陰，所以，我也希望未來有機會的話，能夠把客語和日語學好，培養自己的語言能力，才能夠真正的了解語言。

◎教育三甲 9610521 李嘉玲

一開始看這次的演講主題就覺得好奇妙唷，客家語和日本話居然是有相關的!!不過我不會說客家話也不會說日本話，實在不太能了解其中的相關性，但是我覺得老師的上課方式很有趣，說話的感覺很幽默。其中我很喜歡老師用分享的感覺、用學長回來看學弟妹的口吻，更加上了他出社會後的經驗給我們建議，覺得很親切呢。

上網查了一些相關的資料果真在客語和日語間是有些相關的呢!

日 語	食 shoku	朝 chou	朝食 chou-shoku	晝食 chuu-shoku	齋食 sai-shoku	粥 juku
閩南語	呷 jia	早起 za-khi	早頓 za-deng	呷晝 jia-dau	呷菜 jia-tsai	糜 bbe
客 語	食 siit	朝晨 zeu-shin	食朝 siit-zeu	食晝 siit-zu	食齋 siit-zai	粥 zuk
國 語	吃 chr	早上 zau-shang	早餐 zau-tsan	午餐 wu-tsan	吃素 chr-su	稀飯 shi-fan

日 語	屋 oku	尋 jin	斜 sha	信 shin	禾 ka	月光 getsu kou	綠苔 ryoku tai
閩南語	厝 tsu	揣 tse	徂 tsu	批 phue	稻 diu	月娘 gue niu	青苔 chinn di
客 語	屋 vuk	尋 chim	斜 chia	信 shin	禾 vo	月光 ngiet gong	綠苔 liuk toi
國 語	房子 fang-tz	找 zau	斜 shie	信 shin	稻 dau	月亮 yue liang	青苔 ching tai

我覺得語言就是會因為時間的關係、文化的交流而相互影響，從日文中的漢字就可略知一二了，都會因為地緣或是曾經被統治過而留下證據的!我想這應該也是歷史學家要研究的最好依據，也應該是最有趣之處了吧!

◎教育三甲 張思潔 9610515

今天老師來演講得很生動，我想老師一定是個很謙虛的人，因為他說他自己不喜歡念書，但是她卻念到了博士。他說他資格考考七次才過，也許在旁人聽起來只是他考過資格考了，但是那中間奮鬥的過程，是我們難以體驗的，所以老師的毅力令人佩服，真不知道會不會我到了某個年紀也才發現自己想研究的東西，我想那時候的讀書，才是真正有意思的吧!

記得老師有說日治時期台灣人與日本人語言代溝的一個笑話，雖然說我們平常都講國語和台語，但是這樣的例子也常常發生在我們身邊，所以聽到的時候特別覺得有趣。

聽完這場演講，我覺得所謂客語中日語的成分，只是碰巧發音相似，而人們把他特別挑選出來，最後老師也放了很多她自己整理出日語、台語、國語、客語，讓我們猜那字詞的意思，還精心準備了小禮物，我覺得老師真的是很用心，也讓我收穫不少。

◎**幼教二乙 9710879 張馨勻**

剛開始聽這場演講時，我真有種莫名奇妙的感覺，不知道為什麼日語會和客家話扯上關係，客家話不就是從大陸過來的嗎，客家話中怎麼會有日語的成分呢，以前我都只會認為台語或者國語才有受到日語的影響，並沒有想到其實客家話有受到日語的影響。演講一開始老師以非常不一樣的方法開始這場演講，她先講了一個結合日語和客家語的笑話，讓人不禁會心一笑，也會讓人期待她的演講，這個笑話也讓人體認到語言間的溝通障礙是非常可怕的，可能會因為講不同的語言而造成溝通上很大問題，也容易讓對方誤會了自己所要表達的意思，讓彼此間產生了不必要的紛爭。

老師講了很多他與日語的淵源，從他的祖父到父親都和日語都是密不可分的，老師還告訴我們原來他也是客家人，他教了我們很多跟客語有關的日語的念法，那些是我以前在講客家話時都沒注意到原來那些字是跟日語有很大的關聯的，在這場演講中我也體會到學會多種語言的重要性，這樣可以讓自己學到更多不一樣的知識，也可以認識到更多不同於我們自己國家的風土民情，也可以幫助自己增廣見聞，讓自己有機會可以認識更多不同的人事物，對於未來就業也有很多的幫助，因為現在是一個全球化的世界，所以我們不能只侷限於現在生活的小框框中，但也不是就放棄了自己原先擁有的，而是應該要更加了解自己的文化後，也去學習其他文化的優點，這樣就會發現其實整個地球上的每一個國家都是連在一起的，文化和文化間，語言和語言間都是息息相關的，也都是不可以拆離的。

◎**幼二甲 9810825 許芳容**

這次講師一開始就說明了他的經歷，也是在這裡讀書，拉近了我們彼此間的距離，雖然當時這裡還是師專。他說當時他們讀書是公費還有錢能領，而且畢業以後就一定會有工作，所以都沒有什麼人在唸書，我覺得好羨慕，現在教育大學的學生，就算在學校拼命讀書也不一定會有工作，以後工作機會少得可憐，真是一點保障都沒有。另外，他還分享了對於工作及繼續升學的看法，他認為畢業後先卡位比較好，雖然我也覺得畢業後先找工作比較好，不過，如果真得先工作再讀在職班會不會很累呀，而且現在的工作也不好找，現在讀教育學系的學生真得太可憐了。

接著，他和我們分享了有關於他們家族的語言史，上一帶全都對日文很熟悉，雖然他說他自己只是略懂皮毛而已，可是課堂上他又是客語，又是日語，甚至連台語都會說，我覺得好厲害。從他的分享，也讓我們也了解了台灣語言受到時代、歷史、政治的影響非常的深遠。他說了許多的例子，不過，老實說，可能是因為我本身是閩南人，只聽得懂台語的關係，我印象比較深刻的都是日語跟台語間的關聯。雖然我知道平時們說的台語中，其實有很多都是日語，但是這次他提到了一些我們錯把日語當台語的例子，如：蕃茄，我一直以為台語就是 tomato，

原來真正的唸法是-甘偶蜜。我覺得很有趣。

另外，最後講師還放了一個表格給我們看、跟我們解說，是國語、台語、客語、日語的比較表，我覺得他很用心，居然可以整理出這樣一個表格，雖然我聽了半天，還是有點不太了解日語跟客語的關係，不過我有學到一些日語跟台語。

◎幼二甲 9710834 黃如君

沒想到老師是我們的學長，很開心。聽了老師的求學經歷後，不得不佩服老師的運氣和聰明了。知道老師在研究我們的母語後很開心，希望大家能一起努力把我們的母語繼續傳承下去。老師利用有趣生動的方式開始課程，還會注意我們是否會打瞌睡的問題，就讓我有專注意力。這次的演講主題是探討客語中的日語成分，還蠻吸引我的，試想客語和日語也有關係嗎？聽了林老師的演講後，有些了解但還不是很清楚，所以我上網搜尋了一下，原來由於日語中的漢字音讀是從中國來的，客家話又屬於中原漢語的一個分支，所以客語和日語中有些關係。老師提到日本統治時期，因為語言不同造成一些問題和笑話，一位客家人向日本警察報案的對話，因為語言的不同造成了錯誤的理解，我覺得真的很好笑，對話都很剛好有相似的音卻有不同的意思。老師在最後的大表格中，讓我們看了很多例子，也認識到很多日語，同學們也很厲害。

客家話中有很多是從日語中直接翻譯過來的，像螺絲起子，在歷史轉變中，文化語言也會有所改變，客語的現代化問題值得我們去思考。

◎教育三甲 9610516 楊依蓉

這次的演講者是一位國小老師，一開始先跟我們說他的求學經驗，是如何走上老師這條路的。之後介紹客家語和日語的關係，並且說明自己為什麼會有這方面的接觸。原來是因為演講者的阿公和父親都對日語很厲害，所以影響到演講者從事這方面的接觸。這次的演講者給人一種很有親切感的感覺，而且還準備了有獎徵答，有小禮物可以拿，演講者體諒我們因為是中午的課，所以會睡著。在演講時會穿插一些問題讓我們更有精神聽下去。

我從來不知道客語也跟日語有關係，我只知道有些漢語跟日語有關係，高中國文老師有教過一些是跟日語有關係的漢語，所以當時一聽到客語也跟日語有關係，就覺得很好奇，是有什麼的關係呢。我上網查了一些資料，才知道由於日語中的漢字音讀是從中國來的，客家話又屬於中原漢語的一個分支，所以客語和日語中就有許許多多的關係。例如：客家話的聲母和日文唸法中的聲母部份形成良好的對應。例如 p,ph, f 的唇音對應 ha 行、pa 行及 ba 行。g,k,h 的喉音對應日文中的 ka 行和 ga 行等。只有 v 聲母和 f 聲母出現了比較沒有規律的現象。客語的入聲韻 p,t,k 在日語中大致都能有良好的對應，分別對應至長音、tsu 或 chi、以及 ku 或 ki。可是因為客語中的 ik,ek 並入了 it, et，所以有一部份客語中收 t 入聲韻的字在日語中是唸為 ku 或 ki 的。這一點廣東話比客語有著更好的對應關係。

雖然我對客語一點都不了解，但是聽過這次的演講後，對客語和日語之間有

更加的印象，我記得演講者有問一個問題是「前輩」的日語怎麼說，我好像知道怎麼說，但是我不確定是不是這樣說，很可惜沒有拿到禮物，但是學到了很多東西。

◎幼二乙 9710864 蔡詩郁

因為我對於客語不是很了解，而是在之前彭文音老師演講時，我才對客語有初步的了解。在教學大綱上看到這個主題，我就很有興趣，因為我在大二上有修日文課，所以對於日文有粗淺的了解，於是我很想知道日文與客語之間的關聯。

在上課的時候，老師運用他與祖父及父親之間的互動故事，讓我們了解日文及客語之間的關係，老師在演講的時候會加入一些小故事，讓我覺得這堂課很有趣，老師講的是饒平客家話，是我平常比較少接觸的客家話種類，所以讓我覺得很新奇。

老師展示一張客語和日語、中文對照的表格，我覺得那張表格整理的很詳盡，所舉出的範例也是我之前學習日文有學到的單字，這樣一來，可以讓不是客家人的我也能藉由日語認識客語的說法，這樣的逆向操作不僅讓我跟老師講課的內容有連結，我也可以輕易的進入狀況。

最後，老師準備了一些小獎品，用有獎徵答的方式讓這場演講做總結，因為老師問的日文是我之前有學到的，所以我拿了很多本記事本，而這堂課我也學到很多。

◎幼教一甲 9810820 戴芝妤

今天在看到這個題目的時候，我在以前從來沒有想過客家話和日語有什麼關係，在我的觀念裡面，客家話是母語，所謂母語，應該就是當地的語言，那麼，它會和日文有些關聯，真的事一件令我難以想像的事。

林老師是位國小教師，家中的親人曾經歷過日治時期，所以他對於客家話中的日語成分有了可以詢問的對象，他說，如果拿一本日文辭典，有被日本人統治過的客家人大概可以從中找出百分之七、八十跟客家話有關聯的字詞，但是，由他來尋找，大概不到三成。由此可見，客家話中有日語的影子存在，應該就是因為有被日本殖民過的因素。

林老師舉了很多的例子給我們，讓我們知道了日語在客家話之中的確是一個不可磨滅的存在，我想，下一次，我聽到客家話的時候，應該要想一想它會不會和日語有什麼關係。

最後，透過這次的演講，我又增加了知識，對於「客家」亦多了一些認識，我想，在課程結束的時候，雖然不敢說我非常了解「客家」，但是起碼我對它比以前更熟悉，而這一切的一切都要感謝客家通論這門課，和黃老師不辭辛勞的為我們奔波找尋演講者。當然，對於這次林伯殷老師的演講，真的帶給我們很好的一段時光，更增進了我們的見聞，實在是太謝謝他了。

客家武藝與舞獅－黃正鉅

◎幼一甲 9810821 何若俞

今天的演講，很高興能請到一位客家的老師傅來替我們介紹傳統的客家舞藝和舞獅，讓我們對客家獅友一些基本的認識。

然而，在講練獅之前，要先從練武講起，在清末明初的時候，由於內憂外患，社會非常混亂，再加上台灣是塊未開墾的土地，使得人人都想占地為王，因此在遷徙的過程中難免都有族群對立的械鬥產生，所以客家人勤練武功，爲了保家衛土。不過，到了日據時代又不一樣了，由於日本警察平常管得非常嚴密，練武更是忌諱中的大忌，深怕台灣民眾會有造反之心，但是，山不轉路轉，路不轉人轉，睿智的客家先民以練獅作為煙霧彈，以歌舞昇平作為假象，實質上在暗地裡都偷偷地習武，強身健體，蓄勢待發。聽完老師的介紹我才知道，原來客家獅的由來，背後有多少的辛酸與血淚，不光只是娛樂大眾的一種表演而已。

後來，在課堂中，黃正鉅老師還帶了實際的獅頭來給我們看，詳細的解紹他的結構，其中包括了獅頭、獅身、獅尾三部分，都是老師親手做的，相當費時費工，真是不可思議，此外還有其他的配角，像是孫悟空和沙悟淨等人物，來逗弄獅子，增加可看性。不過，相較於北獅，如：台灣的醒獅、華麗的北京獅和花俏的廣東獅，身為南獅的客家獅相對的樸素許多，沒有誇張的裝飾，只有大紅大綠兩種基調，和一張寬闊的嘴，這也顯示了客家人不鋪張的樸質的本性。

在短短的兩堂課中，老師賣力地爲我們講解客家獅的歷史故事，以及親自示範如何舞獅以及兩套拳法，真是辛苦老師了！但老師還講到一個議題 令人憂心，因為現在會的人已經不多了，且願意學的人也越來越少，客家獅正面臨著這個環境中的大考驗，但我抱持著樂觀的心態，相信希望這逐漸流失的文化，能夠永遠保存下去。



客家獅





北京獅



台灣獅



客家舞

廣東獅

藝與舞獅

◎教育三甲 9610510 吳旻珍

一開始我不知道客家獅與傳統的舞龍舞獅有何不同，上網之後才發現原來舞獅有分為客家獅、廣東獅、台灣獅，而客家獅就像老師為我們展示的，獅頭正方、凹凸分明，獅嘴可以開合。早期客家族群遷徙，常與不同種族對抗，客家人為了保衛家園，藉由舞獅來強身健體、凝聚族群向心，舞獅之人都必須要有國術的底子才能表演，讓我聯想到黃飛鴻電影中，利用舞獅做為爭鬥的場面。

不過由於時代的變化，客家獅這種質樸、素顏，講究技巧以及武術底子的客家傳統民俗技藝，因為學習不易，在講求速成、表面功夫的現代社會，也就漸趨沒落。我想這是所有傳統文化所面臨的最大困境吧！就像我們上次參觀的炭博物館，也因為燒炭費時費力，價格又低，導致後繼無人的窘境，需要更多像老師一樣為傳統文化繼承而努力的人。

老師說客家獅的表演必須要有獅頭和獅身兩人，沙悟淨一人、孫悟空一人、鼓一人、鑼兩人、鈸兩人，有此可見，客家獅非常注重團隊合作，難怪當時的客家人能藉此凝聚向心力，老師為我們表演客家獅的時候是整場演講的高潮，看著老師威武生動的為我們演示各種動作，我們不禁為老師拍手叫好，獅頭之重需要相當大的臂力，老師還為我們表演了這麼多動作，想必相當耗費體力，讓我們見識到了客家獅的威武雄壯。

◎9810816 幼一甲 吳思葦

今天我遲了一點才進到教室，一進到教室就被『大陣仗』給嚇到了。，經過了老師的講說才知道原來這就是傳說中的客家獅頭而另一個則是沙悟淨的頭套。聽著老師的講解架上自己的觀察，才發現這客家獅頭真的和我平時廟會時見到的舞獅頭不太一樣呢!客家獅頭看起來很樸素，沒有許多華麗的裝飾，果然又從這之中發現客家精神，而接著我坐下來來聽課，老師當時正在解說舞獅的由來以及說明由於中國沒有產獅子，而獅子都是由番邦進貢來的珍品，養在皇宮，因此，大家才會認為獅子是吉祥的代表。

而老師還秀了一段精彩的舞獅，腳踩著七星步，聲音非常宏亮，這獅子真是威風凜凜呢!另外老師那拳法實在令我們大開眼界，佩服老師真是老當益壯呀!但老師卻說獅頭忌諱給女生碰?這種讓身為女性的我，有種不是很舒服的感覺。今天的演講真是令我想睡也難，老師如此認真準備了那麼重的獅頭，真是辛苦了!而且還讓我們看到了如此精彩的表演，瞌睡蟲都被他的聲音震碎了吧!但是感覺現在知道這客家舞獅文化的人趨愈老化，會不會有天這麼特別的文化就失傳了呢?!真的很讓人憂心，而且這客家獅頭真是珍貴，全台灣竟然只剩下三個，而我們今天卻有幸看到一個，真是感謝老師。

◎教育三甲 9610521 李嘉玲

這次的主題有關於客家武藝和舞獅，一走進教室就看到教室前方放置了一個相當民俗的舞獅頭和沙悟淨，一整個就令我好奇今天的內容!

還記得舞龍舞獅只有在小時候每逢過節才會見到，不過我一直都不知道原來舞獅是客家的傳統，我還以為是閩南的文化呢!另外也是經過老師的說明才知道舞獅是模仿狗的動作而成的，現在想想好像真的如此呢!上網找了一些舞獅的相關資料，看到一些說明覺得很有趣，他和閩南過年的一些習俗似乎有些相關，好比說年獸:

舞獅最初的原意可能是驅邪逐鬼，因為獅為祥瑞的神獸，也是治鬼的神獸，凡舞獅必燃大量的爆竹，因爆竹原來也是治鬼之物，向獅子擲爆竹，是助長獅子的威勢，合力驅邪之意。

六堆有金獅「參神」的習俗，由年輕小伙子，繼集一班同伴，擎著金獅，敲著鑼鼓，挨村挨戶去「參神」。不拘同宗異姓，一例都可登門參拜，全無顧忌，並且還歡迎金獅光臨，更預備看「紅包利市」。一俟金獅參過本家祖堂，便掏出紅包酬謝。主客心滿意足，皆大歡喜。金獅隊參完一家又過一家，挨村逐戶，沒有停歇，漏夜活動，毫無倦態。直到天亮歸來，錢袋滿，大家分得錢銀，個個樂不可支。

我覺得其實文化間都是很有相關的呢!相互作比較讓我覺得蠻有趣的。而老師的親身示範實在令我印象相當深刻，僅僅一顆獅頭就要十幾公斤拿一會就很不容易了，更何況老師還拿著他揮舞跳躍呢，看到老師的賣力真是為他拍手叫好!

另外，對於老師所言的一些禁忌我真的覺得還蠻妙的，女生真的就不能跨過獅頭?是以前傳統的刻板觀念嗎?但老師又說屢試不爽，這真令我好奇到底是真的

這麼玄還是純屬巧合呢!

這場演講親眼看了老師打拳和舞獅實在是個難得的機會，也讓我覺得很有趣呢!

◎教育三甲 9610515 張思潔

今天一進教室就看到老師拿出一個獅頭還有一個人面的「頭盔」，想必今天一定是場有趣的演講。

說真的從小到大在路上看到廟會，我會不太敢看那所謂的「大隻娃娃」，就像是跟在神明旁邊的七爺八爺、八家將，人家說那是因為你有做虧心事才會害怕，不過我不認為我自己有做虧心事，但是還好老師帶進來的「頭」話的還沒那麼兇神惡煞，所以還不算很害怕。不過對於舞獅，我就很有興趣了，以前總覺得那就是拿著頭在那裡隨便甩阿甩，其實也沒什麼，不過今天看到老師拿起來示範時，我才發現那其中是有訣竅的，像是要走七星步…等。而且一個獅頭並不像我想的那個輕，看起來蠻真材實料的，老師說一個獅頭就有十幾斤那麼重耶！還有老師說獅頭獅身都不能被女生誇過去，讓我想到好像中國很多都用這樣的習俗，但是雖然說是習俗，卻是屢試不爽，而且還沒有人可以證明其原因，這更是奇妙。

老師說客家獅全台灣只剩下三個，這更讓我們覺得應該珍惜這樣難得一件的民俗技藝，不過可能時代在變，要學這樣的技藝的人也不多了，反而現在聽到你是在學舞獅的人就會說「你一定是不愛讀書」，其實我們應該改掉這個觀念，因為就算會讀書，也不一定可以把舞獅學好，重要的是成把這樣的國寶繼續傳下去。

◎幼二甲 9710825 許芳容

這次演講，一進教室就發現桌椅空間被縮小了许多，我還以為是哪些不道德的人，桌椅亂排都不排回來，後來才發現，原來講師在前面擺弄他帶來的道具-客家獅及沙悟淨，留這麼多空間，想必今日一定會為我們帶來一段精彩的示範表演吧！果然，在演講的最後，講師為我們表演得如何舞弄獅子，其規則、禮儀、步伐，都不是我們平時觀賞舞獅時會料想得到的，原來這其中含有如此之多的學問！

講師為我們解說客家獅的歷史、源頭及南、北獅的比較，還有一些相關的知識，其中令我印象最深刻的就是：舞獅需要獅頭一人、獅尾一人、孫悟空一人、沙悟淨一人、打鼓一人、鑼二人、鈸二人，共九人，在我記憶中，以往看到舞獅表演，往往只有看到獅子一隻和敲鑼打鼓的人以及一個戴頭套、手拿扇子的人，從來不知原來有沙悟淨及孫悟空，真是特別的組合。另外，令我最感意外得是：講師說其實舞獅的動作就是模仿狗的動作，而且是以往逢年過節用來娛樂用的，一般獅子給人的感覺就是相當霸氣、有威嚴的，用狗來形容好像有點怪怪的，不過如果仔細分析它的動作，似乎真得跟狗狗的差不多，而我小時候看到舞獅，通常都是在廟會才看的到，平時要看到的機會真的不大。這次最讓我感興趣的，莫過於講師介紹武術了，小時候就覺得會功夫的人很酷，我只有在電視、電影看到

過，一直想親眼見識見識，沒想到今天運氣那麼好，講師親自為我們秀了幾招。今天的演講相當的豐富，講師不僅帶來的實物，還親自示範給我們看，雖然他後來有點氣喘吁吁，不過他仍然一再的拿起獅頭，舞弄給我們看，讓今天的演講相當精彩。希望客家獅能夠有人繼續學習、傳承！

◎幼一甲 9810837 彭子欣

今天講師帶來了一個舞獅和一個沙悟淨的頭套，以前即使有看過舞獅，也都只有在廟會、電視上看過，更別說很近的去看舞獅的獅頭，所以今天如此近距離的看到就覺得好好新奇，加上舞獅的眼睛、耳朵和眉毛都會動，乍看之下還挺可愛的。

說真的客家師並沒有北京師來的華麗，所以在感官上來說，真的是差人家一截，因為北京師的獅頭長的很可愛，眼睛大大的整顆頭都毛絨絨的，老師說因為中國不產獅子，所以才把獅子當作祥獸，而他的外貌也是參考“狗”而來的，所以其實現在想想在看北京獅時，看久了真的也長得挺像“狗”的。在最後時老師說的拳法和人的要害在何處，我覺得這對女生真的好有用，也可以記起來做為防身的方法，但平時也不能隨便亂用，因為還是挺危險的。

今天的演講真的讓我更了解“舞獅”這個傳統文化，加上老師真的講解的非常仔細，所以大家都聽得很入迷，尤其是看到老師在示範舞獅與拳法時，大家在台下都看得嘖嘖稱奇，因為實在是太厲害了。我想不管是武藝或者舞獅這種傳統的文化，真的應該想個好辦法把他好好的傳給後代子孫，好使這些傳統可以流傳千古，而不致於到我們現代年輕人手上就失傳了，這樣真的很可惜，因為這些都可以說是一個文化的精隨所在呢！

◎幼一甲 9710834 黃如君

這個主題我很喜歡，因為它可以讓我看到客家的代表特色之一。一開始，擺在桌上的客家獅就吸引我的目光，很熟悉，有好久不見的感覺，或許以前在電視上或廟裡有看過牠吧！但是牠已經不比現在的舞獅有華麗的造型，所以讓我覺得有年代已久的感覺。聽了老師介紹後，才知道有南獅和北獅的區分，而客家獅是屬南獅，所以牠很樸實，沒有北獅的華麗和造型。看了老師給的講義後，慢慢發現客家獅雖然樸實卻有其特色，客家獅的頭是正方形，但我不知為什麼頭要是正方型的，而青色的獅面表示國泰平安，頭上的王字號表示萬獸之王，舞藝高強，戲劇性很高。最令我感興趣的是客家獅的來由，老師說客家人為了保衛自己不被原住民或閩南人的欺負，而有練武的習慣，舞獅也在這時候出現，而他們的結合乃自日治時期的結社。

老師帶來了舞獅也親自示範給我們看，老師不管年紀已大還是很認真又賣力的演出給我們看，非常令我感動。獅頭很重所以不易操弄，須具備國術根底，老師踩的七星步很漂亮，武術表演很精采還有聲音的助興呢！老師操弄舞獅時，我覺得舞獅的眼睛很重要，因為牠眼睛動的活靈活現，感覺一隻舞獅就在你面前，

加上嘴巴閉起來的聲亮是又大聲又有氣勢，所以整體上看來是活潑、有趣的和特別的。

老師提到全國不超過三隊有獅團了，我們需要多參加客家文化，讓客家獅能繼續傳承下去，牠是吉祥物，在參神、開幕、掃街的時候，我們都有機會看到牠，聽老師說一件客家獅真實掃街事件後，我就很相信客家獅的價值和文化性。我覺得年輕人不應拒絕練習舞獅，而是可以多嘗試一下，讓客家獅或獅團更為常見。聽完演講後，我很有收穫，學到很多之前都不知道的，也看了老師精采的表演。

◎9810825 黃詩芸

客家文化，幾經風風雨雨，造就成現在的光芒。黃正鉅老師，今日為我們帶來的是客家傳統的舞獅，不像一般我們所見的舞龍舞獅，那樣的華麗且深富技巧性，有的有梯子可以在上面飛來飛去、忽然上忽然下地展示自己的技術，有的是像啦啦隊一樣，把一人疊在另一人身上，然而客家的舞獅卻看不到這些多出來的華麗技巧。客家人用最簡樸的方式，呈現出自己的特有文化。

客家人因為時代的關係，因為當時勢力偏弱，所謂強勢的國家，日本，對他們嚴格的規定，不可練武...，深怕他們反抗。然而越是強力的禁止，越會激發出民族的強烈意識，於是所謂的客家舞獅就此產生，而這樣結果更團結了客家的民族意識了。

客家舞獅，結合了武藝和舞獅的技術，徹底發揮了客家人，淳樸、儉樸的精神，更發揮了相互團結的精神。聽完這次的演講後，對客家人的一些文化背景更加了解，希望下次有機會可以在更深入探討，像是以歷史方面研究舞獅的意義...，我相信都是很不錯的題目的。

◎教育三甲 9610516 楊依蓉

這次的演講是客家的武藝與舞獅，剛聽到這個題目時，我在想這跟閩南人的有何差別呢？這次的演講者感人很親切的感覺，而且還自備很多道具，還一一為我們介紹。首先他先從以前的時代開始演講，先提到為什麼客家人會學武術，武術又可以分為拳法、兵器十八種、對打（兵器對打、徒手對打、兵器徒手對打），而舞獅又有踩街和定點舞獅，之後說到南北獅的差別，南獅較為樸素。另位演講者也有說到獅頭 1 人、獅尾 1 人、沙悟淨 1 人、孫悟空 1 人、鼓 2 人、鑼 2 人、鈸 2 人，然後我也上網找了一些資料，例如：獅子分為「瑞獅」、「少獅」和「老獅」。瑞獅不只在出「會景」時助興，新年時也出舞，意在向坊眾賀年。「少獅」表示年紀輕，技術未臻成熟，新年時向街坊廟宇拜舞，與眾共樂。老獅最嫵悍，青面獠牙鐵鬚，刺鬚如刷，獅角上繫一條紅帶。瑞獅少獅老獅碰頭，要像幼輩見尊長的禮節，讓路走避。老獅和老獅狹路相逢，往往要爭鬥起來，比個高下。故非有真實武功，等閒不敢舞老獅。舞獅表演最簡單的舞技是「獅子採青」，最高峰是「獅子上樓台」，多在廣場上表演。前奏是翻觔斗，其次是打真兵器，大軸戲則是五六張桌子疊成樓台，獅子先在平台耍一回，慢慢爬上去，或俯視、或徘徊

徊、或梭巡、或猛撲，時而蹲踞磨牙，時而伏身假寐，萬般儀態，表演達一小時，是最精彩的舞法。

這次的演講我覺得很精采，因為演講者不只有帶來道具，還現場表演一段，看到演講者表演這麼精采，我都覺得好厲害唷！！但是也感覺到很累，因為感覺舞獅好重，要花好大的力氣吧！！真佩服演講者，為他掌聲叫好。

◎蔡詩郁

從小我就很喜歡看廟會、民俗技藝的一些活動，例如：七月十五的新竹都城隍出巡、大甲媽祖繞境等活動，所以當我看到這個主題時，我就相當好奇今天到底要上什麼課程，當我一走進教室，看到桌上擺了一些道具，著實讓我對這門課的後續發展擁有很大的期待。

平常我所看的舞獅的外表和今天老師所帶來的舞獅相差甚多，我平常所看到的舞獅擁有五彩繽紛的顏色、華麗的外表；而今天所看到的舞獅相當的樸實，沒有我平常所看到的舞獅那樣的外表，真是讓我大開眼界。平常看醒獅表演時，都會看表演的人做一些動作，另外還會加上一些戲劇的效果在裡面，今天聽到老師說他們在表演時是要踩一些固定的腳步，例如：七星步，我才知道原來表演需要注意到那麼多細節，連腳步都有固定的模式。

老師今天還提到表演舞獅還是有一些禁忌的，比如說獅頭不能被女生跨過去，如果獅頭被跨過去的話，那麼今天的表演一定會相當不順利，這也讓我想到平常也有聽長輩提到一些傳統的禁忌，例如：女生遇到生理期不能進入寺廟拜拜等。

另外，老師還說到，獅頭上的「王」字也象徵著冠軍之義，如果獅頭上的「王」字有框就代表謙虛的意思，而今天老師所帶來的是冠軍獅，理所當然的他頭上的「王」字是沒有方框的，聽完老師講解後，突然有豁然開朗的感覺。

之後老師也示範了一些防身術，並且提到了一些招數，對我們都是相當受用的；我還想起我之前學詠春拳時，教練跟我說，詠春拳主要攻擊的是人的中線，人的中線有些部位真的很脆弱，例如：鼻樑、咽喉、胸腔…等部位。

最後，老師還提到全台灣的客家獅數量相當稀少，再加上社會的快速進步，想要學習傳統技藝的年輕人真的不多，但是我們真的要讓這項文化資產消失嗎？這個議題值得我們花時間仔細思考的部份。

◎教育三甲 9610507 盧柏臻

這堂課最讓人印象深刻的就是黃老師的國術和舞獅吧!!著實讓我們見識到了傳統文化與藝術的魅力與震撼力，尤其當黃老師開始拿起獅頭起舞時，真的有一種活靈活現的感覺，而之後的武術表演，也展示了黃老師的練家子身段，雖然年紀頗大了，但打起拳來依舊虎虎生風，並且有著一種俐落的順暢感。

而客家的舞獅也讓我感到十分好奇，因為跟我們平常在廟會或節慶時所見到的舞獅並不相同，常見的舞獅頭和眼睛都是圓的，且頭四周的毛很濃密，有時候

看起來有點像龍的樣子，而客家舞獅則是四四方方，有著整齊排列的牙齒和濃密的眉毛，這是很不一樣的差異，也彰顯了同一種藝術在兩種文化底下的樣貌。也希望黃老師能成功將客家傳統武術和舞獅繼續傳承下去，也希望能有機會目睹黃老師的舞獅團表演。



台灣舞獅



客家舞獅

客家老古人言的智慧－徐煥昇

◎幼一甲 9810821 何若俞

今天的演講的題目是關於的客家諺語，然而從課堂一開始，老師就打破大家對「老古人言」既有的概念，所謂的老古人言並非是很久很久流傳下來或是老人說的話，相反地，只要有深刻涵意的語句，即使現在的我們自己創造出一些睿智的語言，那麼這也算是所謂的老古人言。

而從課堂上我們也學到，原來客家老古人言大致上分為三種，有俗語、諺語和師父話，俗語是最白話的老古人言，其中可能帶有一些小故事，雖然有點通俗，卻相當樸實可愛，舉例來說：「三斤狗變三叔公」這個故事講的是落魄的三叔公，被人戲謔地叫成三斤狗，但是當三叔公發達了，大家又對他畢恭畢敬，這就說明了做人不可以太現實，風水輪流轉，窮人有一天也可能變成富人的；接下來第二種是諺語，比較屬於是經驗的紀錄，其中有一句：「五月十五月粽，襖炮勿入甕」就是一句很經典的諺語，在國語中也有這麼一句「未過五月五；冬衣不要收」說的是相同的概念，因為先民從他們日常生活中，發現到，在端午節之前天氣還不是很穩定，因而得到這樣的經驗；最後一種老古人言則是師父話，然而師父話也並不是廟裡師父說的話，所謂的師父話是指有內涵且具弦外之音的語詞，等同於國語中的歇後語，只要說上半句，自然而然別人就會懂得下半句的意義，與前兩種比起來，這種比較難推測，得要有一點客語的素養才行，像是：棚頂高睡日一高明，就是根據了客語「眠床」的諧音所寫的。

經過老師的介紹，我們終於了解到所謂的老古人言究竟是甚麼意思，除此之外，我們學到了很多有趣的短語，像是有關天氣、月份的諺語等，其中還有對於終生大事的忠告，勸人在嫁女兒之前，要三思的地方……等，也多虧了老師生動的表演能力，使故事都變得有趣起來，儘管我們的客語還有些生澀，但在老師的帶領之下，覺得客語好像並非離我們這麼遠呢！

◎教育三甲 9610510 吳旻珍

從課前介紹就知道老師是一位學經歷很豐富的人，是一位很有才能的老師，非常期待今天的演講。老師今天講了很多故事給我們聽，介紹了俗語、諺語和師父話，老師說三斤狗變三叔公的俗話就是告訴我們不要看不起別人，原本你看不起的人隨時都有可能發達的一天；擎飯匙堵貓就是拿自己不喜歡的東西跟別人換，老師生動的講述故事給我們聽，還會與我們互動，猜猜佃農的老婆用甚麼方法對付色員外，隨時吸引我們的注意力。

諺語也是充分展現老年人言智慧的地方，而且用客語發音就會發現句句皆押韻，手疾好過家，腳疾好繡花，意思是手受傷了可以去串門子，腳受傷了還有手可以繡花，都是老年人告訴我們不要因為身體部分的殘疾就失志，還有很多事情是可以做的，有的諺語光看字面就可以了解它的意思，有的卻需要老師講解才能知道，例如半夜想該千條路，天光本本磨豆腐，這句話的意思是坐而言不如起而

行。

師父話就是所謂的歇後語，老師還特地設計成連連看的形式讓我們作答，彷彿回到過去國小的時候一樣有趣，可惜的是歇後語必須要懂得客家語才能比較了解句子的意思，所以我會回答的題目很少，不過經由老師的解釋都能體會其中的奧妙，老師還播放他指導小學生演講的畫面，雖然臨時聲音播放不出來，但老師也臨機應變，自己親自配音給我們聽，博得我們的滿堂采。老師最後還教導我們念課文還要畫重點，感覺彷彿回到國小一樣，認識了很多客家俗話。老師是截止目前為止客家話講最多的老師，很可惜我不懂客家話，幸好老師都會再解釋一次給我們聽，學了很多有智慧的客家話，是相當有收穫的一次演講。

◎李嘉玲

這次的演講很有趣呢!是古人言的智慧，一開始老師用了好多的客家話我都聽不是很懂，不過到後來老師用客家話說故事的時候有時候可以猜出來呢!畢竟是加上了動作和故事的發展性，只能說這就是語言奇妙的地方啊!

我覺得老師把我們都當成小學生在教一樣，用了相當活潑、有朝氣的口吻帶入了很多的小故事，這是最喜歡的地方，而在這之中我最喜歡的故事就是擎飯匙堵貓了，因為他的故事比較長，也比較有故事曲折性，讓我聽得津津有味!

另外，我也覺得每個俗諺都很有意思，不只在客家文化中，在閩南文化中也是存在的，甚至是英文也不例外，似乎都有其相似性呢。老師在講義中也會有讓我們自行揣摩練習的部分，我很認真的思考，最後錯了兩題，就敗在贊成和轉運這兩個選項啊!要是老師沒有解釋，我完全猜不出來這兩個詞要表達的意涵和師父話間的關聯為何，他們都恰用了諧音的雙關呢。

最後，老師帶著我們念國小課本中的課文，這是我第一次跟著唸這麼一大段的客家話，其實我覺得唸起來好像在唸別國語言一樣，讓我想到了韓文呢!

我覺得這場演講我很喜歡，用輕鬆有趣的方式學習是一件很快樂的事!

◎幼教二乙:9710879 張馨勻

這次的演講老師跟我講的主題是在說客家祖先們留下的一些充滿智慧的話語，而老師把這些話語分為三個部分，分別是俗語、諺語及師父話，老師在教我們那些有趣的話語時，都會告訴我們他們典故，像有一句俗語讓我對他的印象非常深刻，那句話是『擎犯匙堵貓』，一開始我在想說這句話是不是跟貓偷吃東西有關，後來經過老師講了一個農家婦女拿吃飯的飯匙跟富豪換貓咪的典故，這我才瞭解原來堵是抵的意思，而這句話是在說拿不喜歡的東西跟人家換的意思，當然老師不只講了一個客家典故，而每一個典故都講得很生動有趣，也讓我發現了客家老古人言中附含的無限的智慧和趣味性，且每句話都直得我們細細品味和思考的。

老師在演講中還有一個部分是讓我非常有興趣的，就是客家的俗語跟氣象中的關係，在這些話語中，我們可以觀察到客家祖先對於天氣氣象的觀察的入微，

才能流傳出那麼多的話語來告訴我們現在的人們，『冬至在月頭，無被毋使愁；冬至月中央，霜雪兩頭光；冬至在月尾，賣牛來買被』，這首短詩就告訴了後人有關今年冬天會是寒冬還是暖冬的訊息，可以讓後人可以提早為冬天的到來做足了準備。

我覺得不管是哪一個族群的祖先留下來的話語和文化，都是值得我們去研究和學習的，好的我們可以善加學習，而不好的我們則可以記取先人的教訓後，加以改進，因為先人都希望他們的後代能有更好的生活，這一堂課讓我學了很多，對於這些原本不太認識的客家話語也有更近一步的認識，也讓我體會到先人留下的知識也是相當重要的。

◎幼二甲 9710825 許芳容

今天講師和我們講的是客家老古人言的智慧，他發給我們講義，將這些古早人的有趣話語分爲了三類：俗語、諺語及師父話，其實對於這些，我們平時就時常接觸了，無論是在考試或是一般談話中，偶爾用到，都可以增添一些生活中的樂趣。不過我平時知道且會使用的，不是國語就是台語，完全沒接觸過客語的，所以自己看著講義時，一看到俗語，就覺得相當困難，這幾句，光是用看的我根本就看不出它的意思，還好接下來的諺語，基本上看看就能懂意思，而師父話，也就是講師所說的歇後語，只要稍微想一想、猜一下，雖然不一定能全懂，但是大概都能猜出相配對的答案。

這次講師帶著我們幾乎唸了整張講義，而且他在演講、解說時，除了國語外，也用了許多的客語，不知是因為有些客語語音跟國語很相近的關係，還是講師說得很清楚、生動，我發現原來自己是聽得懂一些客語的！而且在解說俗語時，講師結合了生活經驗，說出了它的典故由來，讓我不只能很快就聽明白，還能加深印象。演講中除了學會一些典故的由來、意義及唸法，還學會了一些字的特別意思，如：堵-抵消、弓-彩虹。最讓我興趣的就是，在客語口說藝術中，關於氣象的諺語：弓攔東，無水也無風；弓攔西，水打埤。冬至在月頭、無被毋使愁；冬至月中央，霜雪兩頭光；冬至在月尾，賣牛來買被。以前從沒聽過這些說法，不知彩虹的位置和天氣之間會有關聯，也不知冬至也能看出那年是暖冬還是冷冬，真是太神奇了，下次一定要特別留意一下，看看是否真的跟古早人所說的一樣。

◎9710834 幼二甲 黃如君

這次主題很吸引我，因為我對客家話還蠻感興趣的，而我相信客家老古人言是很有智慧的。徐老師分三個部分(俗話、諺語、師父話)向我們闡釋客家老古人言，讓我們更清楚知道。老師說俗話不難理解，看字面就能懂其意，但我覺得老師沒有做解釋的話，還是有點難理解，像「若婆的芭仔」，我還是有點不懂其意。每個俗話都有其故事吧！聽老師說故事真的很開心，因為老師說的開懷所以我們也聽的不亦樂乎，記得老師說有些故事用客語說出來會更有趣，我也很同意，像「擎飯匙堵貓」的故事，我覺得佃農老婆真的很聰明，竟能讓一個便宜的飯匙變

的價格不凡的飯匙以用來抵帳。諺語很有教育意涵，像「半夜想該千條路，天光本本磨豆腐」教我們「坐而言，不如起而行」，「手疾好過家，腳疾好繡花」讓我們知道「凡事都看自己怎麼想」等，而每句諺語都是有押韻，這真的不容易。師父話是什麼？原來就是歇後語，老師讓我們自己先連連看，有兩個我猶疑很久，不太清楚，「伯公跌落坎」和「烏糖遇著水」，聽了老師解說後才知道，原來有諧音關係，伯公跌落坎~輾神，諧音贊成；烏糖遇著水~轉運，運諧音潤，十分有趣。

最後，老師教我們唸「阿公阿婆的話」，一篇文章就有很多諺語，寫的非常好，在讀此文章時，我覺得親切又溫馨，因為我是客家人，常聽家人說客家話，文章又很生活化，句句諺語也很有寓意，所以我很認真的跟老師一起唸。另外，我還學到可以從客語口說藝術裡看氣象，像「弓攔東，無水也無風；弓攔西，水打埤」此句的弓指的是彩虹，我們可以利用彩虹出現的位置來觀測天氣。還蠻厲害的。這次演講在老師唸一句我們跟著唸一句下，從俗話、諺語及師父話到文章，我學到很多客家話，老師真的很認真、用心，最後還用客家語給予我們勉勵，讓我很感動呢！

◎幼一甲 9810825 黃詩芸

這一次演講的主題其實滿吸引我的，因為看到這個主題，我就覺得應該可以聽到很多有關於客家諺語的故事，更深入了解客家文化以及他背後所賦予的意義。客家老古人言，顧名思義就是流傳很久很久，隨著一代一代流傳下來的的一些通俗對話或者句子中有隱含又或者是雙關。今天老師所教我們的客家老古人言，就像是一種文化的代表，每個文化或每個相同文化不同區域的居民，居住在某區，久而久之每個不同的區域或文化都會有著自己獨一無二的文化或風俗民情。

這一次的演講，老師用生動的故事帶入我們進到了陌生的文化，老師在講故事時都會運用客家話來講，這樣更能有一種更融入這個文化的感覺。每當老師說一個故事，我就能想到客家人是在什麼樣的場景、怎麼樣的時間、怎麼樣的人物，再說這些話，其中，最令我印象深刻的一句諺語是：「城隍廟的蚊子。」它所對應的句子是：「喫鬼。」這句諺語的意思就是在說小氣鬼。當我看到這個諺語的時候，我真的差點就要笑出來了，因為它形容的實在是太貼切了。

聽完這一次的演講，我真的感覺受益良多，有一種和客家越來越貼近的感受，謝謝徐煥昇老師所帶給我的感受，以及老師辛苦的找演講老師來演講，希望下次的演講也可以這麼有趣。

◎教育三甲 9610516 楊依蓉

這次的演講題目是客家老古人言的智慧，在還沒聽之前，我在想什麼是老古人言，會不會演講者很老，會不會演講內容會很無聊呢？幸好老師人沒有很老，老師說他是六年級生，希望我們不要把它當成五年級生。這次的演講有講義，一開始老師說明什麼是客家老古人言，分成三個部份。第一部分是俗話，例如：三斤

狗變叔公、擎飯匙堵貓（堵是指扯平的意思）、等水難滾，等子難大。第二部分是諺語，例如：八月風颱風雨，有穀做無米、手疾好過家，腳疾好繡花。第三部分是師父話，例如：伯公跌落坎一贊成、火燒豬頭一面熟、棚頂高睡目一高明。老師幾乎都有跟我們說典故，像我覺得我很喜歡擎飯匙堵貓的典故，我覺得這很特別，然後第三部份師父話我也覺得好特別，雖然我只對兩題，但是我覺得很有趣。

老師這次的演講，一邊搭配客家和國語，有時候也有台語，讓內容更有趣，而且老師還一一帶我們唸客家語，我總覺得客家語唸起來有些好像韓語，還是我韓劇看太多了，講義上還有一篇課文，老師也有帶我們唸過一遍，假如老師沒有帶我們唸過，我想我應該不會唸吧！！最後老師還有放上一段影片，雖然沒有聲音，但是老師自己配音，也很有趣，覺得老師真厲害。

我好喜歡這次的演講，因為老師很活潑，會跟我們台下有互動，而且還一一帶我們唸課文和客家語，並且還準備了講義和影片，還送給我們禮物，這是一場很棒的演講，我想大家都聽的入神，這是一個很棒的演講。

◎英語一甲 9811213 潘佳君

在老師還沒開始介紹內容時，他先介紹他自己，他說到，他總是做中學、學中做，話說我聽到這句話的時候，我才剛坐下，於是趕緊拿起筆記下來，我覺得這句話很好，人生本來就是一段永無止境學習的過程，就算你達到某種成就、成了某位名人，依然學海無涯。另外，老師還說到，他一開始並不怎麼喜歡說客語，不過後來發覺，不同語言會為你開另一扇窗，我很贊同，近期認識很多來自不同國家的人們，他們會教我西文、愛斯塔尼亞文、菲律賓文等等，頓時發覺還有好多東西要學習、要知道，不過必須透過語言，所以除了英文外，我要學更多語言。

這次的講座我很喜歡，原因不外乎是老師願意跟下面的同學互動，而且更難能可貴的是，用客家話說諺語，在一個客家環境中長大的小孩應該也會很少接觸，更何況是生長在非客家環境的小孩呢？所以我很珍惜這次上課的內容。近期，我跟我媽反應，為何都不跟我們小孩講客語？於是在生活中，客語成分漸漸變多了，此後，諺語成分若能加入生活用語中，應該能增色許多！

最後，老師讓我們唸一則客語版課文《阿公阿婆講話》，我覺得很有趣，因為課文中帶些生活用語，在日常生活當中，我媽會講到，一種熟悉感莫名而生，莫名的喜愛之情油然而生。

◎蔡詩郁

今天演講的主題客家老古人言的智慧，這跟閩南語聽到的俗語有異曲同工之妙，都是利用簡單的譬喻、簡短的話語來提醒人們，讓我覺得這些語言文化真的好重要，如果失去後代去傳承，那麼這些智慧不就要流失了嗎？

老師在演講時，都是先請我們先跟著他複誦，但是因為我從小就不是在客語系的環境之中長大，所以我在跟著老師複誦時，真的很吃力，而且有些音我發不出來，很難找到發聲的技巧，還滿有挫折感的。

老師在講解時，都是用講故事的方式讓我們了解老古人言的意義，這樣的方式很像我們進入幼稚園時，都是用講故事的方式教導幼兒某一個知識或是道理，使用這樣的方式，真的會比直接解釋字面上的意思更容易記憶，而且存留在腦中的記憶會儲存比較久，由短期記憶變成長期記憶，長期記憶就能讓人靈活運用，不需要等到要使用武器時還在找武器，所以在上這堂課時，我學習到了很多客家老古人言，而且有些老古人言也能找到與其相對應的閩南語俗語，只是所使用的譬喻對象不同，但是都是指同一個意思。

另外，我最有共鳴的就是，老師講到一個老古人言是說「還沒過端午節就先不要把棉襖收起來」，平常在家的時候，阿嬤也有跟我說，端午節還沒有過，氣候還有可能會產生變化，所以不要太早將棉被和厚衣服收起來，這真的是有異曲同工之妙。

今天上的課學到很多老古人的智慧，有些是平常就能運用在生活當中的，受益良多。

客家詩歌欣賞同創作－邱一凡

◎幼一甲 9810821 何若俞

今天的上課內容是延續上星期所談到，關於客家文學的部分，說實在的，平常接觸客語的時間並不多，更不用說詩歌的部分了，用客語寫的詩，對我們來說簡直是一件無法想像，且遙不可及的事情。

然而，老師也知道，我們這些現代的孩子，連母語都不太會講了，更別說是用母語來作詩作曲，所以在一開始時，並沒有給我們很多壓力，反而用輕鬆的方式與我們討論這件事情，因為他自己在我們這個年紀的時候，對客語也是懵懵懂懂，反倒是經過了一些事情，才開始意識到客語的重要。

至於創作的部分，要先從文字的產生講起，經過時代的變遷，從沒有文字的口耳相傳；慢慢成為有系統的文字；接下來變成文學，再將語言和文字藝術化，就成為我們上課所要了解的詩歌了。聽完了老師所說的一切，大家對於詩歌還是相當陌生，因此老師就隨機點了一些人，當作示範，由於我坐在老師正前方，所以總是點到我回答，雖然我不太會講客家話，但是還是勉強擠了幾句出來，不過，老師並沒有嘲笑我，反而藉由一次一次的練習，讓大家試著自己動手寫寫看，其實，寫客語並沒有想像中困難。

除此之外，老師還有提到，關於他為什麼要立志寫詩歌，其中主要有四個大原因，第一個，是練習用母語思考表達，保存自己的母語；第二點是寫出真切的情感和想法，舉例來說，老師給我們看的詩裡面，其中一首就寫到關於宗教的多元與寬容，老師將他所感受到中國人對於宗教包容的心寫進去，讀起來並沒有想像中深澀難懂；接下來是提升客家文學層次，讓客家話走進國際的殿堂；最後一點，則是著重在表達客家的美感，聽完了老師所說的，才知道詩人也是可以後有抱負的，而且每一個人都是詩人。

很佩服老師這種以客家興亡為己任的態度，還有對客語的熱情與才華，或許等哪天，等我們想通了，也有可能變成方言的作家。

◎幼一甲 9810816 吳思葦

今天一進到教室坐下來聽，就被老師中氣充足的聲音給震到耳膜了，老師也說了原來他也是從我們學校畢業的，今天主題客家詩歌老師不以詩歌先入題，而是先以語言的產生逐漸到文字的產生，我很佩服老師使用課與做創作，原本一開始想說客語的文字是怎麼寫，而老師最下半節課的部分也介紹了許多他寫的詩，他的詩定題很平凡，但是裡面的文字透過朗誦卻使情感在字裡行間流露。而他在客語發音的介紹也很詳細比較了閩南語的發音的部分，感覺老師語調非常的有趣。另外老師還給我們看了為一本完全以客語創作的文學作品，翻開裡面也解答了我對於「客語有文字嗎？」的疑問，之後老師也說了時代下的現象，例如：禁止說母語，我覺得這真是一個文化的悲歌，我相信這對現在語言的傳承多少是有一些影響的，最後我認為文化要能夠延續流傳，就是只能多使用，向老師會以客

家文字來去創作，只要有人使用，就不會消失。

最後，也快學期末了，很感謝老師以及這學期請到的所有演講者，他們所演講的主題，都使我又更進一步的了解客家文化，雖然我其實是閩南人，但各文化有各文化的好都值得我們去了解及欣賞。

◎幼一甲 9810812 沈莉芳

這次的演講很豐富!老師很認真的想要把所有很多他所知道的事情全部都告訴我們。而且這個講師的嗓門很大、中氣十足啊!在配上麥克風我想整棟樓都可以聽見老師的知識上的分享。

才剛開講沒多久，老師便傳下一本作品集。他還說這是全世界唯一的一本!看不到其他本喔!這番話燃起了我的好奇心，所以等到書傳到我這時我就特別的去翻了它一下。原來這是 2010 年才印刷的新書，而且作者就是台上的講師啊!這本書內容就是一些客家童謠、詩歌，最特別的是它裡面不是用我們的一般話來寫，而是用客家話來寫，雖然說我看不懂，但是這不正是它的魅力所在呢!

最後老師還朗誦了兩篇客家詩給我們聽，還一一的解釋了其中的意思，就深怕我們不明白，雖然有耽誤到一些我們的下課時間，但是也讓我對客家的詩歌有更深的了解。

◎9810109 洪敦翊

客語，一直以來我都將他當作和閩南語一樣為方言，關於他的創作及文學我並沒有很特別去在意與探究。直到後來才知道，原來每個語言都是一種方言，只在於強勢和弱勢，但勢力並不能決定每個語言的價值。各個語言多少都會有遺留下文字的美好結晶，客語也不例外。

邱一帆老師曾經用語言學的角度談論了客家話的歷史，也連帶著提到我們的中文字在這時代潮流中有所轉變，很多東西其實都是從別人身上取得的。客家的詩與文學，要用客家的文字才能細細體會，看到客家文字的時候真的是唸不出來，無法從我們日常生活所使用的文字去猜測，只能靠老師一一為我們講解!從老師創作的詩當中，可以看的出客家人刻苦耐勞的風俗民生，每日早晨爬起床來就開始辛勤勞苦的耕耘，耕耘著這個家，耕耘這自己的人生……其實，以文字來說，想要深入一層了解客家民情，語言必然是需要的，但若沒有親身經歷或實際了解的話，恐怕也只是從玻璃窗外看古董，看的見，評不鑑。

◎教育三甲 9610515 張思潔

記得老師今天一上課就問我們了一個不同義同音的詞，例如：「被單」的音，可以解讀成「被單」、也可以解讀成「屁蛋」，只是因為文化上的發音不同，我覺得很奇妙。老師還拿出全世界第一本的客家文學作品，我覺得很厲害，因為要寫出一本文學作品來已經是不簡單的事了，而那裡面還全都是用客家話的發音下去寫的，老師有說，用客家話寫文學不是先寫成國語在翻譯客家話的，而是要完全

用客家人的文化、客家話去思考，這讓我想到學英文也是這樣，如果今天我們遇到一個外國人要跟他對談，我們在心裡思考的都會是英文句子，而不是中文在翻譯成英文，這樣會跟不上對話，也常會文不對題。

客家文學在台灣還不是很流行，因為多數人只想到它是一項傳統文化，這也是我第一次看到客家文學的奧秘，不過這對於我不會講客家話的人來說，其實是有些難度的，雖然那大多數還是使用中文來書寫，我想如果是透過那些有客家背景的人來讀這樣的書，我想他們會覺得更有意思，至少他們會感動有那麼有心的一群人，再為「客家」發聲。

◎幼教二乙 9710879 張馨勻

這一場的演講增進了我不少對於客家語言上的認識，講師一開始以語言學的角度開始這一場的演講，他還提及語言和文字上的關聯性，他還說到原來語言就是來自一群共同生活的人一起產生出來的，因為它們彼此間需要有溝通，語言就漸漸產生了，而每一種語言也會因為使用的族群不同而有不同的音，而有些音不同的族群可能也會音不常使用，而不會說這一個音，所以語言是有很多的變異性和差異性的，一種語言的保留也是很不一樣的，可能會因為族群人的減少甚至絕跡，而族群遭受到其他比較大的族群的同化，而造成一種語言和文字消失，所以每一種語言都需要我們去保護的。

講師還有介紹了一些客家的詩歌，而在講師所創作的詩中，裡面讓我看到了很多和客家相關的風土民情的語詞，且用客家語詞創作的詩詞，會讓人感覺裡面有更深切和更感動的感情在這些詩詞中，也讓人更加容易就融入那一個意境當中，現在我們在市面上或是在課堂上都很常見到一些用國語創作詞，有些甚至可以用台語來做朗讀，但卻甚少有用客家語來創作的詩詞，在書店也很少看到這一類的書籍，客家語也常受到忽略，甚至被遺忘，但其實每一種語言都有他的珍貴性和獨特性，多一些客家詩詞的創作，或許會讓人們更加體會到客家這一種語言的奧妙與他與眾不同之處，這樣或許也會讓人更加注意到這一種語言，也能藉由這一種比較少聽到語言能夠保留下來，也才能讓我們中華文化有更完整的傳承，留下給我們的後帶子孫們。

◎幼二甲 9710825 許芳容

今天的講師一開始就問了我們兩個有趣的問題，第一題：客家話-老師的發音可以有哪些意思，除了能表達老師外，還能作醫生、先生的解釋。第二題：演講題目「客語詩歌欣賞同創作」中的「同」可以用哪些字替換，會有一樣的意思，可以等於「和、與、跟」。緊接著，他就開始了今天的演講主題，從語言學的角度開始介紹起：語言的由來是由一群長年住在一起的人因為溝通需求共同使用而來，語言的組成結構最基本的就是語義加語音，語言的特性，它是大家約定俗成而來的，且會隨著時空背景而演變，講師不僅對我們說明了理論，還列舉了許多生活中的例子，例如：過去的教學及大陸人會說鳥兒，但現在的台灣人都說鳥；

過去的教學及大陸人會唸關ㄟ一、(係)，但現在的台灣人發音都唸關ㄟ一，以前使用的器具、物品講法，現在可能沒在用了，那麼沒接觸過的人就不會唸，或是聽了會不知道那是什麼東西。接下來他為我們說明語音方面的知識，還說了不少各族群間發音的問題，就像一開學老師和我們討論得一樣，閩南人發不出ㄘ的音，客家人發不出ㄒ的音，因為自己母語的發音中沒有，不過這些都可以藉由練習改善的。

再來就是說一些有關客語的思考，講到了傳承問題，為什麼它會消失，以及語言保留的作用，可以是在文學藝術上、知識傳承上、日常溝通上…等，用情感層面思考，用客語記錄、表達生活中的情感、價值觀，會使內容更生動、更有感情。我是閩南人，雖然上課說的都是以客語為出發點，但是如果以同樣的角度去思考其他種語言，像我如果以閩南語做思考，也能有同樣的結論，會讓我進一步想要把自己的母語學好，讓它繼續傳承下去。最後老師和我們分享他所創作的客家詩，利用一些簡短的字句，呈現出想表達的意義及生動的意境，我覺得會寫詩的人都很厲害！

◎中文二甲 9710135 陳怡婷

這次的主題是有關於客家詩歌方面的演講，從他發的講義中，我發現其實客家語言的組成和國語語言的組成一樣，因為之前有修過語言學，所以擁有這方面的基本概念，因此當老師在說語意、語音時，我很容易就能理解了。因為客家話也是華語中的一環，所以跟國語之間的基本組成都一樣。其實這場演講裡，我最印象深刻的就是老師說到為甚麼他要用客家話去寫詩，他明明可以用我們一般人最接受的國語去寫，但是老師還是寧可用客家話寫。他說用客家話來寫詩，對他來說更有意義。身為客家人的他，用最貼近他、最屬於他的語言來創作詩歌，這樣的詩才更有感情和想法，才能將他內心想表達的東西表現出來，而且文字語言可以表現一個文化的內涵，從詩的角度來看客家文化，是另外一種不同的面貌，是屬於一種文學美。短短的幾行文字裡，描繪出客家人許多的生活經驗和面貌。身為客家人的他以用客家文字來寫詩感到驕傲，我很喜歡他這樣的精神，以自身的母語來表達想法，同時也傳承和創新了自己的母語。現在這樣提倡從事自己母語創作的人越來越多，已經有很多人都意識到要以自己自身的文化為榮，不要只是崇洋媚外，身為台灣人，要以用自己的語言來創作並傳遞文化為光榮。看到老師有這樣的精神，同樣身為台灣人的我，台語算是我的母語，我應該也要學習著用台語來創作，用台語來記錄我身邊的文化，將台語的精神放進文學裡。就像老師一樣，因為愛自己的客家語言和文化，所以努力投身與這塊領域中，並且試著將它發揚光大，讓更多的人知道。這堂演講裡，我學到用自己的語言去創作，作品才會更有意義，其中的情感也會更深刻。要去喜歡用自己的母語創作，不要因為不是主流而忽略它。

接近期末了，演講也聽了很多場了，都從每一個演講者身上學到了不同的東西，也看到了許多客家文化的不同面貌，不過我也看到了這些演講者中的一個共

同點，就是他們全都是爲了自己的文化而努力。他們都身爲客家人，也愛客家文化，並且盡心盡力的在爲客家文化宣傳，試著讓客家文化可以永遠的傳承下去，並且發展的比現在更好，爲了自己的文化，即使是已快被世人遺忘的東西，他們仍然堅持的做下去，並且不斷的創新以融入這現今社會。看到他們這麼爲自己文化努力，覺得自己也要做一些支持我自己文化的事情，爲台灣文化盡一份力，才不會愧對於我身爲一個台灣人。

◎幼一甲 9810837 彭子欣

這位老師上課超有趣的，永遠只盯著我們前面幾個人上課，感覺上教室裡就只有我們這幾個人而已。而且那天的麥克風實在是太大聲了，我的耳膜上完課都快受不了。撇開這些不說，其實這天的演講還算挺有趣的。

老師一開始還是提及有關於客家話的一些歷史，再來就是說到語言和文字的關聯，我這才知道原來我們所謂的中文字是向別人借來的，而我們現在說的語言並不是原本就這樣寫，其實挺複雜的。再來是說到客家的詩與文學，我很少在外面看到用客家話寫的詩詞，也很少聽到客家歌(和閩南語相比的話真的是很少)，也許是我們對於客家文化的認同比起閩南語來的晚吧!加上台灣其實很多民族都已經融合在一起了，所以那種對母語的執著好像就沒這麼深了。

老師作的詩中，很多都和客家的風俗民情有關，所以真的用客家的語言來寫的話，會有很深切的感情在其中，但像我們若沒有親身經歷過或去了解的話，那麼這些感覺雖然還是會有，但就是沒辦法如此的深刻與貼切。我想這也是在文化傳承中很重要的一個環節吧!

◎幼教一甲 9810825 黃詩芸

今日所聽的演講，真的很有趣。生活在現在以文字爲主的世界中，文字和語言對我而言，已經是個無法抹面的存在，尤其是中文和英文更是我最熟係的兩大文字，聽完這次的演講，邱老師帶給我很多體會，雖然這次的演講是在說詩歌欣賞，跟文字語言是怎麼來的好像有一點文不對題，但是卻讓我清楚的了解到，人跟語文是多麼一個不可分割的存在。

在聽完這次的演講後，雖然大部分的時間都在說明語言的流程及重要性，到最後才給我們欣賞了幾篇文章，但是我在看完客家的詩歌後，我深深了解到文化差異也會深深的影響語言的發展，像是我個人在看過老師給我們看的那幾首詩歌後，我認爲客家的詩歌跟我們的詩歌有很大的差異，我覺得客家的詩歌真的比較純樸，而且通常都會特定的描寫某人、某地、某物，或許這樣子會以偏概全，可是因爲我也沒看過幾首客家的詩歌囉。經過這一次的演講，讓我對客家的詩歌有更大的興趣，以後如果有遇到客家詩歌的機會，或許我就會停下我翻頁的欲望，下來欣賞一下囉。

◎教育三甲 9610516 楊依蓉

這次的演講是有關於客家詩歌的內容，老實說我很少會接觸到客家詩歌，客家詩歌跟我之前看到的一般詩歌有什麼不同嗎？是形式上的不同還是寫作上的不同呢？這讓我感到非常好奇。老師這次有準備講義，可以讓我們更增加印象，而且老師給人一種豪放的感覺，可能留著鬍子的關係，但是老師的麥克風有點大聲，聽起來有點刺耳，是個不錯的演講。

老師一開始有提到客家話的一些歷史，再來就是說到語言和文字的關聯，這讓我才知道原來客家話也有歷史，之後老師有介紹一首客家詩，聽起來跟一般我們常見的詩是不一樣的感覺，我也無法形容，假使用國語去唸的話，這種感覺就沒有了，可以感覺到這首詩是述說很古代的故事，覺得很特別。看了老師給的講義，有些我都不看到，無法去了解其中的意涵和情境，我想除非我親身體驗，才會知道那種感觸。

老師所創作的詩，幾乎都跟客家的民俗風情有關係，都是用客家話去寫的，我覺得老師很厲害，老師創作的詩都有很深厚的感情存在著，雖然我無法深刻的體會到，但還是有感覺到一點點，我也想自己創作一首詩，而且要帶很感情的詩，只要有一首就會心滿意足了。

◎英語一甲 9811213 潘佳君

這次的演講，講師是位學長，透過一名學校長輩的分享，我覺得很榮幸，畢竟某種程度上，我們是相同水平的。至於這次演講內容，與其說是客家語言的形成，倒不如說是漢語的組成方式，畢竟客語本身沒文字，一切都是採借中文。老師說到，語言是由語義+語音+語彙+語法+語用所組成，也有可能是約定俗成的，更可能是歷代演變而來，但當語言沒有傳接者、代代間有語言斷層時，那麼此時就需要記錄了，不幸地是，客語並沒文字，如何記錄？這時就需要借用其他文字來記錄了。

正因此，比起本身有文字的語言，客語的復興尤其艱辛，就如同原住民語般，後代漸漸地容易遺忘了老古人言的智慧，但，令我高興的是，因為有這一群為自己文化努力付出的人，就算再困難，他們還是對於這事樂此不疲，他們是這學期的每位講師，當然包括老師、助教，對於你們，我深深感到敬佩。更何況文學，是由文字、文詞、文句、文章一連貫演變而來，基礎的文字都沒有了，還要談振興，這才是我最欣賞的精神，因為這世上沒有什麼不可能，對吧？相信自己，我們就能辦到。

但這還不夠，除了對於每位老師感到敬意外，雖說近年來客委會、文化局、各家出版社、報紙副刊、母語雜誌等，他們的強力復興客語文化，在自己心中深耕才是根本之道阿，不是？如果我們對於自己的文化視為無物，那麼，別人在如何幫你，在如何對你訴說這東西的好處，有用嗎？

所以此刻起，告訴自己，「文化興亡，匹夫有責」，你是這代的文化傳承者，有權力、義務了解它並振興它，我想，若整學期學到這樣的精神，那就夠了。

◎蔡詩郁

基本上，平常我們所接觸到的詩歌或歌謠完全都是以國語、或是閩南語的方式呈現，而我本身也是閩南人，所以對於客家詩歌的接觸的機會就更少了，再加上方言的使用機會愈來愈少，在家和父母相處的時候也是講國語，方言的使用通常都是和家中較年長的長輩對談時才會使用。

另外，也就是因為方言的使用機會減少，有些方言其實蘊含很深的寓意，常有醍醐灌頂的效果，有時就像當頭棒喝一般可以給予人們一些啓示，但是因為現在文化的快速更迭，再加上外來文化的快速湧入，我們也開始擔心方言在傳承上會出現斷層，因為祖父母、父母可能在對談時都使用方言，但是因為我們這一個世代的排斥或是無法接受，那方言文化是否就會出現傳承上的困難以及斷層呢？這個問題值得我們深思。

今天的講師一到課堂上，就問了二個有趣的問題：❶客語中老師的發音可以有什麼意思？除了可以表達老師以外，還可以用來表示醫生、先生等意思，聽了之後才明白，原來一個單字可以表達那麼多意義。❷演講題目「客語詩歌欣賞創作」中的「同」字可以用哪些相同字義的單字代替？答案是「跟」、「和」、「與」。我這才知道，原來客家話中也有一字多義和同義字，這真的是語言文化的特色。經過這次的演講，我覺得我們應該多花一點心力在推廣方言的傳承，避免因爲世代的更迭而造成斷層現象的出現，政府也應該多花一點時間在這個面向的推廣上，因為語言文化也是相當重要的。

客家飲食及其文化意涵－鐘秋香

◎幼一甲 9810813 王吟文

今天上課之前我跟我同學都很期待今天的上課內容，因為是我們最感興趣的美食，感覺起來會介紹很多食物，除了有客家小炒、梅干扣肉應該還會介紹很多沒看過的食物吧，想到就覺得想流口水了，我同學還說今天的座位要坐的更前面一點。

今天在上課的時候老師大手筆的給了每個人一本書，那本書介紹高樹鄉的產業，主要是介紹稻子，上課的時候我覺得老師看起來好兇喔，而且老師也不是介紹美食，老師一直在介紹行銷的方面，讓我有一點失望，因為上的課跟我想的差好多喔，雖然老師上課很無聊，但是我覺得還是有學到東西，像是客家食物的再包裝就能行銷出去，只要有創意就能開發無限商機，還有原來北部跟南部的食物是有分別的，就像北部的粽子是包油飯的粽子，南部的粽子是用炊的粽子，因為為了適應各地不同的口味。

老師還介紹一個可以賺錢的機會給我們-寫公文給政府，一方面可以賺錢，一方面又可以促進農村產業的行銷，真是一石二鳥的好方法，可是我們沒有學過任何的行銷策略，也沒有學過如何寫公文給政府，所以老師講這個賺錢方法對我來說有點太早了，不過值得留起來日後參考。

◎何若俞

今天的演講是關於飲食的部分，也是大家引頸企盼的一個議題，且有很多同學在期中報告的時候，也介紹到這個議題，因此大家都希望能聽到一些不同的東西。

在我們的觀念裡，客家料理就是三個大字——鹹、香、肥，飲食方面也是屬於比較重口味的，因為在早期，客家人在比較崎嶇的地方開墾，必須從事很多勞力方面的活動，相當耗體力，因此需要很多熱量的補充，才不至於沒有力量。然而，除了我們已經有的知識外，老師果然不負我們的期待，教了我們許多不同於網頁資料的東西。

首先，老師先講到關於她的家鄉——高樹鄉大埔，這個地方的產業歷史，這裡的飲食產業其實最早是源自於六堆那邊的文化，做法也不出我們熟知的客家料理中的幾種方法，包括：日曬、風乾、鹹醃、醬煮、發酵……等，所做出來的食物也就是像蘿蔔乾、蘿蔔絲、豆腐乳、豆豉、瓶子菜之類，比較像佐料之類的東西，但除了這些之外，大埔還大量種植稻米，並且進行品種改良，種出更好吃的稻米，將農業精緻化，來因應時代的變遷。

很多的傳統產業在時代的洪流之下，遭受很大的打擊，不是沒落就是出走，然而這裡是選擇轉型，配合現在的三生概念——生產、生活、生態，將產品現代化，以釀造文化為例，如果改良成低鹽、低糖的口味，不但可以節省原料的成本，更加符合現代人注重健康的需求，這就是她們的智慧，追求產業的永續發展，是

很重要的概念。

後來，老師也有跟我們提到關於產業經營的部分，要怎麼包裝與行銷自己的產品，但是很可惜，時間有點不夠，沒有辦法討論這個議題，不過還是要謝謝老師，大老遠地從屏東上來為我們講課，希望有機會能夠聽到更多的經驗分享。

◎教育三甲 9610510 吳旻珍

我非常期待這次的上課，因為我們這一組的期末報告就是要做客家美食和閩南美食的比較。鹹、香、肥、酸、辣是一般我們對客家美食的認知，但是除了客家人因農務耗體力的原因之外卻沒有更深入的探究，老師今天更深入的我們介紹更多的歷史因素，從早期在台灣倚山而居的艱辛生活，到日治時期由政府嚴格控管的菸酒公賣，貧困的日子讓他們必須用醃漬蔬菜的方式來維持糧食所需，就跟韓國的泡菜是一樣的道理，但卻也成為一種傳統特色小吃，韓國的泡菜能夠揚名國際，客家的瓶子菜當然也可以！水果酒和水果醋也搭上了現今養生保健的風潮，讓客家食物有更多的種類可供大眾選擇。

從傳統用紹興酒的裝的瓶子菜，到現在建立「青春釀」的品牌，配合大眾潮流的低鹽、低糖風潮，縮短食物的保存期限，都是品牌行銷的一種手法，讓我想上次廖浩傑老師的創意行銷手法，如果兩位老師能夠彼此搭配專長，想必能夠產生更好的經濟效益，雖然客家食物南北差異不大，除了芥菜北長南短之外，但是鐘秋香老師和廖浩傑老師所推廣的客家特色美食去不一樣，也許廖浩傑老師是屬於造橋地區的創意料理，所以才會不一樣，如果各個地區客家行銷單位能夠聯合起來，形成龐大的合股資金，就可以建造工廠，將客家美食量化行銷至各個地區，甚至是找偶像藝人代言，想必一定會被大家廣為認識，讓客家美食變成一種隨手可得的選擇，而不是到指定觀光風景才能購買，就可以解決客家飲食難以推廣的問題。

其實今天的演講內容跟我想像的不太一樣，我原本以為老師介紹的客家美食會跟我們的期末報告一樣，是客家菜包或客家粽之類的食物，不過還是讓我知道客家人在推廣客家飲食上所做的努力，除了飲食口味符合現代風潮之外，還做了精美的包裝，也推陳出新做了各式各樣的口味，還有創意小道具方便取用瓶子菜，相信在老師的帶領之下，客家產業的推廣能夠持續蓬勃發展。

從開學到現在的十場演講，今天的演講是最後一場了，從客家電視台、客家語言、客家建築、客家傳統武藝與舞獅…到今天的客家飲食，我想我已經跟當初的我很不一樣了，從一個只對客家存有刻板印象的閩南人，到現在對客家文化有一點粗略了解的人，每一場的演講都讓我很有收穫，我想我已經比一般人更了解客家文化的內涵了，很高興能在一門課中有這麼多的收穫，每一場的演講都是老師好幾年的經驗集合而成的，在我們的期末報告中，也針對客家美食語閩南美食做了一個統整比較，希望同學也因為我們的報告而有另一層角度的思考，不只我們有所收穫，藉由大家的報告中學習到客家更多的面貌。

◎教育三甲 9610521 李嘉玲

演講一開始就看到老師拎著一大箱的東西，我心想老師會帶什麼客家食物來介紹呢？恰好我們期末報告的主題也是和客家飲食有關的！讓我很期待今天的演講，希望從中能為我們的期末報告再增添一些靈感與想法。

而老師還帶了書來給我們呢，那是他自己針對他的家鄉-高樹鄉的產業為出發所寫的，其實在這之前我沒聽過高樹鄉，也不知道它的土壤是如此的「肥美」能夠長出許多作物！今天讓我多認識了一個高樹鄉呢，藉由這場演講將高樹鄉介紹給更多人認識，老師的推廣有成功呢！

一開始老師從客家人的「歷史」開始切入，從五胡亂華為開頭，進而到客家人的遷移，最後也說到客家人的性格是因為當時從大陸的廣東、福建遷移過來，對於陌生的一個地方要生存下去本來就不容易，在加上物資缺乏、生活刻苦，因此造就了他們節儉、刻苦耐勞的性格，這也從他們的飲食可看出，有許多醃漬品我想就是因為可以放很久、吃很就所以才練就了他們很擅長醃漬食物的好功夫吧！

老師也介紹了他們的產業，並分享了他們在經營時所遭遇的失敗以及問題。其中最令我印象深刻的是他們的產品在比例調配上都是經驗取向的，我覺得這是不容易的，和所要配置的食材本身很有關係，這就不是能夠每次都按一定比例就能做出很美味的作品的！

◎9710313 環文二甲 周佳樺

各地因文化背景的不同，從飲食上能看出其明顯的差異，例如日本人喜愛生魚片、四川有名的麻辣鍋、原住民的小米酒，而客家人則有拿手的醃漬食品。經過鍾秋香老師詳盡的講解，總算瞭解到了為何客家人在醃漬食品方面有所成就，原來是在歷史背景下所產生的文化現象。

鍾秋香老師特別帶來了高樹鄉的客家居民們，與產銷班合作經營的"青春釀"系列商品，這些商品皆是利用傳統客家醃漬食品去改良，進而對外販售，每項產品堅持使用高樹鄉當地生產的農作物去製作，是純然的高樹鄉風味，十分有意思，這些食品有著一種獨特的文化韻味，彷彿從中看見傳統客家婦女醃漬食物的辛勤身影。

課堂中鍾秋香老師分享了许多高樹鄉的社區產業推廣心路歷程，攜手打出"青春釀"無限的商機，他們的成功是有跡可循且有目共睹的。產業不單單只是一種商品買賣，更重要的是其背後的文化意涵所擁有的附加價值，這是文化創意產業的宗旨，也是台灣許多鄉鎮亟欲達到的一種產業轉型，歷經 WTO 對農產品帶來的衝擊，接連著的是 ECFA 的爭議，代表的是世界已經不一樣了，不能停留舊有的模式，傳統產業不該等著被消滅，而是必須走出不一樣的路。

高樹鄉便是成功的範例，農產品不僅僅是農作物，而是進一步的加工，包裝前人留下的智慧，顯現其不同於其他商品的特點，而是帶有文化意涵的創意產品。僅僅如此是不夠的，產業再怎麼成功，都必須透過行銷才能讓顧客知道，高

樹鄉在這一點更是令人讚賞，利用網路的無遠弗屆推廣銷售，再搭配行政院對於各地產業推行的計畫與補助，爭取到不少的機會與資源，推辦體驗夏令營、觀光休閒遊憩行程，打出高樹鄉的知名度，也活絡了社區內各類相關產業，其附加的經濟效益更是難以估計，高樹鄉的努力果真得到了亮眼成績。分享完自身在文化創意產業內投入的案例，鍾秋香老師不忘鼓勵在座的同學們，可多加留意身旁的這些"商機"，相關單位也有十分優渥的企畫補助，只要肯努力就有機會品嘗成功的果實。

這次的演講是課程中最後一個部分，再聽完了許多場有關客家文化各式風貌的精彩演講，不難發現許多不同主題的講師，在課堂內或多或少會提及文化創意產業，由此可知其重要性。文化創意產業是個範圍極為廣大的領域，涵括了各種各類的產業，凡是與文化有所連結的各類創意巧思，即可成為商機。相對的，藉由這些內含傳統文化的新興產業，能將這些快要甚至已經被遺忘的文化作保存，保存住文化的生命力；成就出文化的新風貌。

◎教育三甲 9610515 張思潔

一聽到今天的主題是客家飲食就讓我期待，因為這正好和我們這組的期末報告息息相關。老師一來就發下一人一本的書送給我們，還準備了很多瓶瓶罐罐放在前面的桌子上，老師的用心讓我真是感動。

老師今天帶的書裡所介紹的是一高樹鄉的文化產業發展，雖然阿嬤家住在屏東內埔，不過我還是第一次聽過高樹鄉這個地方，也是看書裡的地圖才發現原來他在阿嬤家不遠的地方而已呢！裡面還有很多地方特色，都蠻吸引我的，下次回阿嬤家時可以多一個地方去走走了。

記得老師有拿出他們產品中的福菜，還附上了一支可以從罐子裡拉出來的竿子，這一點讓我覺得很貼心，因為說真的在市面上還沒看過有人賣一罐罐的福菜會順便附上竿子的，我想這一點的貼心更可以讓不認識客家文化的人又多了一些了解，也覺得有意思。老師有說在這個發展飲食產業的過程中，他們失敗過好多次，因為產品上要做出符合現在人的口味又保有客家特色實在不簡單，還有再請教客家阿婆做那些東西的比例時，也實在是個難題，因為他們的比列就是經驗，所以要從阿婆的經驗中算回確切比例，還真不見簡單的事。

最後老師有說，我們年輕人可以運用很多方式去賺錢，讓我覺得很新奇，我一直不知道政府有這樣的方案，可以提出一個企畫就能拿到 3 萬塊的補助金，不過我想那相對的也必須付出很多精力與時間，我想等哪天我發現一樣我很興趣的事物，我願意試著去做做看，也許那就是我人生另一個不一樣的部分。

◎幼教二乙 9710879 張馨勻

演講一開始，講師發給了我們每一個人一本書，然後就開始介紹高雄六堆中的一個小鄉鎮『高樹鄉』，這一個鄉鎮我以前來沒有聽過，或許是離我生活的地方太遠囉，我根本不知道台灣有這個一個地方，這個地方住了很多的客家人，而

這一個地方的客家人大部分都是務農的，但因為現在台灣進口了很多國外大量的糧食作物，因為國外的大量種植成本較低，所以售價相對的比較便宜，讓台灣本身的農業受到很大的衝擊，常常讓農民們種植作物入不敷出，造成我們台灣本土的農業也很快速的縮減中，願意務農的人家也愈來愈少，繼而轉型做別的行業來代替農業。

講師告訴了我們很多他們為這一個地方構思的行銷策略，他們替這裡的農民想了很多可以賺更多錢的方法以維持他們的生活，也讓社會大眾更加注意到這一個小小的地方，因為這一個地方可以種植各種不同的農作物，像是桑葚、檸檬、鳳梨、番茄等等的，他們很巧妙的運用這些東西製作了很多不同與客家傳統文化相關的產品，例如水果醋、客家瓶子菜、酸菜，然後在包裝上加入了很多的創意，並盡量的降低售價，藉此吸引消費者的目光，還藉由一些像是稻米比賽之類的，增進消費者對他們品質的信心，還會對那裡的土產做檢測，來保證那種值的農作物都是好的。

講師還有跟我們提到南北客家飲食文化的不同之處，原本我來以為客家人應該都一樣啊，沒想到南部跟北部的飲食習慣還是有一些不同之處，當我們認識到這些不同之處，我就可以了解到客家文化的博大精深，這樣對於客家文化也會有更伸一層的了解和認識。

◎中文二甲 9710135 陳怡婷

今天演講主要講的是客家飲食及其文化與創新。感覺這場演講有點讓我失望，因為一開始我以為會介紹許多客家的飲食文化的知識，也會介紹很多的客家傳統美食給我們知道，可是在我聽下來，演講者卻似乎只有在講客家農業的發展以及產業的發展，一直講某個鄉的一些產業發展，感覺我都沒有聽到當初期望的內容，雖然有點失望，不過也是覺得這位演講者很厲害，從她的演講中，我感覺她很明白怎樣去發展一個產業，而且可以把它發展的很好，她在台上充分的表現了她的專業，講的很有自信，也很說服人心的感覺。飲食的根本就是農業，所以農業發展對我們的生活是有著很重要的關係，因此演講者將這次的演講的主題放在這裡，應該是有她的道理的。隨著時代的進步，任何東西都在進步，農業產業也應該跟著進步，至於要怎樣去使農業產業跟上時代的腳步，又能保留傳統文化，是一個值得人深深思考的問題。這次的演講者主要講的就是有關於這些客家農業產業的發展問題，如何讓社區發展在地文化；如何讓老人的技術得以傳承下去；如何讓屬於傳統的釀造品可以去擷獲年輕人的心，這些都是需要用心去思考的，我覺得不只是身為客家人的人要好好聽這場演講，身為台灣一份子的人都應該好好聽這場演講，學習如何成功的去發展屬於自己的傳統文化，讓傳統文化不會在我們這一代就消失。我們年輕人有時都覺得傳統的東西太俗氣，不合乎現在流行，所以總是忽略這些與我們生活息息相關的文化傳統。其實只要將這些東西做改良、做創新，它們還是可以融入現今社會的，就像演講者拿來的那些釀造品，經過人們的改造和創新，給了它一個新面貌，它一樣可以具有市場競爭力。只要

我們肯為我們生活周遭的傳統文化努力，有很多東西都可以對我們的生活帶來不一樣的感受。去創新我們傳統的文化，既可以保存文化，又可以讓更多新一代的人去認識屬於我們根本的文化。這是我聽完這場演講後得到的一個很深刻的心得。

◎幼二甲 9710834 黃如君

這一堂演講，我覺得很有收穫，雖然老師有點晚到，但是帶給我們很精采的演講內容。鍾老師給我們每人一本他寫的書，讓我了解他們從事的行業跟客家文化和飲食很有相關，也因而知道屏東高樹鄉農產合作社。看到桌上很多瓶瓶罐罐，就知道鍾老師的用心。

提到客家飲食的特色不外乎是鹹、酸、肥、香和辣，深入去探究客家飲食文化，可從環境和歷史文化看，在經五胡亂華、清朝、日本的統治時代和光復初期，生活困苦，又客家人多是住在山區，只好把食物加工儲存，才能吃的久。食物原料是在地取材，然而食物產量有限加上氣溫變化，想到了把食物加工存放的方法。這些方法有日曬、風乾和醃漬，在我小時候，常看爸爸在家走廊上曬蘿蔔乾和鹹菜，或醃白菜，就覺得很特別，原來這是客家的美食之一呢！之後爸爸會把曬乾的鹹菜裝在玻璃罐中，這算是瓶子菜吧！

鍾老師提到客家精神「硬頸」時，我覺得很耳熟，當時好像是想到「應景」，結果是「硬頸」。我是客家人，卻第一次聽到這名詞還蠻特別的，它指的是堅忍、堅持，也是客家婦女持家格言。有時我很欣賞客家人，當中原因是因為他們的精神，節儉、勤勞和硬頸。

鍾老師最後介紹他們合作社的成立歷史，在食方面，他們以釀造開始，品牌青春釀，有水果醋和香草醋系列，包含紫蘇和迷迭香，真想要品嚐一下香草醋，應該很錯吧！因為加入 WTO 迫使農業轉型，多元且具價值的商品才有競爭。農業轉型就會有產業，也就會有商品(精緻化)，建立合作社以利行銷，透過包裝讓商品具有價值。高樹鄉釀造文化的未來，是改變吃久、放久的飲食習慣，因為現代人講求換新口味，還有追求生機飲食，朝向低鹽、低糖的養身之道，有這想法我覺得很棒，我很支持。

◎英語一甲 9811213 潘佳君

因為有點小遲到，所以一開始從中聽起，頭腦有點小混亂，似乎聽不太懂老師在講什麼。不過大約過了十分鐘，這才明瞭，原來老師在述說客家飲食及相關農產品的推廣與復興，特別是針對她自己所處的客家村_屏東高樹鄉，這也正符合老師說到，一切都要從自身周遭事物、環境做起，因為若不先了解自己家鄉，那還會有誰主動去了解你的家鄉？

至於該從何處先了解起？那就是文化歷史了。自中國五胡亂華起，因為外族侵犯他國領地，客家人紛紛從廣東、福建遷移至台灣，但人生地不熟，更加上生活困苦、物質缺乏，故從古代的客家人起，即養成了節儉、耐勞的天性，從此之

後一代接著一代留著這樣特質的血液。

但時至今日，客家產業成了非主流產業，所以在老師的家鄉裡，全鄉一起動起來，力求為本土產業尋求一線生機。透過改變包裝、融入文化，形成社區產業，建立品牌，青春釀即為他鄉品牌商標。但在建立品牌前，農業經營也是相當重要的一環，透過結合在地環境、生活型態、農村生產、農村文化來達到農業再生，其中農業再生包含農業三生產業(生產、生活、生態)。不過不幸的是，經由這次的莫拉克風災，外在看起來似乎給農業重大一擊，但災害後，是危機也是轉機，農民如何復興產業、產業如何改良、政府如何幫忙成了他們首當其衝要面對的問題，若能處理恰當，將是最好的轉捩點。

最後，老師還說到，客家食品的產出，完全是靠經驗，沒有任何技巧、技術，若我們能夠多用點心，詢問當事人，你就能得到相關資訊，或許你也可以從此找到賺錢的機會，因為農業推廣正也是公部門極力推廣的事情，你若能提案、寫企畫幫助政府，小額資金你就能得到。所以整堂課最重要的是，激發了「我要賺錢」的想法，不，這其實老早就有在想了，不過還是要謝謝老師再次激起我要創業的夢。

◎教育三甲 9610507 盧柏臻

鍾秋香老師雖然遲到了一會兒，但一來就發給每人一本書，也讓我們稍稍撫平了等待的無聊。「農村再生留鳥」，這本書的書名很特別，不過其實不複雜，就是在述說客家人面對農業漸漸式微的世代，如何積極去包裝以及推廣，讓農業創出另一片不一樣的天地。演講過程中，我可以感受到鍾老師對於推廣客家農業的積極以及使命感，雖然目前僅只於在一個小鄉鎮推廣，但依舊要有無比的熱情與責任心，不然早就被逆境打倒了，更別說要將農產品推廣到全台灣的都市。鍾老師也拿了許多客家傳統的醃製品來，它們都經過巧妙的設計與精美的包裝，使外觀看起來更加有價值，也成功的把這些農產品推廣到傳統市場以外的地方。

面對傳統農業的困境，鍾老師選擇運用時代的潮流去結合傳統的技術，而非固執地守著古老的傳統作法，如此才有辦法將農業繼續再生，繼續邁向另一個里程碑，這也是讓我深感佩服以及受益良多的地方。

三、校內的教學平台

新竹教育大學Portal入口網站 - Windows Internet Explorer

http://sso.nhcue.edu.tw/Portal/sm.htm?src=index&m=1278308115

檔案(F) 編輯(E) 檢視(V) 我的最愛(A) 工具(T) 說明(H)

☆ 我的最愛 新竹教育大學Portal入口網站

新竹教育大學

閱讀公告 RSS新聞 行事曆 網路硬碟 信箱 電子報 隱藏選單 登出 30-35° 134

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

· 傳統中注新意 · 現代中引創意
· 新世代教育主流 · 讓知識鮮活傳承

現在位置：課程管理 > 課程組織 > 科目 > 討論區

· 科目：新竹教育大學課程 / 大學部暨研究所 / 98年度下學期 / 通識 / 1年級 / 乙班 / 982_0006客家通論
· 教師：黃受君

科目查詢 課程查詢

回首頁
黃受君您好 登出

我的組織
教材管理
我的文件
課程管理
學習報表
聯絡管理員

| 簡介 | 上課 / 課程 | 線上教室 | 討論區 | 作業 | 試卷 | 學生 | 報表 | 共享書籤 |

> 討論區主題：(教師身分者方可建立)

| 新增討論主題 | 討論區下載 | 指定 / 取消精華 | 刪除選取的主題 | 精華主題 |

項次		主題	人氣	回應	最近回應	
1.	☐	4/6 黃卓權老師-人文觀察與田野紀錄 心得上傳區	266	40	2010/06/25	修改
2.	☐	5/11 林伯殷老師-客家話中的日語成分 心得上傳區	239	32	2010/06/25	修改
3.	☐	期末報告上傳區	122	11	2010/06/25	修改
4.	☐	6/8 邱一帆老師-客語詩歌欣賞同創作 心得上傳區	247	36	2010/06/24	修改

